

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 82 (1973)
Heft: 27

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr.27 Bern, 5. Juli 1973

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Erscheint jeden Donnerstag
82. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Parait tous les jeudis
82e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

De l'eau qui vaut de l'or

Le temps des vacances, allié à l'actualité et à la rigueur de la canicule, nous inspire aujourd'hui des propos d'un genre plutôt rafraîchissant, mais dont le leitmotiv, léger et coulant, vaut néanmoins son pesant d'or dans notre secteur d'activité: nous voulons parler du rôle primordial que l'eau l'a jamais cessé de jouer dans l'hôtellerie. Ce sujet, d'une transparence parfaite, revêt une certaine importance à l'heure où il est devenu nécessaire de lutter, au plan de la nature et de notre environnement, contre les pêcheurs en eau trouble.

Au début de l'hôtellerie, pour ne point dire du tourisme, cet élément a été un facteur déterminant de l'évolution de notre branche: les premiers grands hôtels du monde ont été des établissements thermaux. Et, maintenant encore, ou plutôt de nouveau, les stations thermales jouissent d'une cote remarquable, car l'homme moderne, saturé autant de la thérapeutique artificielle que des stimulants, des tranquillisants, des excitants et autres désordorants corporels, revient aux sources, à celles de la santé: l'eau. Il en découle, pour nos établissements de cure, près de 2 millions de nuitées par an. Et voilà qu'après le Club Méditerranée qui a ressuscité Vichy, des promoteurs cherchent à faire revivre d'anciennes stations thermales suisses qui avaient totalement cessé leur activité et qui, à la faveur de la mode, pourraient reprendre un nouveau souffle. De tout temps aussi, l'eau a conditionné l'implantation des hôtels et des restaurants qui se sont localisés en bordure de la mer et des lacs; à moins de se jeter, l'eau a toujours été un élément esthétique merveilleux et irremplaçable.

C'est peut-être ce qui explique le fait qu'il y ait de l'eau dans le gaz depuis qu'on veut précautionneusement faire passer du gaz dans l'eau d'un certain lac de Suisse romande. Evian et Montreux auraient-elles peur de la concurrence? A propos d'eau gazeuse, il n'est pas moins curieux de constater – à paradoxo! – qu'on peut aisément se passer d'eau-de-vie, mais qu'on ne peut pas vivre sans eau!

C'est une évidence que la clientèle de l'hôtellerie n'a jamais manqué de transformer en une exigence. Au fil des ans, ne nous a-t-elle pas demandé l'eau courante dans les chambres? Puis des chambres avec salles de bains? Et aujourd'hui des piscines d'hôtel? Jadis en effet, la mention «chambres avec eau courante» classait immédiatement un établissement; on la gravait si profondément dans la façade de l'hôtel qu'elle y est souvent restée et qu'elle est encore visible, aujourd'hui, à l'heure où une telle précision fait sourire! Le problème des salles de bain, lui, n'est pas encore résolu; et beaucoup d'eau coulera encore sous les ponts helvétiques (et gaulois) jusqu'à ce qu'on lui trouve une solution finale et complète. Quant à la piscine d'hôtel, trois quarts de siècle après l'eau courante dans toutes les chambres, elle confère aux établissements qui en sont équipés une notoriété et un prestige proportionnels à sa température. Confrontés à cette cascade d'exigences aquéuses, les hôteliers se demandent légitimement où celle-ci s'arrêtera; il est vrai que certains d'entre eux ne les sont pas attendus, puisqu'ils ont construit des hôtels flottants!

D'autres ont préféré laisser les éléments

naturels de débrouiller entre eux; ce qui nous vaut l'avantage de voir actuellement des hôtels possédant leur propre piste de curling (en été comme en hiver) et leur propre patinoire. Et comme ces propos n'ont pas d'autres buts que de vous rafraîchir, disons que le whisky, lui non plus, n'est pas en reste, grâce aux blocs de glace... et à l'eau gazeuse. Il n'y a guère que dans le vin que, décidément, l'on ne veut pas mettre une poignée d'eau!

Par ailleurs, hôteliers et restaurateurs sont confrontés à un souci qui leur donne bien des vapeurs; il s'agit là encore d'une situation dans laquelle l'eau est indispensable. Nous pensons à l'importante question de la protection contre l'incendie qui nécessite aujourd'hui des mesures aussi bienvenues qu'indispensables et qui, naturellement, fait partie des préoccupations des responsables, dans le cadre de la sécurité et du bien-être des hôtes. L'eau, ici, doit être présente, disponible, mais moins on l'utilisera, plus on l'appréciera. Simple (et rare) exception qui confirme la règle.

Ainsi que nous avons essayé de le démontrer avec ce sujet sans prétention, l'eau n'a cessé de suivre, voire de diriger, l'évolution de l'hôtellerie, de son implantation à son aménagement, en passant par ses diverses prestations. La liste d'exemples n'est certainement pas exhaustive, mais elle pourra en ajouter d'autres à l'histoire du succès, coup d'après dans l'eau ou dans le vin. La chanson «il pleut, il pleut de l'eau dans mon hôtel», dirait la chanson, le paradoxe veut pourtant que nous souhaitions à tous nos lecteurs, aux hôteliers comme aux vacanciers, un magnifique été sans eau.

Quand bien même HOTEL viendrait de la formule chimique de l'eau: H₂O.



Au cœur de l'été, en tournant fort joliment le dos au travail et en inaugurant un nouveau maillot de bain pour les vacances! (ASL)

Wie entwickelt sich der US-Tourismus nach der Schweiz?

Das Auf und Ab der Amerikaner

Die von der Fremdenverkehrsstatistik erfasste Frequenz der nordamerikanischen Besucher hat in unserem Lande während des letzten Jahrzehnts stark expandiert. 1963 lag die Beherbergungsziffer der Nordamerikaner bei ungefähr 1,7 Millionen, 1972 erreichte sie fast 3,1 Millionen. Etwa neun Zehntel der US-Uebernachtungen wurden im vergangenen Jahr in den Hotelbetrieben gebucht, in denen die Nordamerikaner genau einen Achtel des Logiernächteitals ausländischer Herkunft bestreiten.

Über diesem Mittelwert bewegte sich der Anteil der US-Gäste vor allem in Luzern, wo 1972 rund 55 Prozent der in den Hotels registrierten Ausländerübernachtungen auf Nordamerikaner entfielen, ferner in Zermatt (26 Prozent), Zürich (22 Prozent), Genf, Bern (je 18 Prozent), Interlaken, Montreux, St. Moritz und Grindelwald (zwischen 17 und 15 Prozent).

Neun Zehntel in Hotels

Das genaue Logiernächteaufkommen der US-Amerikaner in der Schweiz ist nur approximativ zu bestimmen, weil die aus-

serhalb der Hotel- und Kurbetriebe logierenden Gäste erst teilweise erfasst sind. 1972 dürften etwa 3,07 Millionen Logiernächte von US-Amerikanern gebucht worden sein, das sind über 9 Prozent aller Übernachtungen von Ausländern in der Schweiz. Rund neun Zehntel des US-Logiernächte kamen den Hotel- und Kurbetrieben zugute; ca. 165 000 Übernachtungen entfielen auf Chalets und Ferienwohnungen, gegen 140 000 auf Jugendherbergen und Touristenlager und rund 50 000 auf Zelt- und Wohnwagenplätze.

Hält die Stagnation an?

Die folgenden Ausführungen beschränken sich auf die Frequenz in den Hotelbetrieben. Unsere Tabelle zeigt den Verlauf der Nachfrage der US-Amerikaner und die Entwicklung der Gesamtnachfrage aus dem Ausland in den letzten 10 Jahren. Während sich die Totalzahl der

Hotelaufenthalte der Nordamerikaner und der Gesamtheit der Ausländer in 1000, seit 1963

Jahr	Gäste aus den USA	Zuwachs gegenüber dem Vorjahr in %	Gäste aus dem Ausland	Zuwachs gegenüber dem Vorjahr in %	Anteil der Gäste aus den USA am Logiernächteotal der Ausländer
1963	1446	-1,8	17 308	-1,7	8,4
1964	1574	8,9	18 203	5,2	8,6
1965	1584	0,7	17 886	-1,7	8,9
1966	1691	6,7	18 380	2,8	9,2
1967	1835	8,5	18 500	0,7	9,9
1968	1804	-1,7	18 561	0,3	9,7
1969	2263	25,4	19 314	4,1	11,7
1970	2678	18,4	20 963	8,5	12,8
1971	2704	1,0	21 364	1,2	12,7
1972	2726	0,8	21 723	1,7	12,5

Weniger im Sommer

Die Verlangsamung des Logiernächtezuwachses aus den USA ging zu Lasten des Spitzmonats Juli und August. Nachdem diese beiden Monate bis 1970 ihren Anteil im Jahresotal bei 38 bis 40 Prozent konstant gehalten hatten, entfiel 1971 auf die zwei Hochsommermonate noch knapp 36 Prozent und 1972 nur noch 33 Prozent. Demgegenüber konnten in den beiden letzten Jahren fast alle übrigen Monate ihre Quoten steigern.

Sie wissen wohl

Betrachtet man die Präferenzen der Amerikaner für einzelne Fremdenzentren, sticht die ungewöhnlich hohe Konzentration an auf einige wenige Stationen hervor. So beherbergten 1972 die Städte Luzern, Zürich und Genf 46 Prozent, zehn weitere Ferienorte zusammen 29 Prozent der Hotelgäste aus den USA. Die entsprechenden Prozentzahlen für das Total der Ausländer lauten für 1972 auf 22 bzw. 25 Prozent.

Welches Gewicht den US-Amerikanern in einigen Fremdenverkehrsplätzen zukommt, veranschaulicht die folgende Aufstellung. Sie zeigt, dass namentlich Luzern, aber auch Zermatt, Zürich, Genf, Bern usw. von einem Rückgang der Frequenz aus den USA besonders empfindlich betroffen würden.

Prozentualer Anteil der Nordamerikaner am Total der Hotelaufenthalte ausländischer Gäste, 1960 und 1972

Fremdenorte	Jahre	1960	1972
Luzern		36,3	54,6
Zürich		18,8	22,1
Genf		16,7	18,1

Qualität nimmt ab

Betrachten wir die Verteilung der Logiernächtezahlen der Amerikaner auf die Hotelkategorien (Preisklassen), so stellen wir eine eindeutige Untervertretung in den Hotels mit niedrigen Ansätzen (Fortsetzung Seite 2)

Essor réjouissant du nombre d'apprentissages dans l'hôtellerie

(CPS) La sous-section de statistique sociale de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (OFAMT) a publié récemment les chiffres concernant les examens de fin d'apprentissage et le nombre d'apprentissages en 1972.

Les efforts infatigables déployés l'année passée pour la promotion de la relève par les services des formations professionnelles de la Société suisse des hôteliers et de la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers ainsi que par les commissions professionnelles canто-

Examens de fin d'apprentissage

	1972	1971	Augmentation ou diminution
Cuisinier	1029	989	+ 40
Cuisinière 1½ an	244	209	+ 35
Cuisinière 2½ ans	13	6	+ 7
Sommelier	66	77	- 11
Sommelière	112	22	+ 90
Total	1464	1303	+ 161

65 apprentis et apprenantes (4,4%) sur 1464 n'ont pas réussi leurs examens. La proportion d'échecs reste constante, puisqu'elle a été de 4,3 % l'année précédente.

Contrats nouvellement conclus

	1972	1971	Augmentation ou diminution
Cuisinier	1316	1205	+ 111
Cuisinière 1½ an	243	254	- 11
Cuisinière 2½ ans	35	16	+ 19
Sommelier	102	106	- 4
Sommelière	162	122	+ 40
Total	1858	1703	+ 155

La progression est donc de 155 apprentissages ou 9 %. Il y a bien des années qu'on n'avait pas pu enregistrer une telle augmentation.

Effectif des contrats d'apprentissage

	1972	1971	Augmentation ou diminution
Cuisinier	2539	2409	+ 130
Cuisinière 1½ an	335	337	- 2
Cuisinière 2½ ans	56	31	+ 25
Sommelier	161	149	+ 12
Sommelière	266	228	+ 38
Total	3357	3154	+ 203

L'effectif total des contrats d'apprentissage a progressé de 203 ou de 6,4 % en une année. Les 3357 apprenantes constituent un nouveau record. Cette augmentation se répartit sur toutes les professions faisant l'objet d'apprentissages. A remarquer l'avance notable enregistrée pour les employés de service. Nous devons beaucoup à cet égard à la Société suisse des hôteliers, qui a su intensifier l'intérêt pour ces apprentissages grâce à sa campagne pour les hôtels-écoles. L'essor concernant les cuisinières est aussi intéressant. Le recul du nombre d'apprentissages de 1½ an est compensé par la progression de celui des apprentissages de 2½ ans. Cette tendance est particulièrement marquée en ce qui concerne les nouveaux contrats d'apprentissage.

L'évolution dans les établissements saisonniers

	1972	1971	Augmentation ou diminution
Cuisinier	350	362	- 12
Cuisinière 1½ an	62	57	+ 5
Cuisinière 2½ ans	6	3	+ 3
Sommelier	83	69	+ 14
Sommelière	169	143	+ 26
Total	670	634	+ 36

La part des établissements saisonniers au nombre total d'apprentissages se monte à 670 contrats ou 20 % environ. Les possibilités de former des apprenantes dans les établissements saisonniers sont employées complètement. On ne peut s'attendre à une nouvelle progression que pour les cuisinières et les métiers du service.

Die ERFA-Gruppe 12 im 1. Quartal 1973

Personalkosten: 42 % des Umsatzes!

Die ausschliesslich in der Stadt Zürich befindlichen 13 Hotelbetriebe dieser ERFA-Gruppe haben das im letzten Jahr begonnene Vorhaben, sich laufend über die Geschäftsentwicklung zu orientieren, auch im Jahr 1973 fortgesetzt. Unter Leitung von Obmann R. Mühlberg wurden am 13. Juni 1973 im Bahnhofsbuffet Zürich die Erfahrungszahlen des ersten Quartals besprochen.

Frequenz- und Umsatzeinbussen

Als Folge des sehr stark angestiegenen Gastbetriebs der Stadt Zürich war es den Betrieben der ERFA-Gruppe 12 nicht möglich, den Frequenzstand des Vorjahrs zu halten:

Logiernächte in % der Vorjahresperiode	1972	1973	Prozentuale
Bettenbesetzung	61,4	57,5	
1. Quartal	85,6	66,8	60,0
Februar	89,8	72,4	65,3
Januar	88,9	66,9	60,9

Vergleichsweise sei erwähnt, dass in sämtlichen 123 Hotelbetrieben der Stadt Zürich im 1. Quartal 1973 eine Mehrfrequenz von 2,2 Prozent gegenüber dem Vorjahr registriert wurde. Die Frequenz war unter dem Mehrangebot zurückgegangen. Die Folge war eine Absinken der prozentuellen Bettensetzung von 57,1 Prozent im 1. Quartal 1972 auf 47,5 Prozent im Jahr 1973.

Der Frequenzrückgang drückte in den Betrieben der ERFA-Gruppe 12 wie folgt auf das Umsatzbild:

Prozentuale Umsatzentwicklung im Vergleich zur Vorjahresperiode	1972	1973	Prozentuale Umsatzentwicklung
Bettenbesetzung	110,1	97,3	
Verpflegung	112,3	98,7	
Beherbergung (Küche, Gesamt-Keller) umsatz	111,1	93,6	
Januar	111,2	94,2	
Februar	100,1	96,1	
1. Quartal	95,3	93,1	
Februar	99,8	97,6	
Januar	98,5	96,3	

Während sich das Verpflegungsgeschäft eingemessen zu halten vermochte, hat sich die Frequenzeinbussen hauptsächlich



Ecole hôtelière

Engagement des stagiaires

Le 5 juin dernier à Crans-Montana, l'Assemblée des délégués de la SSH a voté, à l'unanimité, les modifications suivantes régissant l'engagement des stagiaires à l'Ecole hôtelière de Lausanne tant en Suisse qu'à l'étranger.

- la contribution de l'entreprise versée au Fonds Tschumi passe de fr. 100.– à fr. 250.– par stagiaire et par mois.
- le salaire de base d'un stagiaire est plafonné à fr. 700.–

Ces dispositions entrent en vigueur pour tous les stages qui débuteront dès le 1er novembre 1973.

La Direction de l'Ecole remercie une fois de plus les hôteliers de la part importante qu'ils prennent à la formation professionnelle des étudiants et au financement de la nouvelle Ecole.

La Direction

Anstellung von Praktikanten

Am 5. Juni haben die Delegierten des Schweizer Hoteller-Vereins anlässlich der Versammlung in Crans-Montana einstimmig folgende Änderungen betreffend die Anstellung von Praktikanten, sowohl in der Schweiz als auch im Ausland, beschlossen:

- der vom Unternehmen an den Tschumi-Fonds zu entrichtende Beitrag erhöht sich von Fr. 100.– auf Fr. 250.– pro Praktikant und pro Monat.
- Das Grundgehalt eines Praktikanten wird auf Fr. 700.– plafoniert.

Diese Anordnungen treten, sowohl im Ausland als auch in der Schweiz, für alle ab 1. November beginnenden Praktika in Kraft.

Die Direktion der Schule benützt einmal mehr die Gelegenheit, um den Hôteliers für ihren grossen Anteil an der beruflichen Ausbildung der Studenten und an der Finanzierung der neuen Schule zu danken.

Die Direktion

Dès le 1er juillet 1973

L'affichage des prix dans les hôtels et restaurants

L'obligation d'afficher les prix de détail est entrée en vigueur le 1er juillet, selon l'ordonnance fédérale du 12 juillet qui constitue l'une des principales mesures d'exécution de l'arrêté du 20 décembre 1972 sur la surveillance des prix, des salaires et des bénéfices. Le champ d'application de cette ordonnance s'étend à toutes les marchandises offertes à la vente au niveau du commerce de détail.

L'art. 8 de cette ordonnance concerne exclusivement l'hôtellerie; il est rédigé en ces termes:

«Dans les établissements où l'on fait métier de servir des mets et des boissons, les prix seront affichés à des endroits appropriés, ou seront mis à disposition du consommateur de telle façon que celui-ci puisse facilement en prendre connaissance.»

L'affichage des prix indiquera clairement si le service est ou n'est pas compris. L'affichage des spiritueux, du vin, de la bière et des eaux minérales doit faire ressortir les unités de mesure auxquelles se rapportent les prix indiqués.»

Quant à l'alinéa 2 de l'art. 12, il prescrit ce qui suit:

«Les prix courants des hôtels et restaurants qui ont déjà été imprimés pour la saison d'été 1973, mais qui ne sont pas conformes à l'article 8, 3e alinéa, de la présente ordonnance, peuvent être appliqués jusqu'au 31 octobre 1973 au plus tard.»

Désormais, la clientèle doit pouvoir connaître facilement et immédiatement les prix de tous les mets et de toutes les boissons sans avoir à les demander. Ces listes de prix peuvent se présenter sous la forme de cartes, de menus, d'affiches. Les indications «service compris» ou «service 15% non compris» sont obligatoires; il est illicite de faire une distinction entre le service, le pourboire et la majoration de service.

Il est également interdit de faire mention, à côté du prix de détail valable, d'autres prix, qu'ils soient biffés ou désignés comme anciens prix. Les tarifs ne mentionnant pas, par exemple, «15% de service non compris» doivent être immédiatement adaptés; en revanche, les prix courants de la présente saison d'été, qui ne répondent pas à la déclaration des quantités, peuvent être appliqués jusqu'au 31 octobre. Précisons encore que les prix des chambres ne sont pas concernés par cette ordonnance.

Die monateweisen Schwankungen der Lohnbelastung erklären sich aus dem Umstand, dass diese Betriebe keine Sonderarbeitskräfte einsetzen können und wegen der geltenden Regelung über den Fleiderarbeitsentzug praktisch ausscheiden sind den Personalbedarf dem jeweiligen Beschäftigungsstand anzupassen.

Hotela précise

Echéance trimestrielle

Nous rappelons aux entreprises qui s'acquittent trimestriellement de leurs cotisations, d'en verser le montant échu au 30 juin 1973 avant le 10 juillet 1973 dans la forme requise.

Les entreprises qui décomptent d'après le système 1 ou dont le montant annuel des salaires atteint au moins 600 000 fr. sont tenues de verser les cotisations **chaque mois**. Les entreprises saisonnières, avec le même volume d'salaires calculé sur une année, doivent verser au milieu de chaque saison, un acompte approprié. Nous avons déjà attiré votre attention sur ces nouvelles instructions de l'Office fédéral des assurances sociales dans notre circulaire du 23 mars 1973.

Directives provisoires des Caisses sociales

Après l'entrée en vigueur dès 1973 des nouvelles dispositions en matière d'assurances sociales, les Directives officielles de notre Caisse n'ont plus valeur. Etant donné que de nouveaux changements vont intervenir à partir de 1975, nous avons établi nous-mêmes des directives provisoires à l'intention de nos nouveaux membres. Les entreprises qui s'intéresseraient à ces directives peuvent le demander à notre Caisse.

Établissement des certificats d'assurance

Nous vous rappelons que depuis une année, les certificats d'assurance sont émis par la Centrale de compensation à Genève. Ce changement n'a malheureusement pas été sans difficultés et actuellement encore on rencontre des retards de un à deux mois. Nous demandons la compréhension de nos membres et espérons que les problèmes soulevés par l'ordinateur seront bientôt résolus.

A cette occasion, nous nous permettons encore une fois de souligner l'importance de l'exactitude des indications dans la formule de demande du certificat d'assurance: contrôle de la date de naissance, nom bien lisible, nom de jeune fille pour les femmes mariées et les veuves, etc. Des indications erronées provoquent des lacunes importantes dans l'enregistrement avec les conséquences qui en résultent (complaisance sur un faux compte, réduction de rentes).

Institut suisse pour la formation des chefs d'entreprise dans les arts et métiers

Introduction d'un examen facultatif

Plus de 2000 cadres responsables et chefs de petites et moyennes entreprises ont participé à ce jour aux cours de formation à la gestion organisés par l'Institut suisse pour la formation des chefs d'entreprise dans les arts et métiers (IFCAM).

Ces cours ont pour but de familiariser les participants avec les théories et les techniques d'une gestion moderne et dynamique. Les méthodes d'enseignement combinent harmonieusement les exposés d'animateurs de renom, les discussions, les études de cas pratiques et les travaux de groupes. Or, il est apparu que la mise sur pied d'exams facultatifs faciliterait aux participants le contrôle des connaissances acquises. C'est aujourd'hui chose faite pour tous les cours destinés aux hôteliers et restaurateurs.

Organisation du cours C/73 pour hôteliers et restaurateurs

Début du cours:

mi-septembre 1973

Durée du cours:

350 heures de 45 minutes réparties sur 3 semestres d'études. Un jour de cours par semaine (le mardi, en principe)

1er semestre: mi-septembre jusqu'au début décembre

2e semestre: mi-janvier jusqu'au fin mai

3e semestre: mi-septembre jusqu'au fin janvier

Programme:

Politique d'entreprise et gestion du personnel. Financement – investissement – approvisionnements. Marketing. Problèmes administratifs. Comptabilité et calcul des prix. Questions juridiques.

Examen facultatif:

Prévu à la fin du 3e trimestre d'études

Inscription et demande de renseignements:

IFCAM, Case postale 2721, 3001 Berne, tél. (031) 25 77 85

IFCAM, Case postale 151, 1000 Lausanne 9, tél. (021) 25 34 94

Unter uns ...

Entre nous ...

SHV SSH

La commission a décidé en outre de compléter encore le matériel d'enseignement et elle a pris acte des résultats satisfaisants des examens partiels de fin d'apprentissage des cours de 1972 ainsi que des examens de fin d'apprentissage des élèves des cours professionnels de 1970 et 1971.

Hotelprospekte nach Kopenhagen

Die SVZ-Agentur Kopenhagen hat vor kurzem einen kleinen Umbau abgeschlossen und konnte dabei mehr Platz für die Unterbringung von touristischen Unterkünften schaffen. Agenturchef Max Scherzer bittet die Mitgliederhotels des SHV, der Agentur ihre Hausprospekte zu kommen zu lassen (jeweils 5 Prospekte ohne Preisliste).

Adresse: Schweizer Turistbureau, Vesterbrogade 6 D, 1620 Kopenhagen V.

18 % wandern ab

(SFG) Eine Umfrage bei den ehemaligen Absolventinnen und Absolventen der interkantonalen Fachkurse für Kochlehrer und für Köchinlehrer hat gezeigt, dass die Abwanderung vom erlernten Beruf und vom Gastgewerbe mit durchschnittlich 18,2 Prozent wesentlich geringer als erwartet ist.

Die 22- bis 24jährigen Köchinnen und Köche bekleideten heute vor allem folgende Berufsangestalten:

Köchinnen:

Partieköchin 19,3 %

Alleinköchin 42,4 %

Chefköchin mit und ohne Brigade 34,5 %

Köche:

Alleinkoch mit und ohne Brigade 17,7 %

Chef de partie mit oder ohne Brigade 24,8 %

Sous-Chef mit oder ohne Brigade 11,5 %

Küchenchef 20,3 %

Als Berufsziele wurden vor allem genannt:

Köchinnen:

Eigener Betrieb: 35,7 %

Ferner: Chefköchin, Heimleiterin usw.

Köche: Eigener Betrieb: 57,5 %

Ferner: Küchenchef und Küchenchefprüfung, Hoteldirektor und Fachlehrer

Nur 6,7 Prozent der befragten Köche planen für die Zukunft einen Berufswechsel.

Das Auf und Ab der Amerikaner

(Schluss von Seite 1)

und eine überproportionale Präsenz in solchen höheren Preisklassen in soilen hörneren Preisstufen entfielen vom Total der Ausländerübernachtungen rund 18,5 Prozent, vom Total der US-Logier-nächte jedoch 33,5 Prozent auf die oberste Preisstufe. Die beiden Werte stehen zueinander in einem Verhältnis von 100:178. Dazu kommt, dass die Anteile der US-Amerikaner – immer gemessen am Ausländerdurchschnitt – in den Betrieben der untersten Preisklasse nach unten tendieren. Einem gewisse Übereinstimmung mit amerikanischen Untersuchungen, die auf eine tendenzielle Verminderung der Pro-Kopf-Ausgaben der US-Touristen hindeuten, ist damit zweifellos gegeben. All dies dürfte symptomatisch sein für die im Gange befindlichen Veränderungen in der qualitativen Struktur der Frequenz aus den USA: der Substanzerlust des Dollars könnte vor allem diese Entwicklung beschleunigen.

ESTA/GFK

hotel revue

Editor: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition: Mario D. Togni

Rédaction allemande:

Maria Küng, Gottfried F. Küng

Rédaction française: José Seydoux

Années et abonnements:

Paul Steiner (vente)

Dora Artoni (administration)

Hôtel-Revue

Case postale, 2001 Berne

Tél. 031 / 25 72 22

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Auf dem Eckstein der Qualität weiterbauen

An der Generalversammlung des Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse in Zermatt verabschiedete sich der bisherige Präsident Georges D. Hangartner (Grand Hotel Dolder, Zürich) mit einer eindringlichen Ermahnung zum Masshalten in der Preisgestaltung.

Ein wolkenloser Zermatter Sommertag hielt die Mitglieder des Groupements nicht davon ab, sich zu intensiver Arbeit ins nüchternen Sitzungszimmer zu begeben. Hoteliers sind sich ja wohl gewohnt im Dienst zu stehen, wenn die andern einen schönen Tag genießen. Die lange Traktandenliste wurde unter der straffen Führung von Präsident Hangartner speditiv erledigt.

Ein Rückblick in die Zukunft

Im Jahresbericht des Präsidenten war vorerst von der Zukunft die Rede. Der Einbruch ausländischer Hotelketten sowie der Zusammenschluss neuer schweizerischer Betriebe habe die Marktlage für viele Häuser des Groupements verändert. Der Zeitpunkt sei gekommen, die Weichen der Aktivität in einer neuen marktkonformen Richtung zu stellen, die Tätigkeit neu zu überdenken und entsprechend zu organisieren. Das Groupement sollte für jeden geschlossenen Betrieb hauptsächlich auf dem Gebiet der Werbung und des Verkaufs ein brauchbares Instrument und nicht bloss eine Amicale sein. Die bessere Bekanntmachung des Groupements im In- und Ausland und der Ausbau seiner Tätigkeit bedürfe jedoch der finanziellen Unterstützung sowie der aktiven Mitarbeit durch jedes einzelne Mitglied.

Masshalten... aber mit Hilfe der Behörden

Bezüglich zukünftiger touristischer Entwicklung unseres Landes gab der Präsident seiner Überzeugung Ausdruck, dass die intensive Förderung des individuellen Tourismus eine dauerhafte Entwicklung verspreche, als die Forcierung des Massentourismus, wie sie in einigen europäischen Ländern praktiziert werde. Die monetäre Unsicherheit und die Inflation, verbunden mit einer gewaltigen Lohn- und Preisexplosion, mache es jedoch der Verkehrscentrale und anderen Fremdenverkehrskreisen schwierig, die Schweiz als preiswertes Ferienland zu fördern. Es obliege den Hotels des Groupements die ernstzunehmende Aufgabe, bei der Preisgestaltung überlegt und vorsichtig zu handeln, um die momentane Lage nicht noch mehr anzuspannen und dem Ausland gegenüber konkurrenzfähig zu bleiben. Unter dieser Voraussetzung sollte es möglich sein, den Platz im internationalen Tourismus zu halten. Es sei allerdings bedenklich, dass der Bundesrat, in Nichtachtung der fünf Milliarden Franken-Einnahmen aus dem Auslandstourismus im vergangenen Jahr, der Hotellerie kein Sonderrecht zuerkenne. Man frage sich zu Recht, so meinte der Präsident, wie sich wohl die Behörden bei der anhaltenden Verknappung der ausländischen Arbeitskräfte und der galoppierenden Inflation die zukünftige Gestaltung der Schweizer Hotellerie vorstellen.

Obwohl gesamthaft gesehen die Aussichten für das laufende Geschäftsjahr nicht die rosigsten seien, berechtige der steigende Trend zum Individualtourismus gerade die Mitgliederbetriebe des Groupements zu einer gewissen Zuversicht.

Das Präsidium wechselt vom Zürcher- an den Thunersee

Einstimmig wurde Paul O. Joss, Hotel Beatus, Merligen, zum neuen Präsidenten erkoren. Für die aus dem Vorstand

ausscheidenden Herren G. C. Hangartner und Otto Sutter, Quellenhof, Bad Ragaz, wählte die Veramming Ruedi A. Bärtschi, Hotel Eden in Lausanne, und Emanuel Brügger, Hotel Victoria-Jungfrau Interlaken. Dr. Walter Wohlgemuth, geschäftsführender Direktor des Hotels Montreux Palace und des Kempinski Hotels St. Moritz, wurde entsprechend Michel Bölli als zweiter Vertreter des Hotels La Palma au Lac in Locarno in das Groupement aufgenommen.

Ablehnung und Zustimmung

Die vom Vorstand vorgeschlagene Neukonzeption und die entsprechende Offenlegung eines PR-Mannes fanden sehr kritische Aufnahme. Eine grosse Zahl der anwesenden Mitglieder konnten sich mit dem vorliegenden Projekt noch nicht einverstanden erklären. Der Vorstand wird die Angelegenheit nun weiter prüfen und zu gegebener Zeit neue Vorschläge unterbreiten.

Rechnung und Budget wurden ohne Diskussion genehmigt. Der Vorstand erhielt den Auftrag, mit der Citel Space Bank einen Vertrag abzuschliessen. Der Vertrag wird nur für jene Betriebe verbindlich sein, die dem System bereits ange-

schlossen sind oder sich ihm anzuschliessen wünschen.

Spitzensportler

Der neue Direktor der SHV, Franz Dietrich, der die Anwesenden über die verschiedenen Verbandsgeschäfte orientierte und die Aufgaben umriss, die den SHV in der kommenden Zeit beschäftigen werden, verglich die Rolle des Groupements mit derjenigen eines Spitzensportlers. Wie dieser durch seine Höchstleistungen andere zu guten Leistungen anspornt, verpflichten die Groupementbetriebe durch ihr Festhalten am absoluten Qualitätsprinzip die Hotels der andern Kategorien, in ihren Leistungen nicht nachzulassen.

Im nächsten Jahr wird die Generalversammlung im Hotel Palma in Locarno stattfinden. Auf weitesten Wunsch soll sie um eine Woche früher, d. h. etwa Ende Mai einberufen werden.

Nobless oblige

Wie es in einem Groupement-Hotel üblich ist, wurden die Gäste im Seiler Hotel Mt. Cervin nach Nöten verwöhnt. Die Hotelliere und Hoteliers, denen es eine alltägliche Selbstverständlichkeit ist, den Gast von A bis Z umsorgen und mit liebenswürdigen Aufmerksamkeiten zu verwöhnen, nahmen die herzliche Betreuung durch Herrn und Frau Boillat und ihre Mitarbeiter, keineswegs als Selbstverständlichkeit hin. Die Freude über das Gebotene war echt und der Dank für das mit grosser Liebe zusammengestellte Programm kam von Herzen.

MK

stehen überraschenderweise die USA an zweiter Stelle, während Belgien/Luxemburg mit sehr grossem Abstand das erfreuliche Minus von 24,2 Prozent verursachten. Verteilt nach Kantonen steht Luzern mit einer Totalzunahme der Logiernächte von 3,2 Prozent an der Spitze, Obwalden mit einem Rückgang von 3,2 Prozent am Schluss.

Das liebe Geld

Weiter steht im Jahresbericht, dass vor allem in der Zwischensaison noch bessere Resultate hätten erzielt werden können, wären dem VZV mehr finanzielle Mittel zur Verfügung gestanden. Er müsste sich aber leider als Kind geiziger Eltern stets nach der Decke strecken. Außerdem glaubten interessengruppene aus der bereits ausgedruckten Zitrone noch ein paar Tropfen mehr herauspressen zu können». Die Extrazugleichen hätten nachweisbar eine Zersplitterung der Werbegelder zur Folge, und sie würden die bisherigen Geldgeber verärgern, die ihren Batzen in die Administration mehrerer Organisationen investieren. Mit Ausnahme des Uri und Schwyz verfügen die Innerschweizer Kantone nun über die gesetzliche Grundlage zum Einfügen der Beherbergungsabgabe. Bisher leistet jedoch nur der Kanton Luzern die eingezogenen Gelder volumfangig an den VZV weiter (67 708 Fr. im Jahre 1972). Ein lauter Appell erging an die übrigen Kantone, es den Luzernern gleich zu tun.

Er macht's schon recht

Der Bericht von Direktor Mengelt über die vergangenen Jahre durchgeführten Werbemaßnahmen sowie seine Vorschau auf das Werbeprogramm 1973/74 fanden bei den Zuhörern diskussionslose Aufnahme. Man hatte nichts dazu zu bemerken oder wird es, entgegen der nachdrücklichen Auflösung des Präsidenten, nicht an der Generalversammlung, sondern wie auch schon hithinterum tun. An der Generalversammlung wurde das Werbeprogramm auf jeden Fall einstimmig gutgeheissen. Eine Orientierung von Regierungsrat Gamma, Göschenen, über die Bestrebungen zur Förderung des Fremdenverkehrs im Kanton Uri, ein ausgezeichnetes Mittagessen im Hotel Unerhof, ein Ausflug zum Schlosschen A Pro in Seedorf und auf die Eggloschen boten den unerhörigen Rahmen der gut verlaufenen Tagung. MK



Menschlich?

Im «Berner Oberländer» äussert Nationalrat Dr. Fred Rubi einige bemerkenswerte Gedanken zu den gastgewerblichen Personalsorgen:

Der neue Fremderbeiterbeschluss des Bundesrates lässt erwarten, dass der Bundesrat auch in Zukunft nicht bereit ist, dem akuten Personalmangel im Gastgewerbe Rechnung zu tragen. Immer und immer wieder erschweren die Behörden und die zuständigen Amtstellen den Hotels, Restaurants und ähnlichen Betrieben die Rekrutierung ausländischer Arbeitskräfte. In diesem Zusammenhang möchten wir nur erinnern an die Weisungen des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements, wonach neuerdings dem Gesetz einer Ehefrau eines Saisonarbeiters, die erstmals zur Arbeitsaufnahme in die Schweiz einreisen will, nur entsprungen wird, wenn sie keine minderjährigen Kinder hat. Man kann sich des Eindrucks nicht erweichen,



ren, dass man auf diesem Umweg auch noch familienpolitische Probleme lösen möchte. Ob dies Aufgabe der eidgenössischen Fremdenpolizei sein muss, wage ich zu bezweifeln. Wir könnten gute Gründe aufzeigen, nicht wirtschaftliche, sondern menschliche, die zu anderen Überlegungen führen müssten.

Unlauterer Wettbewerb...

Unter dem Titel «Falsch verstandene Kollegialität» nimmt die «Allgemeine Hotel- und Gaststätten-Zitung/Deutsche Hotel-Nachrichten» eine Zeitschreibung aufs Korn, die auch hierzulande nicht ganz unbekannt sein dürfte:

Während eine grosse Zahl von Hotels und Hoteliers die Zusammenarbeit, die Kollegialität pflegt, sind es einige wenige Hotels, die gerade das Gegenteil tun. Sie setzen sich von den anderen Hotels ab, oder, was wohl häufiger der Fall ist, wenn es sich um neu gebaute Hotels handelt, sie suchen die Kollegialität, die Zusammenarbeit mit anderen von Anfang an überhaupt nicht. Offensichtlich desthih, weil sie glauben, davon keinen Nutzen, aber Vorteile von einem unabhängigen Vorgehen zu haben. Nicht nur die Einigkeit von ihnen scheint zu moinen, dass, wenn sie sich jeder kollegialen Zusammenarbeit enthalten, sie sich auch nicht unterhalten müssen, was zwischen Kollegen üblich ist: loyales Verhalten untereinander!

Das gilt selbstverständlich vor allem für die Preisgestaltung. Jedes Hotel ist, im Rahmen unserer Marktwirtschaft, freigestellt, seine Preise selbst nach eigener Kalkulation anzusetzen und in den Hotelführern und örtlichen Unterkunftsverzeichnissen bekanntzugeben.

Dass ein Hotel Preise angibt, die es nicht anzuwenden beabsichtigt, ist an sich ein Unding; sind die angegebenen Preise höher, dann wird sich dies negativ auf die Zahl der Besucher auswirken; sind sie niedriger als das, was tatsächlich verlangt wird, werden die Gäste verärgert werden. So zu verfahren, ist also in jedem Fall wenig intelligent!

Aber, leider, gibt es auch andere Fälle: Verhältnismässig hohe Preise werden im Hotelführer angegeben, und auch, von eingeweihten Gästen, bezahlt.

Unter der Hand aber, ohne das allgemein oder allen Gästen bekanntzumachen, werden die angegebenen Preise unterboten: für Tagungen und Sitzungen, vor allem für ausländische Reisegruppen.

Selbstverständlich sind auch im Hotelgewerbe Mengenrabatte üblich; aber diese beschränken sich auf bestimmte, angemessene Höchstsätze. Und werden überdies, wenn nicht im Hotelführer, doch zumindest in den gedruckten Reisebürotilen der Hotels, wie auch im Travel-Guide der DZT veröffentlicht.

Wer daneben, unter der Hand, aber Rabatte von bis zu 60 Prozent gegenüber den im Hotelführer angegebenen Preisen anbietet, treibt einfach unlauteren Wettbewerb. Er versucht, mit dem unlauteren Mittel der versteckten Preisunterbietung andere, sich korrekt verhaltende Hotels, aus dem Markt zu drängen.

Hiergegen muss, in jeder geeigneten Weise eingeschritten werden. Kollegialität gegenüber Leuten, die unsere Gesetze nicht beachten, um für sich Vorteile herzuzuholen, ist verfehlt. Jeder Hotelier ist im Gegenteil aufgerufen, das Seine dazu zu tun, um die Verbreitung unlauteren Wettbewerbs und von Geschäftsmethoden, die nicht nur ihn selbst materiell schädigen, sondern den Ruf des Gewerbes insgesamt zu gefährden, geeignet sind, zu verhindern. Im eigenen wie im allgemeinen Interesse!

Notre interview

Aujourd'hui: une interview de vacances, avec M. Alain Berraud, directeur de la Loterie Romande, assisté de M. Jacques Schaechelin, chef de la comptabilité.

La Loterie Romande et le tourisme

HOTEL-REVUE: Le tourisme n'est pas étranger à la création, en 1937, de la Loterie Romande, devenue depuis une véritable institution dont vous voudrez bien nous rappeler le rôle et les buts...

M. Berraud: La Loterie Romande a été créée par les Gouvernements des cinq cantons romands, d'une part pour lutter contre la concurrence des loteries étrangères (qui est toujours aussi forte) et, d'autre part, pour recréer des fonds importants qui permettent de combler le hiatus existant, presque toujours entre les actions légales de l'Etat et les nécessités de la collectivité, en particulier dans le domaine de l'utilité publique. Malgré toutes les institutions sociales aussi, il reste de nombreux besoins qui peuvent être comblés, dans une certaine mesure, par la Loterie Romande. Nous subventionnons quelque 2000 œuvres, en Suisse romande, d'entraide sociale, de bienfaisance et d'utilité publique: plus de 80 millions de francs leur ont été distribués à ce jour. Nous versons en effet intégralement nos bénéfices aux cantons, sous forme de dotations qui atteignent actuellement 8 millions de francs par année. Mais cet appui est centré dans ses effets, car il revêt un peu le caractère de la dernière chance pour des institutions, faiblement subventionnées par l'Etat ou placées souvent devant des dépenses imprévues.

Comment le tourisme bénéfice-t-il de cette aide?

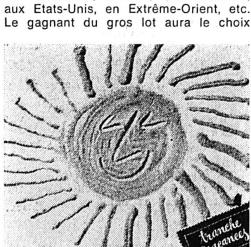
Le tourisme est considéré comme étant d'utilité publique, du moins les offices cantonaux de tourisme. Par l'entremise des instances cantonales, la Loterie Romande verse à ces organes une somme relativement modeste, de l'ordre d'un demi-million de francs par an, qui représente pourtant quelque 10 % de l'ensemble de leurs budgets. Mais nous n'intervenons d'aucune manière, ni dans la répartition des bénéfices au sein des cantons, ni dans l'utilisation des fonds.

Ainsi que vous y avez fait allusion, la Loterie Romande a été partiellement créée par les gens du tourisme, à une époque où chaque canton pratiquement possédait sa propre loterie. Il s'agissait en effet de soutenir, outre les chômeurs, l'assistance sociale, etc., le tourisme qui, en pleine crise économique, et qui ne disposait ni de fonds propres, les taxes de séjour n'existant pas encore, ni de subсидies de l'Etat. Devant ces problèmes, et devant l'impossibilité matérielle d'un office de tourisme cantonal, M. Jean Petrequin, alors syndic de Lausanne, qui devint le Président de la Loterie Romande, lança une motion en 1936 devant le Grand Conseil vaudois en faveur de la Loterie Romande. La situation du tourisme a donc été l'une des raisons qui ont contribué à créer cette institution.

En restant précisément dans le domaine des vacances, la Loterie Romande innovera pour sa prochaine tranche; en quoi consistera cette «première»?

M. Schaechelin: Nous avons en effet innové, puisque la prochaine tranche de la Loterie Romande offrira des lots d'une valeur de 600 000 francs, dont une moitié en espèces et l'autre en voyages. La masse des voyages organisés représentera donc une valeur de 300 000 francs, soit 106 lots; chacun de ces lots, qui correspondent à un billet entier, donne droit à un voyage pour deux personnes, com-

pris un certain montant d'argent de poche. Pour chacune des six catégories de lots, le client pourra opter pour trois possibilités: il y a des séjours au Tessin, aux Diablerets, à Paris, aux Baléares, aux Etats-Unis, en Extrême-Orient, etc. Le gagnant du gros lot aura le choix



La chance, symbolisée par le soleil, au centre de notre interview de vacances.

entre des séjours de trois semaines en Antarctique, dans le Pacifique ou un tour

du monde de quatre semaines, toujours pour deux personnes.

Quels sont les buts visés par cette action?

M. Schaechelin: Nous avons constaté qu'il était souhaitable que nous puissions introduire, dans le cadre de nos tranches, des innovations, ne serait-ce que pour leur donner un regain d'intérêt, une nouvelle jeunesse et attirer le public par une tranche plus attractive que les autres? Nous espérons ainsi toucher un certain public aimant l'aventure et le réve, tout en élargissant notre clientèle, à la fois vers les jeunes, à la recherche de voyages et de dépaysement, et vers les moins jeunes, qui pourraient peut-être profiter de voir ce que leur fut refusé au cours d'une vie de travail. Par cette opé-

ration, la Loterie Romande améliore ainsi son image au sein de sa clientèle potentielle.

Les lots offerts correspondent-ils à des arrangements de vacances déjà sur le marché, des produits existants, ou à des arrangements conçus spécialement pour l'occasion?

M. Schaechelin: Les gagnants recevront leur titre de transport dans l'agence de voyages participant à l'opération; il s'agit généralement d'arrangements vendus au public, à l'exception de quelques voyages répondant à nos désirs particuliers. Nous désirons que nos clients ayant gagné des voyages soient accueillis, dans leur pays de destination, par des professionnels et bénéficiant d'excellentes prestations. Ils devraient pouvoir voyager sans soucis, argot de poche compris, ce qui implique une organisation parfaite de ces voyages, capable d'assurer de bons services, tant sur le plan de la restauration que de l'hôtellerie. L'atmosphère pour cette tranche «Vacances» semble très positive et il est évident que, si l'expérience s'avère concluante, elle sera poursuivie à l'avenir.

L'avenir de la Loterie Romande, lui, ne sera pas dû au hasard; comment l'envisagez-vous?

M. Berraud: La Loterie Romande connaît un développement normal, dans le cadre du mandat qui nous a été confié par les cinq cantons romands. Nous tentons de travailler toujours le plus efficacement et le plus économiquement possible. Nous avons, en chiffres relatifs, le bénéfice le plus important par habitant de toute la Suisse et, en chiffre absolu, le bénéfice le plus important de toutes les Loteries suisses. Avec 1 million d'habitants, nous réussissons à obtenir un bénéfice plus substantiel que la Loterie intercantonale, à Zurich, par exemple, qui a 4 millions de clients potentiels.

HENKELL TROCKEN





Eine 100-Franken-Frage:

Was trinkt Kapitän Nyenhoft hier, und wo?

In gewissen Situationen verzichtet man sich selbst zuliebe, auf ein Cardinal Spezial.

Kapitän Nyenhoft zum Beispiel, wenn er hinter dem Steuer der «Basilea» steht.

Für ihn und für Sie haben wir, die fünf Braumeister von Cardinal, jetzt eine Spezialbiere ohne Alkohol gebraut.

CARDINAL MOUSSY!

Wenn man auf ein Cardinal Spezial verzichten muss.



N HR €

TEILNAHMECOUPON

Frage A:

Das alkoholfreie Bier trinkt Cardinal Moussy

Antwort:

Das Bild wurde in aufgenommen.

Name: _____

Vorname: _____

PLZ/Ort: _____

Ausschneiden und per Post an: der Meister brauerei

Cardinal 100-Franken-Frage, Postfach 1100 Fribourg.

Ich bin mit den Teilnahmebedingungen einverstanden.

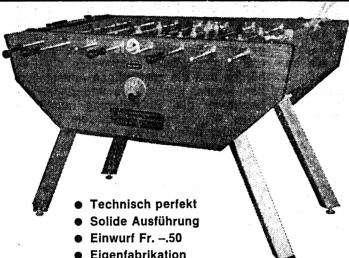
Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Letzte Verlosung am

31. Oktober 1973.

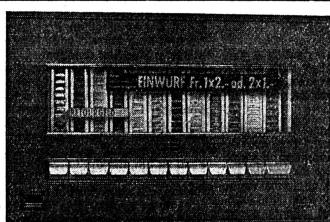
Ihre Gäste
spielen gerne
auf dem

Gisi

«Super Star»



- Technisch perfekt
- Solide Ausführung
- Einwurf Fr. ~.50
- Eigenfabrikation



Gisi

Zigaretten-
automaten

Unsere Stapel-Geräte mit Einwurf von einmal Fr. 2.- und zweimal Fr. 1.- (und Retourgeld) haben sich schon viele Jahre tausendfach bewährt und können jederzeit den heutigen und kommenden Preisen angepasst werden. Automatenpackungen sind dadurch überflüssig.

Ferner liefern wir:

- Fussballspiele
- Rahmautomaten
- Gläserstapler
- Warenautomaten

Gisi - Automatic AG
5610 WOHLEN AG Tel. 057 / 6 21 71



Bitte verlangen Sie eine unverbindliche Offerte oder Vorführung über:

Adresse:

- Zigarettenautomat Rahmautomat
 Mikrowellenherd Gläserstapler
 Fussballspiel Warenautomaten

Bitte Gewünschtes ankreuzen.

HR

Lips
UNIVERSAL
KÜCHEN-
MASCHINEN

Combirex Piccolo und Junior sind zwei kleine Modelle der LIPS Universal-Küchenmaschinen. Dank ihrer sehr grossen Leistungsfähigkeit bei minimalstem Wartungsbedürfnis, sind beide Maschinen die bestgeeigneten Küchenmaschinen für kleine Betriebsgrößen. Beide Typen verfügen, wie alle LIPS-Maschinen, über eine reichhaltige Auswahl an Zubehör.

LIPS Küchen-Maschinen sind in 10 verschiedenen Größen erhältlich. Verlangen Sie unverbindlich eine ausführliche Dokumentation.

JAKOB LIPS, Maschinenfabrik, 8902 Urdorf, Tel. 01/98 75 08

Zubehör:
COMBIREX PICCOLO + JUNIOR



Ein Name – ein Begriff!

Neuzeitliche

Kühl- und Gefrieranlagen

für das Gastgewerbe.

Verlangen Sie unverbindliche Offerte für unsere neuen Kühl- und Gefrierzellen!

Kühlanlagen UNIVERSAL AG Zürich

Hofackerstrasse 13, 8032 Zürich, Telefon (01) 53 60 50

Beratung
Planung



Fabrikation



Installation



für Grossküchen-Einrichtungen,
Buffet- und Selbstbedienungs-
anlagen hat schmid kühlmöbel
eine grosse Erfahrung

Seit Jahren planen, bauen und installieren wir individuelle Anlagen. Funktionsfähigkeit und Wirkungsgrad einer Grossküche oder einer Getränkeausgabe hängen weitgehend von der richtigen Planung ab. Küchenplaner und Innenarchitekt bilden ein erfahrenes Team von Fachleuten. Das Gesamtprojekt wird in Zusammenarbeit mit

Architekten oder dem Bauherrn direkt abgestimmt. Unsere Referenzen umfassen bedeutende Bauten wie Mövenpick-Restaurants, Hotel Tschuggen, Swiss-Center London usw. Es lohnt sich, bei Neu- oder Umbauten unseren Rat einzuhören. Unsere Erfahrung ist Ihr Vorteil.

schmid kühlmöbel ag 9320 Arbon
01 463922

Verkaufsbüro Basel-Bern-Luzern:

Schmid Kühlmöbelfabrik AG
4324 Obermumpf (AG)

Tel. 064 63 17 97

Unser Fabrikationsprogramm umfasst:

Grossküchen-Einrichtungen,
Buffet-, Bar- und Officean-
lagen, Gastro-Norm-Kühl-
möbel, Selbstbedienungs-
anlagen für Schwimmbäder,
Laden-Einrichtungen usw.

COUPON HR 4

- Senden Sie uns Ihre aus- HR
- führliche Dokumentation.
- Name: _____
- Strasse: _____
- Ort: _____

Tiefkühlgeräte und -einrichtungen in der Hotelküche

Toni Imbach, Zürich

Die Tiefkühlung, eine moderne und natürliche Frischhaltemethode für Lebensmittel, ist in den letzten Jahren zu einem wesentlichen Bestandteil unserer Ernährung geworden. Durch die Tiefkühlung bleiben Aussehen, Farbe, Nährwert, Geschmack und Konsistenz der Nahrungsmittel weitgehend in ihrem ursprünglichen Zustand erhalten. Der Verbrauch von Tiefkühlprodukten in Hotellerie und Restauration hat sich in den letzten Jahren mit jährlichen Zuwachsraten von durchschnittlich 15-25 Prozent rasant entwickelt, was deutlich beweist, dass mit Hilfe der Tiefkühlung viele der heutigen Verpflegungsprobleme teilweise oder ganz gelöst werden können.

1

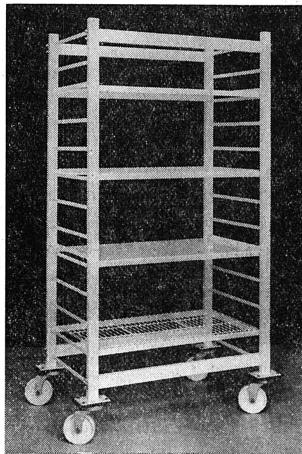


- rasche Bedienung
- kleine Aufstellfläche
- Kombination und Aneinanderreihen mehrerer Schränke ist möglich
- sind teilweise mit Vorgefrierfach ausgerüstet
- auch als Normschränke zu kaufen

Nachteile

- bei gleichem Inhalt im Vergleich zur Tiefkühltruhe höherer Anschaffungspreis
- lassen sich etwas weniger gut vollpacken als Tiefkühltruhen

2



Technische Beilage Nr. 12/73

hotel revue

Die Technische Beilage der Hotel-Revue wird von kompetenten Fachleuten in enger Zusammenarbeit mit dem Technischen Beratungsdienst SHV und der Redaktion gestaltet. Sie erscheint monatlich. Aufgabe dieser regelmässigen Publikation ist es, über bewährte Lösungen zu orientieren und neue Ideen zur Diskussion zu stellen.

Angebot und Eigenschaften verschiedener Tiefkühleinrichtungen

Tiefkühlen bedeutet dauernde Temperaturen von **mindestens -18 Grad Celsius und tiefer**. Tiefkühlgeräte müssen diese Temperaturen erreichen und stets einhalten können. Werden in einem Betrieb regelmässig grossere Mengen Nahrungsmittel eingefroren, sind Geräte mit grösseren Kälteleistungen bzw. separaten Schnellgefrieranlagen zu wählen. Auf dem Markt sind heute folgende Tiefkühlgeräte und -einrichtungen, die sich je nach Betriebsart und -grösse mehr oder weniger gut eignen:

1. Tiefkühltruhen

Vorteile

- einfache Konstruktion
- relativ preisgünstig in der Anschaffung und im Betrieb
- lassen sich gut packen
- sind teilweise mit separatem Vorgefrierfach ausgerüstet
- Einhängekörbe erleichtern die Uebersicht

Nachteile

- schlechte Platzausnutzung, weil grosse Aufstellfläche
- umständliche Bedienung
- erschwerter Ueberblick

Empfehlung

Tiefkühltruhen können empfohlen werden und sind geeignet

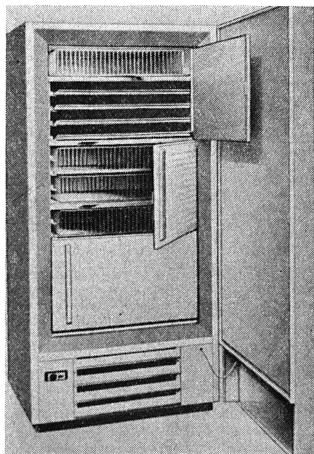
- in kleinen Betrieben
- wenn genügend Platz vorhanden ist (bei hohen Quadratmeterpreisen zu kostspielig)
- wenn ein sehr beschränktes Tiefkühlsortiment verwendet wird
- als Glace- und Eiscremtruhe

2. Tiefkühlchränke

Vorteile

- gute Uebersicht dank vertikaler Anordnung von Tafelaren, Schubladen und Ausziehköpfen

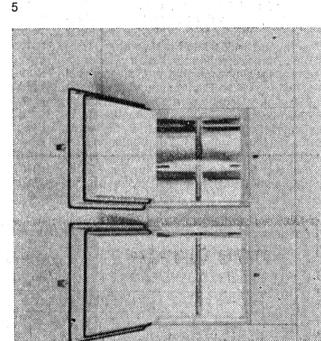
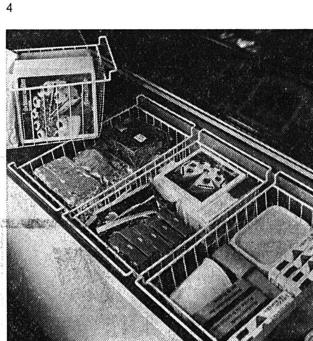
7



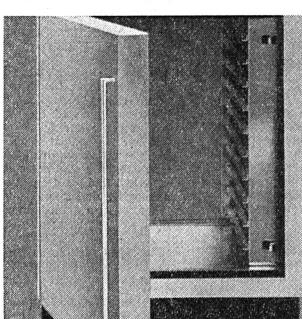
3



4



5



6



- Eine Aufstellung in Luftschutzräumen ist möglich, da sie gemäss Vorschrift innert 48 Stunden demontiert werden können.
- Für Pächter entfallen Diskussionen mit dem Eigentümer, da die Tiefkühlzelle bei Pachtauflösung dem Nachfolger verkauft oder demontiert und mitgenommen werden kann.

Nachteile

- keine

4. Bauseits erstellte Tiefkühlräume

Vorteile

- solide Dauerkonstruktion
- Sonderwünsche können gut berücksichtigt werden
- individuelle Grundrisse
- sehr gut kombinierbar mit Kühlräumen

Nachteile

- spätere Umbauten sind nur mit relativ grossem Aufwand möglich

Empfehlung für Tiefkühlzellen und bauseits erstellte Tiefkühlräume

Tiefkühlräume und Tiefkühlzellen sind für die Zukunft die einzige wirtschaftlichen Lösungen in der Hotellerie. Während bei Neu- und grossen Umbauten eher dem bauseits montierten Tiefkühlraum der Vorrang gegeben wird, kann die Tiefkühlzelle überall dort eingesetzt werden, wo ein freier Raum zur Verfügung steht und rasch eine leistungsfähige Anlage zur Verfügung stehen muss.

3 Mit möglichst einheitlichen Verpackungen kann der Lagerraum optimal genutzt werden. Der Kälteverlust beim Öffnen ist geringer.

4 Einhängekörbe erleichtern die Uebersicht in Tiefkühltruhen.

5 Entnahmehöhlen gestalten einen raschen Zugriff zu den Tiefkühlprodukten. Der Kälteverlust ist weniger gross.

6 «Shockfroster» für Normbleche und -schalen (Therma AG, Schwanden). Die Bezeichnung «Shockfroster» besagt: Mit diesem Gerät kann sehr rasch tiegefroren werden, was für ein qualitativ einwandfreies Tiefkühlprodukt wichtig ist.

7 Innen angebrachte Kunststofftüren oder -klappen verhindern einen zu grossen Kälteverlust beim Bedienen von Tiefkühlzellen.

8 Die Inneneinrichtungen von Tiefkühlräumen und -zellen werden flexibel konstruiert.

Checklist Nr. 1

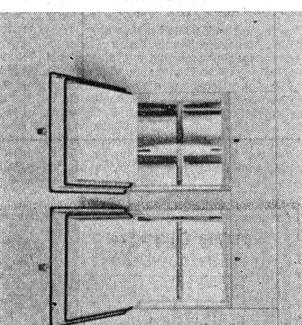
Aufstellungsort von Tiefkühlgeräten

- trockener, ebener, staubfreier und gut belüfteter Platz
- ungehinderte Deckel-, Luken- und Türöffnungen beachten (Rechts- oder Linksausflug)
- Nähe von Hitze ausstrahlenden Küchengeräten vermeiden
- den Aufstellungsort in den Arbeitsablauf einbauen und damit überflüssige Wege vermeiden

1 Gastronom-Tiefkühlzähne mit flexiblen Inneneinrichtungen ermöglichen eine optimale Handhabung und Ausnutzung des zur Verfügung stehenden Inhalts. Der Stromverbrauch für Tiefkühlzähne und -truhen beträgt im Durchschnitt pro 100 l Inhalt und Pro Tag 1-2 kWh. (Therma AG, Schwanden, Franke AG, Aarburg)

2 Fahrbare Inneneinrichtungen und verstellbare Tablare setzen sich auch bei Tiefkühlräumen vermehrt durch. Sie bedeuten raschere Beschickung und bessere Platzausnutzung. (Hupfer, Zürich)

5



Checklist Nr. 2

Pflege und Ueberwachung von Tiefkühleinrichtungen

- täglich Temperatur kontrollieren:
 - 18 Grad bis -20 Grad C ist die Mindestanforderung
 - 20 Grad bis -23 Grad C ist empfehlenswert
- Tiefkühleinrichtungen **pedantisch sauber halten**.
- einwandfreie Ordnung beachten
- regelmässig reinigen. Dabei Tiefkühlzäune nicht vergessen
- die automatische Abtauung regelmässig überwachen gemäss Angaben der Lieferanten
- Reifensatz von Einrichtungen und Produkten regelmässig entfernen (spart Strom!)

Checklist Nr. 3

Massnahmen bei Pannen

Obwohl die Pannenempfindlichkeit bei richtiger Pflege und Handhabung minimal ist, soll an jeder Tiefkühleinrichtung eine Pannencheckliste angebracht werden. Diese enthält folgende Angaben (evtl. mehrsprachig):

- Bevor der Reparaturservice bestellt wird, überprüfen:
 - Ist Schalter auf «EIN»?
 - Ist Stecker in Steckdose?
 - Ist Sicherung intakt?
 - Ist der Thermostat auf der richtigen Position?
 - Ist der automatische Abtauvorgang beendet?
- Bei Ausfall des Netztroms (meist kurzfristig) Deckel und Türen nicht öffnen
- Angeben, wohin die Tiefkühlprodukte bei längeren Unterbrüchen gebracht werden müssen, z. B. zu einem Nachbarn, in eine Gemeinschaftsanlage, ins nächste Depot usw.
- Adresse und Telefonnummer der Servicestelle

Gutes Jahr für die Reisekasse

Die Schweizer Reisekasse, die am 29. Juni in Interlaken ihre 33. ordentliche Generalversammlung durchführte, kann wiederum auf ein gutes Jahr zurückblicken. Der Verkauf von Reka-Checks vergrösserte sich gegenüber dem Vorjahr um 6,5 Mio Fr. oder 8,4 Prozent auf 83,7 Mio Fr.

Damit wurde die 80-Millionen-Limite erstmalig überschritten, obwohl die Zunahme im Berichtsjahr nicht an die vorjährige Rekordsumme heranreichte. Dem Hauptliegen der Reka, der Förderung und Weiterentwicklung ihres Systems zur Ferienfinanzierung, diente die Ausweitung des Netzes der Abgabestellen: 266 neue Verkaufsstellen konnten eingerichtet werden, was über 9000 zusätzliche Personen in den Genuss der Ferienverbilligung mit Reka-Spar- und Zahlungsmittel brachte.

Über die Hälfte für Transport

Die Reka-Mitglieder steigerten ihre Einlösung von Zahlungsmitteln um 7,3 Prozent auf 77,5 Mio Franken. Dabei steht wiederum die Gruppe SBB mit den konzessionierten Transportunternehmungen und den Postautos im vordersten Rang mit einem Anteil von 40 Mio Franken (Vorjahr 39,2 Mio) oder rund 51 Prozent. Es folgen die Reisebüros mit 16,1 Mio Franken (Vorjahr 15,4 Mio), wovon die nahverwandte Populair Tours allein mit einem Drittel, d. h. mit 5 Mio Franken die Spitze hält. Drittstärkste Gruppe ist das Gastgewerbe mit 11,3 Mio Franken (Vorjahr 11,1 Mio) vor den Tankstellen AVIA und BP mit 5,7 Mio Franken (Vorjahr 2,3 Mio), während die privaten Autocars 4,2 Mio Franken auf sich vereinigten (Vorjahr 4,4 Mio).

Milliardengrenze überschritten

Von entscheidender Bedeutung und als treibender Motor für den Erfolg des Sparsystems war nach wie vor die durch die Abgabestellen gewährte Verbilligung von 10,7 Mio Franken. Zusammen mit der Reka-eigenen von 2,2 Mio Franken kamen die rund 260 000 Reka-Mitglieder in den Genuss einer Gesamtverbilligung von 12,9 Mio Franken. Im Berichtsjahr wurde die Milliardengrenze der seit ihrer Gründung verkauften Zahlungsmittel überschritten, und um die Differenz zwischen Verkauf und Einlösung, d. h. um 6,2 Mio Franken, wuchs der Bestand der am Jahresende vorgesetzten Reka-Feriengelder auf nunmehr 56,3 Mio Franken an.

Die Betriebsrechnung weist wiederum ein ausgeglichenes Bild auf, diesmal bei 6,2 Mio Franken Einnahme und Ausgaben (5,8 Mio). Damit wurde erstmals die 6-Mio-Grenze überschritten, nach statutarischer Zuweisung an den Ferienfonds von 2,2 Mio Franken für den eigenen Beitrag zur Verbilligung der Reka-Checks, und von 0,99 Mio Franken für die Förderung von Familienferien, beides will im

Vorjahr. Die Bilanzsumme stieg von 53,2 Mio Franken auf 59,5 Mio Franken.

Revirement

Die Interlaker Generalversammlung stand im Übrigen im Zeichen persönlicher Aenderungen: Direktor Walter Abplanalp, der vor 34 Jahren für die Reka tätig war, erhält einen Nachfolger im bisherigen Vizedirektor Heinrich Risch. Dr. h. c. Robert Bratschi – einer der Mitbegründer – wurde zum ersten Ehrenmitglied dieser bedeutenden Organisation im Dienste des Sozialtourismus ernannt. Schliesslich wird auf den 1. November Dr. H. Teuscher, Chef des touristischen Dienstes des Eidgenössischen Amtes für Verkehr, als Vizedirektor in den Dienst der Reisekasse treten. Als Nachfolger des verstorbenen F. Tissot wurde Franz Dietrich, Direktor des Schweizer Hotelvereins, in die Verwaltung der Reka gewählt. Sein Ersatzmann ist Primo Rinaldi, Davos.

Familien- und Jugendtourismus fördern

Im Mittelpunkt der Versammlung stand ein Referat von Bundespräsident Roger Bonvin, der die gesellschaftlichen Dimensionen des Ferienmarktes in den Vordergrund stellte. Bonvin konstatierte, Er wies einleitend darauf hin, dass die periodisch wiederkehrende Flucht aus dem Alltag zu einem körperlich-geistlichen Bedürfnis geworden sei, auf welches noch relativ viele Schweizer verzichten müssten, insbesondere die bedeutendste Feriengruppe, die Familie. Bonvin forderte in diesem Zusammenhang ein familienpolitisches Konzept, in das auch die Bestrebungen für Ferien- und Erholungseinrichtungen, wie sie der Reisekasse am Herzen liegen, eingebettet werden können.

Als weitere Anliegen nannte der bundesrätliche Sprecher die Förderung des Jugendtourismus, der internationale Ferienstaffelung, welche zur Vermeidung von massen- und gruppentouristischen Tendenzen beutet sei. Als flankierende Massnahme zur Investitionsförderung für die Berggebiete beabsichtigte der Bund, Kredithilfen an den Einbau und die Sanierung von Ferienwohnungen in touristisch erschlossenen Bergregionen zu gewähren. Abschliessend würdigte Bundespräsident Bonvin die Leistungen der Reisekasse und wünschte, dass diese auch in Zukunft beharrlich und mutig den Sozialtourismus weiterarbeite, wie sie es bis-heute getan habe. (GFK)

Sofitel - Novotel - Frantel

(complément de l'article de la page 9)

Chaine ou groupes (selon chiffres d'affaires*)	Chiffres d'affaires (en millions de francs)	Capitaux propres (en millions de francs)	Effectifs (en nombre)	La situation financière des chaines d'hôtels		Bénéfice (+) ou Perte (-)
				Cash Flows	Value ajoutée	
SOFITEL (n.c.)	34,87	46,42	540	5,65	21,49	+ 1,96*
FRANTEL (n.c.)	16,74	30,00	700	1,52*	n.d.	-
NOVOTEL (c.)	16,00	15,00	240	2,20	10,00	+ 0,57
3 groupes dont les actions sont cotées en Bourse						
Jacques Borel (c.)	217,17	58,21	4170	12,48	19,25*	+ 24,83
PUM (c.)	131,00	112,60	950	4,15	n.d.	+ 3,97
Groupes Louvre/ Taïtinger (Concorde)*	8,00	10,83	185	1,03	3,63	+ 0,415

* = bilan consolidé, n.c. = bilan non consolidé, n.d. = chiffres non disponibles

* Sofitel: le bénéfice net de 1971 a permis d'épuiser le solde déficitaire des années 1969-70 qui, compte tenu d'un premier excédent de 1,28 million en 1970, avait atteint 1,949 million.

* Frantel: a épure son bilan en déduisant, le 31. 12. 1970, les pertes des trois exercices 1968-70 s'élèvent à 1,19 million de son capital, de ce fait diminué à 28,81 millions; son cash-flow se réduit ainsi aux amortissements de 1,52 million.

* Jacques Borel (établi française à participation majoritaire américaine) a affecté en 1971 ces 19,25 millions à la valeur ajoutée, sous forme de cession interne d'une partie de ses bénéfices.

* Les sociétés du Louvre sont une société holding qui détient également d'autres participations majoritaires, notamment dans le Grande Magasin du Louvre à Paris.

Hotraco: près de 250 hôtels

Hotraco, organisme de représentation d'hôtels et de réservations, a édité sa nouvelle liste d'établissements à l'étranger; celle-ci comporte près de 250 hôtels, répartis dans le monde entier. Hotraco, dont le siège est à Zurich, représente notamment les établissements des chaînes Sofitel (France), Jolly (Italie), Melia (Espagne) et de diverses sociétés anglaises.

Nestlé toujours en tête des entreprises suisses

Selon une étude de l'Union de banques suisses, le groupe Nestlé, avec un chiffre d'affaires consolidé de 15,8 milliards de francs, a conservé la tête des principales entreprises de Suisse, précédant Ciba-

Giegy (8,1 milliards) et Brown Boveri (6,4 milliards). Le groupe pharmaceutique Hoffmann-La Roche (4,8 milliards) prend la quatrième place. Par rapport à 1971, le taux de croissance du chiffre d'affaires des principales entreprises industrielles a légèrement fléchi. En ce qui concerne les grandes entreprises commerciales, le classement voit en tête les deux géants du commerce de détail, à savoir Migros, avec un chiffre d'affaires de 4,9 milliards de francs, et Coop (4,1 milliards), ainsi que la Maison Gebrüder Volkart (1,2 milliard) qui est spécialisée dans le commerce international. 60 % des ventes des 40 premières entreprises commerciales sont représentées par des denrées alimentaires. Le groupe «Zürcher» constitue la première compagnie d'assurances, avec 3,3 milliards de francs d'assurances et de recettes de services. Avec 3,4 milliards de francs et des effectifs s'élevant à 49 823 personnes, les PTT forment la première entreprise de transports, suivis des CFF avec 2,2 milliards de francs et 41 750 personnes.

Dans 100 jours les vendanges

Le temps magnifique dont bénéficie le vignoble vaudois permet à la floraison de se faire remarquablement.

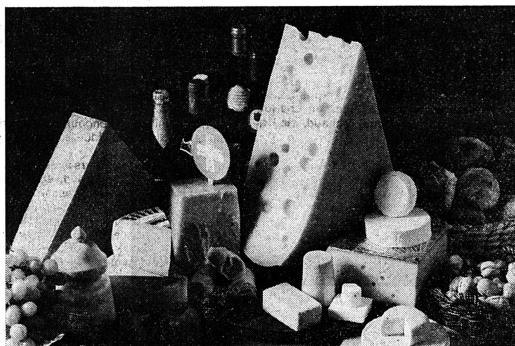
Aujourd'hui, si l'on relève les feuilles, on constate que les grappes sont longues en grains. Dans les rouges Salvagnin comme dans les Dorins elles sont nombreuses. Au train où vont les choses, il faut s'attendre à une très bonne récolte. Selon le dicton la récolte débutera dans 100 jours.

Le millésime '73 est ainsi en bonne posture. Quantitativement, les premières estimations laissent prévoir une récolte d'au moins 28 millions de litres, soit 5 millions de rouge Salvagnin, et jus de raisin et plus de 23 millions de Dorin. Le marché du millésime 1972 est toujours très soutenu. Les Dorins sont tous vendus à la propriété, les caves sont vides; même situation pour les rouges, dont plus de 3,2 millions de litres ont à ce jour obtenu l'appellation de qualité Salvagnin. Des séances de dégustation auront lieu encore en juillet, septembre et octobre.

Relevons le succès considérable du Salvagnin, dont la demande en bouteille de 7 d'est tout récent en Suisse alémanique. Le verre Salvagnin créé au printemps 1972 est très apprécié des restaurateurs et le 250 000ème sera incessamment distribué.

Volume d'achat de l'hôtellerie suisse: 2,5 milliards

Savez-vous que les 33 000 entreprises du secteur des gros consommateurs en Suisse représentent un volume d'achat de quelque 3,5 milliards de francs? L'industrie suisse de l'hôtellerie et de la restauration s'attribue, à elle seule, plus de 60% de ce total, soit 2,5 milliards de francs.



Das Schwarze Brett

Chäs-Teilel als sommerliches Buffet

Der Gedanke vom «Chäs-Teilel» (übernommen vom traditionellen Chässteilel im Justistal über dem Thunersee) wird in der Gaststätte zu einem Selbstbedienungs-Buffet mit Schweizer Käsespezialitäten umfunktioniert. Grosszügige Käsestücke bilden den Mittelpunkt dieses Buffets. Vielerlei wird sich dabei eine enge Zusammenarbeit mit den Käsehändler bewährt: dieser sorgt für ein grosszügiges Käseangebot und nimmt übrigens die «Käse-Ausstellungstücke» zurück. Salate, Früchte, Nüsse, verschiedene Brotsorten gehören auf dieses rustikale Buffet. A propos Rationalisierung und Personalmanagement: dieses einfache aller kalten Buffets entlastet die Küche, und durch die Selbstbedienung reduziert sich der Bedarf an Servierpersonal!

Das Chässteilel-Buffet wirkt festlich, aber niemals steif. Ein farbenfrohes Dekor steht ihm gut an. Die Käseunion hat deshalb Rotaris entwickelt, die spielend leicht und schnell zu montieren sind: fünf verschiedene Sujets sind erhältlich. Als Spezial-Gag ist auch eine Treichelei erhältlich. Wer würde glauben, dass es sich dabei um eine täuschend naturalistische Nachbildung handelt... zusammenlegbar und aus Plastik! Diese Treichele werden dann leihweise zur Verfügung gestellt, wenn nicht nur einmal pro Woche ein Chässteilel-Buffet durchgeht, sondern Schweizer Käsespezialitäten während mehrerer Tage oder Wochen hinterher angeboten werden.

Eine ausführliche Dokumentation über die Durchführung eines Chässteilel sowie Dekorations- und Werbematerial! sind erheblich bei der Schweizerischen Käsespezialitäten während mehrerer Tage oder Wochen hinterher angeboten werden.

(ATS) La Société des Hôtels National et Cygne S.A., à Montreux, qui comprend cinq hôtels, dont le Montreux-Palace, a réalisé en 1972 pour 9 036 000 francs de revenus d'exploitation (dont six millions et demi pour le Montreux-Palace). Le bénéfice net, qui a atteint 351 000 francs, a permis d'attribuer un dividende aux actionnaires, pour la première fois depuis 1903. Le conseil d'administration a proposé un taux de 6 %.

Montreux-Palace: un dividende

Le Salon international de l'équipement hôtelier et de la restauration Horecava 74 se tiendra du lundi 7 au jeudi 10 janvier 1974 dans le Palais des expositions du RAI, à Amsterdam. Ce salon suscite le plus grand intérêt. Les organisateurs, la société RAI Gebouw B.V., prévoient la participation de quelque 400 exposants, tant nationaux qu'étrangers. A Horecava 74 participeront entre autres les membres de la Nederlandse Vereeniging van Leveranciers van Grootkeukenapparatuur (Association néerlandaise des fournisseurs de matériel pour cuisines communautaires).

Horecava 74 suscite beaucoup d'intérêt

Le Salon international de l'équipement hôtelier et de la restauration Horecava 74 se tiendra du lundi 7 au jeudi 10 janvier 1974 dans le Palais des expositions du RAI, à Amsterdam. Ce salon suscite le plus grand intérêt. Les organisateurs, la société RAI Gebouw B.V., prévoient la participation de quelque 400 exposants, tant nationaux qu'étrangers. A Horecava 74 participeront entre autres les membres de la Nederlandse Vereeniging van Leveranciers van Grootkeukenapparatuur (Association néerlandaise des fournisseurs de matériel pour cuisines communautaires).



Neue DM-Aufwertung

Nach erheblichen Stützungskäufen von französischen Franken und niederländischen Gulden hat die Deutsche Bundesbank eine neue Aufwertung der Deutschen Mark gegenüber den Partnerwährungen im EWG-Währungsblock um 5,5 Prozent zugestanden erhalten. Die Deutsche Mark ist um diesen Satz gegenüber dem französischen und dem belgischen Franken, dem niederländischen Gulden, der dänischen und der schwedischen Krone aufgewertet worden. Gegenüber dem Schweizer Franken und dem österreichischen Schilling sind die DM-Paritäten, die sich in den letzten Wochen am Markt herausgebildet hatten, ziemlich unverändert geblieben. Die DM-Aufwertung war begleitet von einem neuen, starken Absinken des Dollarbetrages. Der US-Dollar ging in Zürich vorübergehend auf Fr. 2,90 zurück.

Ohne dass die Schweiz irgendwelche Massnahmen getroffen hätte, wurde der Schweizer Franken faktisch aufgewertet. Diese Tatsache verschafft einer Reihe von touristischen Konkurrenzländern wie Frankreich, Italien, Spanien und Jugoslawien zu Beginn der touristischen Hochsaison einen zusätzlichen Wettbewerbsvorteil, zumal durch den Stützungsmassnahmen der anderen EWG-Länder erwartete Erholung der italienischen Lira noch nicht eingesetzt hat.

In der Bundesrepublik erwartet man von der DM-Aufwertung eine Verstärkung der Konjunkturdämpfungsmaßnahmen und eine Bremsung des Exportbooms, der sich in den letzten Monaten immer stärker abzeichnen hat. In der Schweiz ist – trotz an sich unveränderter Paritäten – mit der Verteuerung deutscher Importgüter zu rechnen.

Stromtarifierung?

Bundespräsident Bonvin hat in seiner Eigenschaft als Vorsteher des Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartements das Eidg. Amt für Energiewirtschaft beauftragt, vorsorglich die nötigen Massnahmen zur Einschränkung des Stromverbrauchs vorzunehmen. Da sich die Fertigstellung von Atomkraftwerken verzögert, aber keine neuen Flusskraftwerke mehr errichtet werden können, dürfte sich in den kommenden Winterhalbjahren ein wachsendes Stromdefizit ergeben.

Seelisberger Hotelverkauf aufgeschoben

Der Urner Regierungsrat hat gegen den Verkauf des Grand Hotels und des Hotels Kulm in Seelisberg an den Präsidenten des Vereins der Lehrer der transnationalen Mediation Einsprache erhoben. Es muss nun in Bern abgeklärt werden, ob eine Umgehung des Verbots von Grundstückverkäufen an Ausländer vorliegt. Der Käufer, der ins Grundbuch hätte eingetragen werden sollen, ist schweizerischer Nationalität. Damit die Transaktion unzulässig würde, müsste man ihm nachweisen, er habe als Strohmann ausländischer Interessenten fungiert.



Le 2ème maillon suisse d'une grande chaîne d'hôtels décentralisés

Le Novotel de Lausanne-Ouest

La chaîne française Novotel, spécialisée dans toute l'Europe dans les relais d'affaires et de tourisme automobile, a ouvert récemment son 2ème maillon en Suisse, à Bussigny ou Lausanne-Ouest. Il est inutile de préciser ici que la région lausannoise souffre d'une carence hôtelière et que cet établissement, en bordure de l'autoroute Lausanne—Genève, répond à une demande certaine.



Afin de limiter le volume des investissements du départ, tout en ayant immédiatement une exploitation rationnelle et une rentabilité maximum, la réalisation du Novotel Lausanne-Ouest a été prévue en 2 phases. Nous avions déjà présenté en détail la conception des établissements Novotel, lors de l'ouverture du Novotel Neuchâtel, et nos lecteurs trouveront, dans ce même numéro, une étude d'entreprise par notre correspondant parisien et consacrée à cette chaîne. C'est la raison pour laquelle nous nous bornerons aujourd'hui à décrire le nouvel établissement lausannois.

208 lits, 35 employés

Conçue dans une architecture très fonctionnelle, le Novotel Lausanne-Ouest abrite 104 chambres (208 lits), un grill de 60 places avec terrasse, un bar, un hall de réception, des salles de réunions d'une surface totale de 200 m², une piscine extérieure chauffée et un parc de 120 places. La seconde phase verra la construction d'une nouvelle aile du bâtiment,

comportant 80 chambres, et l'extension des salles et du parc.

Actuellement, l'effectif du personnel s'élève à 35 personnes; la direction de l'établissement est assumée par M. André Chevin.

Chaque chambre est dotée d'une salle de bain et de toilettes séparées, d'une installation de climatisation, du téléphone; la plupart des chambres sont équipées de la télévision.

Novotel bientôt à Genève

Fidèle à son slogan «Ouverture sur l'Europe, et à ses critères d'implantation (périphérie des villes, grands axes routiers, proximité des aéroports ou des grandes zones industrielles) Novotel ouvrira, l'automne prochain, le «Novotel Genève Aéroport» à Ferney-Voltaire, juste de l'autre côté de la frontière. Une liaison directe permanente sera gratuitement assurée avec l'aéroport. Le 3ème maillon de la chaîne française offrira 81 chambres (160 lits).

Une nouvelle formule touristique en Suisse

Le tourisme «Western Style»

L'Automobile-Club de Suisse (ACS) a profité de son 75ème anniversaire pour lancer une formule, nouvelle pour la Suisse, de tourisme «Western Style». Il s'agit plus particulièrement de tourisme hippomobile, soit 1 à 2 semaines de vacances en chariot bâché, contenant un équipement complet de pique-nique (barbecue, réchaud, etc.) à travers les paysages jurassiens.

Au contraire d'une formule similaire qui s'est développée en Irlande et en France, dans le Lot, l'hébergement et le repas du soir sont prévus dans les quelque 80 auberges du Jura dotées d'une écurie. Les attelages emprunteront des itinéraires proposés par l'ACS, en association avec Pro Jura; pour ne point perturber le trafic automobile, les usagers suivront des pistes équestres. L'ACS espère introduire cette innovation dès le printemps 1974. Révélons que le passager-conducteur bénéficiera préalablement d'une leçon de deux heures avec exercice de conduite et de breaks et plus qu'à embarquer sa petite famille et à contacter la collaboration de chevaux choisis, il est vrai, pour leur docilité. Chaque matin, l'équipage recevra un panier comprenant de la vaisselle (lavée par le personnel de l'auberge) et de la nourriture pour la broche de midi.

Pro Jura commercialisera ce produit

Pour donner un goût de l'atmosphère de cette nouvelle forme de vacances et pour marquer l'événement, l'ACS avait convié la presse à une randonnée à bord d'une dizaine de calèches et de breaks qui sillonnèrent ainsi le Jura, en «avant-première». Toutefois, Pro Jura, l'Office jurassien du tourisme, entend ouvrir cette forme de tourisme idéale dans ce pays, à tout le monde. Dès l'an prochain, ce service hippomobile sera lancé et l'on peut être persuadé qu'il remportera beaucoup de succès et qu'il sera particulièrement apprécié des familles, des amoureux de la nature et des citadins ennemis de la pollution. Des forfaits d'une semaine

seront mis sur pied; une douzaine d'attelages seront à disposition des intéressés qui, à une vitesse de quelque 6 km/h, pourront se balader dans le Jura, où plus de 500 kilomètres de chemins de campagne se présentent à ce genre de voyage.

Ainsi que nous le déclarait M. Francis Erard, directeur de Pro Jura, «l'hôtellerie jurassienne doit participer à cette formule de vacances; c'est la raison pour laquelle on mettra à contribution les auberges situées en bordure des itinéraires, alors qu'en Irlande et en France le logement est prévu dans la roulotte ou sous tente».

Voilà en tout cas une excellente initiative, qui constitue d'ailleurs le pendant estival des randonnées à ski en hiver, à promouvoir et à encourager!

Auberges de Jeunesse

La demande dépasse l'offre

(ATS) On a dénombré 778 705 nuitées, l'an dernier, dans les auberges de jeunesse de notre pays. Il a fallu refuser cependant de nombreux touristes, la place nécessaire faisant défaut; c'est ce qui a été indiqué à l'occasion de l'assemblée des délégués de l'Association suisse des auberges de jeunesse, qui s'est récemment tenue à Orselina (TI). On a également souligné que certaines auberges manquaient de personnel. Actuellement, l'association compte 60 287 membres.

Aux 4 jeudis...

par Paul-Henri Jaccard

Un drapeau... pour l'Ecole hôtelière

Un grand drapeau bleu, décoré d'une colombe et d'un globe stylisé, a été présenté l'autre soir à la Veille d'Or M. Carl de Mercurio, maître des lieux mais surtout président de la Commission scolaire de l'Ecole Hôtelière, par M. John E. Brooke, président de l'Association Internationale des Holiday Inns. Car c'est à notre école qu'il était offert.

Il y a quelque mois, le président de cette compagnie internationale qui se place au sommet de toutes les chaînes hôtelières par le nombre de ses entreprises, M. William B. Walton, avait visité l'école de Cour et s'était montré très impressionné par ses méthodes d'enseignement et ses plans d'avenir; lui qui contrôle à Memphis l'Université hôtelière de Holiday Inn, tout récemment créée, avait immédiatement envisagé des échanges utiles entre les deux institutions. Il savait aussi que de nombreux anciens élèves de l'Ecole de la SSH occupent des positions dirigeantes dans la chaîne.

Le caractère international de l'Ecole de Lausanne lui parut dès lors justifier la remise du drapeau symbolisant la «marche vers la paix», résultat attendu de la compréhension à l'échelle mondiale pour le tourisme.

«Notre monde — dit M. Walton — entre dans une nouvelle ère de relations internationales aussi bien qu'économiques. Fendant des siècles, l'histoire fut modelée par les mouvements mêmes de l'industrie et du commerce. De nos jours, pour la première fois dans l'histoire de notre civilisation, les migrations de personnes, plutôt que celles des biens sont au centre des relations internationales. Les voyages et les dépenses qu'elles suscitent sont de loin l'une des principales rubriques des balances commerciales.

L'analyse de ces mouvements croissants de gens de tous les pays, qui résultent de la fréquence des contacts d'affaires du tourisme mettant face à face de plus en plus d'individus nous fait croire à la réalisation d'une paix mondiale par le biais d'une compréhension mutuelle, sur une base internationale.

C'est parce que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est un langage que l'Ecole Hôtelière de Lausanne ne peut que comprendre, elle qui a la tâche de former des dirigeants à l'esprit largement ouvert sur le monde.

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Nous chercherons toujours à reconnaître, respecter et apprécier les divers héritages culturels, qui font la richesse de toutes les civilisations de notre planète.»

C'est ainsi que l'expansion de la Chaine Holiday Inn a marché de pair avec celle des communications internationales que ses dirigeants se sont sans pression d'exprimer leur espoir de paix et de compréhension internationale par le tourisme qu'ils servent aujourd'hui sur toute l'étendue de la terre.

«Notre objectif — dit encore M. Walton — est le développement de ce «potentiellement bonne volonté qui existe entre les nations», ainsi qu'il l'encourageait de toute expression individuelle d'amitié et de concorde.

Sofitel-Novotel-Frantel

Trois chaînes françaises en pleine expansion

À la fin de 1973, nous avons appris que 7 sociétés hôtelières françaises avaient décidé de former une association, afin de coordonner leurs efforts et de définir leurs buts dans le secteur, encore récent, de la formation de chaînes hôtelières. Il s'agit de l'Association française des chaînes intégrées (AFITEL), composée de la Compagnie internationale des Wagons-Lits et du Tourisme (qui participe notamment à l'Etape Hôtel-Euromotel), de la Société du Louvre (groupe Taittinger) - promoteur de la chaîne «Concorde» dont l'hôtel Lafayette de 1000 chambres est en construction à Paris -, de la chaîne PLM (créée par la Banque Rothschild), d'Air France et de trois chaînes intégrées que nous vous présentons aujourd'hui: Sofitel, Novotel et Frantel.

Chaines intégrées et chaînes volontaires

Cet article est strictement limité à ces trois entreprises, restriction qui ne porte aucune atteinte à sa substance, étant donné que Wagons-Lits possède des participations aux capitaux de Sofitel et de Frantel et que la filiale d'Air France (Hôtel France International) possède un petit pourcentage du capital de Frantel. Il va sans dire que la définition que l'on donne en France aux chaînes intégrées s'étend à tous les groupes de caractère mixte mentionnés ci-dessus, car ils exploitent leurs établissements, sans exception, sous le même label, selon les mêmes principes de management et de marketing et avec des méthodes techniques et commerciales très perfectionnées (franchising notamment).

En revanche, ne sont naturellement pas comprises dans ces considérations les chaînes dites «volontaires» dont les établissements restent finançièrement indépendants et ne sont réunis que pour des travaux en commun: publicité, réservation, etc. C'est notamment le cas des Relais de Campagne et des Châteaux Hôtels.

SOFITEL

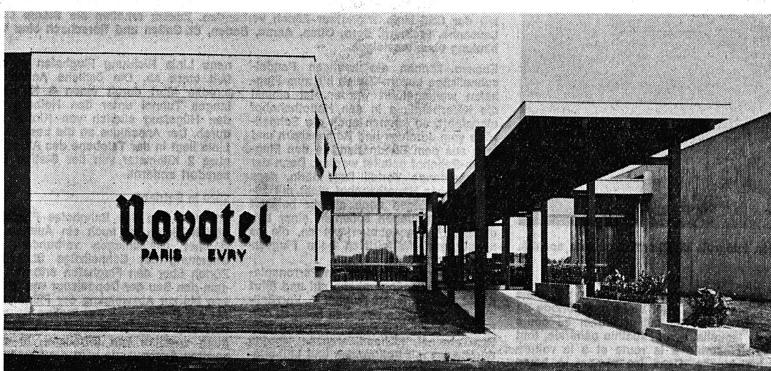
Société financière de gestion et d'investissements immobiliers et hôteliers

Née de la transformation d'une banque (Franco-Polonaise) en 1963, avec l'appui financier de la Banque de Paris et des Petits-Bas et d'un groupe d'assurances (Générale Française-Vie), qui soucirent chacune à quelque 17 % du capital initial, et d'une autre société d'assurance parisienne (Union Assurance Paris-Vie) qui y participe avec environ 12,55 %, Sofitel se fixe pour objectif de développer en France une chaîne d'hôtels de bon confort, implantés de préférence dans les grandes villes et destinés aussi bien aux touristes qu'aux voyageurs d'affaires. Sa base financière a été successivement élargie à 64 millions. Hormis les trois actionnaires-fondateurs, on trouve également aujourd'hui, représentés au conseil d'administration, les deux grandes banques françaises qui alimentent la Sofitel en crédit à moyen terme et participent également au capital, le Crédit Lyonnais et la Compagnie Bancaire, ainsi que des nouveaux venus, Strasbourg des Dépôts et Consignations et la Caisse centrale du Crédit hôtelier qui détiennent, chacune, 5 % du capital qui passera d'ailleurs à 78,47 millions. Parmi les autres actionnaires, cinq HFI, filiale hôtelière d'Air France (3 %), Wagons-Lits (1 %) et le groupe Grand-Hôtel (absorbé depuis par la CIGA) avec 1,56 %.

10 hôtels, 1200 chambres

Sofitel est une chaîne de 10 hôtels, à quatre étoiles, disposant de plus de 1200 chambres ou appartements de grand standing. Trois hôtels sont la propriété de la société: Strasbourg, Paris (Sofitel-Bourbon) et Lyon. Celui de Cherbourg est détenu à 75 %. Le Sofitel-Quiberon est exploité en association avec l'Institut de Thalassothérapie et l'absorption d'un second établissement de thérapie marine, également à Quiberon, est encore prévue.

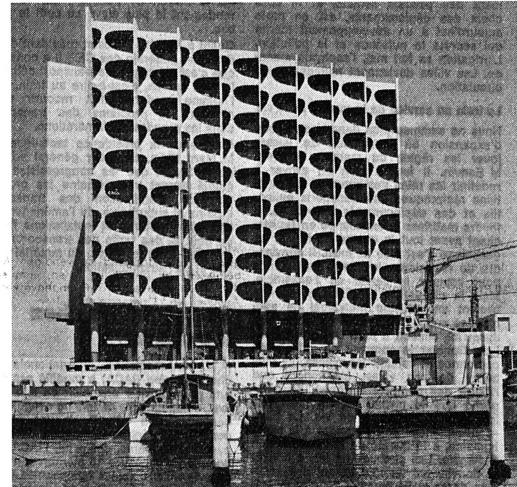
Cinq autres hôtels sont affiliés à Sofitel: le «Spendid», à Nice; le «Méditerranée», à Cannes; l'«Albigny», à Annecy; l'«Aquitania», à Bordeaux, et le «Wilson», à Toulouse. En 1974, la chaîne Sofitel comptera plus de 1800 chambres dont 1300 en propre et 550 en franchise, contre 1220 actuellement (670 et 550). Parmi ces hôtels, figure, en première place, le Sofitel-Sèvres (600 chambres) en cours de construction à l'ouest de Paris et dont l'ouverture est prévue pour 1974.



Le dernier-né de la chaîne Sofitel, l'Hôtel «Aquitania», à Bordeaux, tout particulièrement destiné aux hommes d'affaires et visiteurs des foires qui se déroulent au Parc d'Exposition de la ville.

Un Novotel type (ici, à Paris-Evry), sur l'autoroute A6; un style d'avant-garde qui plaît ou ne plaît pas!

Le Frantel «La Grande Motte», en forme de ruche d'abeilles, se trouve au centre de la nouvelle station du Languedoc-Roussillon.



206 à Paris-Rungis et 135 à la Grande Motte sur la célèbre «Floride française». D'ici fin 1975, la chaîne annonce l'ouverture de 9 autres filiales avec une capacité totale de 1410 chambres dont les plus importantes seront situées à Nancy, Marseille et Bordeaux (200 chambres chacun), ainsi qu'à Nantes et Nice (150 chambres chacun), ce dernier en «franchising».

A la fin de cette période de rodage de 10 ans, Frantel exploitera ainsi plus de 2360 chambres, ce qui paraît modeste et prudent, par rapport à la fulgurante expansion (plus de 4240 unités dans 10 ans) de la chaîne Novotel.

La situation financière

Faute de place, nous reproduisons dans notre rubrique économique (page 6) un tableau reflétant la situation financière de ces chaînes. Les chiffres publiés, bien qu'incomplets, permettent à tout hôtelier expérimenté de se faire une idée de l'évolution financière de ces trois chaînes, pendant la période de démarquage. On peut en outre parvenir aux conclusions suivantes, notamment en se basant sur d'autres données des bilans:

Sofitel: En 1971, Sofitel - seule de ces trois sociétés dont les actions sont admises à la cote du Marché comptant de Paris - a pu assurer le financement de ses immobilisations nettes, moyennant 85 % de ses «capitaux permanents», mais son coefficient d'endettement (relation entre fonds propres et dettes à long terme) n'avait alors atteint que 58,3 %. Bien que le rapport de 1972 n'ait pas encore paru, on apprend que le chiffre d'affaires de 1972 a atteint 40 millions de francs (+ 15 %), que le bénéfice d'exploitation s'est élevé à 10 millions et le bénéfice net à environ 2,5 millions.

Frantel: Frantel, dont l'endettement n'avait atteint, à fin 1971, que 43 % de ses fonds propres - alors que sa maison-mère lui a permis de financer 44 % de ses immobilisations nettes par ses capitaux permanents - s'est vu reprocher, au début, des erreurs dans le choix de ses implantations, faute de sondage suffisant des marchés touristiques ou commerciaux locaux (notamment à Mâcon, Besançon et Mulhouse). Il semble toutefois que cette société vient de réaliser, pour son hôtel à la «Grande Motte» et un degré de réservation normal pour Rungis, il faut cependant attendre les résultats du bilan 1972 avant de se prononcer sur les chances réelles d'améliorer sa rentabilité pendant les années à venir, d'autant plus que la structure de ses investissements immobiliers n'apparaît pas encore clairement.

Novotel: Novotel, dont les fonds propres de même que le chiffre d'affaires semblent disproportionnés au volume de ses investissements, peut cependant faire valoir que les 30 à 50 % que représente le système de «franchising» et d'appui, reçus par des investisseurs institutionnels pour la construction des hôtels, diminuent non seulement ses besoins d'argent frais, mais aussi ses risques d'exploitation. La société fait d'ailleurs remarquer que les chiffres de ce tableau, et de l'augmentation des stocks sont «sans grande signification, en raison de la forte expansion du groupe dont le nombre de Novotel nouveaux dépassait, en 1972, les établissements ayant plus d'un an d'exploitation».

Toujours est-il - si cette seule comparaison entre les trois chaînes est permise - que Novotel et Frantel se trouvent encore dans une période difficile et pleine de risques, en raison de la nouveauté de leur formule d'hébergement et de leur style d'exploitation. Sofitel se présentait, au seuil de 1973, comme la seule chaîne intégrée qui ait pu sortir du «tunnel d'incertitude», c'est-à-dire de sa période d'essai et d'expériences; elle a été créée en 1963, soit 3 ans plus tôt que Frantel et 4 ans plus tôt que Novotel, et a pu s'appuyer sur des commanditaires commercialement solides et financièrement puissants. Dans le classement des 50 premiers établissements touristiques et hôteliers de France, ces trois groupes figurent d'ailleurs loin devant les deux «grands» qui sont en train de former des chaînes d'hôtels, Jacques Borel International et PLM, du moins en ce qui concerne leur chiffre d'affaires, leurs capitaux propres et leur «cash flow».

Walter Bing

FRANTEL

Filiale du Crédit hôtelier

Les derniers chiffres concernant l'expansion de la chaîne Frantel ont été publiés, à fin 1972, dans une brochure de sa maison-mère le Crédit hôtelier commercial et industriel. Société anonyme au capital de 30 millions de francs, cette filiale fut créée en 1965, avec la participation (et représentation au conseil d'administration) des sociétés ou organisations à vocation touristique qui voici: Cie internationale des Wagons-Lits, agence Havas, Cie Transatlantique, Touring Club de France et Fédération nationale de l'Industrie hôtelière. Le Crédit hôtelier en reste cependant le principal actionnaire. Frantel a pour but la création d'une chaîne d'hôtels de catégories 3 ou 4 étoiles, essentiellement situés dans des centres urbains dont l'économie et le trafic justifient ce renforcement quantitatif ou qualitatif de l'industrie hôtelière locale.

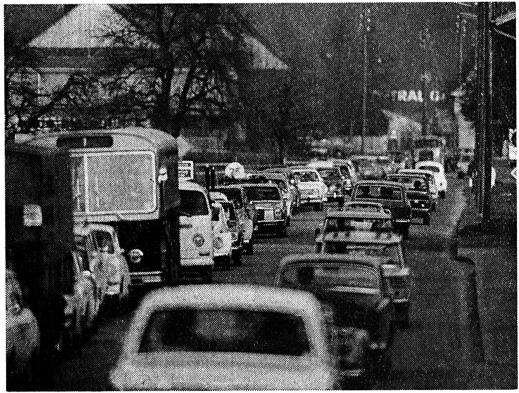
Des fonds publics

Les établissements ainsi créés s'adressent, comme ceux des autres chaînes, aux touristes et aux hommes d'affaires. Ils s'inspirent des mêmes principes en ce qui concerne leur confort, technique, la conception de l'accueil, les méthodes d'exploitation et la fixation des prix (formule tout compris). En principe, la Frantel finance ses investissements avec les crédits de sa maison-mère qui les alimente, comme l'on sait, en partie à l'aide de fonds publics (FDES), Caisse des Dépôts et Consignations; parfois, elle recourt à des tiers, comme la Société de leasing «Sovabail» pour son hôtel de Rungis ou la Caisse autonome de retraite des médecins français pour le Frantel de Clermont-Ferrand. De 1968 à 1972, 8 établissements ont été inaugurés, 950 chambres au total, dont

Congrès mondial des chemins de fer à Lausanne

Les villes malades de la circulation

(ATS) La session de l'Association internationale du congrès des chemins de fer, qui s'est déroulée récemment au Palais de Beaulieu, à Lausanne, a été consacrée à la participation du chemin de fer dans les transports publics de voyageurs des grandes agglomérations. Elle a réuni 350 délégués de toute l'Europe occidentale et orientale, de l'URSS, des Etats-Unis, du Japon, de l'Inde, de l'Argentine, de l'Egypte, de la Nouvelle-Zélande, entre autres pays.



Rien n'est plus humain qu'une ville, création intégrale de l'homme pour la société. Et pourtant... (RBD)

Dans son allocution d'ouverture, M. Roger Bonvin, président de la Confédération et chef du département des transports et communications, a déclaré que les transports dans la ville étaient comme le sang dans le corps. Or, la ville ancienne qui permettait l'épanouissement des besoins sociaux et le libre choix des déplacements, est en proie aujourd'hui à un développement fébrile qui se raccorde à la nuisance et à la pollution. L'irrigation se fait mal, l'asphyxie menace. Les villes deviennent malades de la circulation.

Le train au service de la qualité de la vie

Nous ne sommes plus dans une époque d'expansion où il suffisait de laisser jouer les règles du marché, a averti M. Bonvin. Il faudra bien en arriver à redéfinir les rôles des zones et les fonctions réciproques des transports collectifs et des déplacements individuels. Il faudra maîtriser la croissance en recherchant avant tout la qualité de la vie. Le gaspillage n'est plus de mise. Il convient de restreindre la liberté individuelle pour assurer la survie de l'ensemble. Mais la discussion d'utiliser à mauvais escient un véhicule individuel ne sera efficace que si l'alternative est attractive. Jusqu'ici, chacun a pu à son gré polluer l'air, troubler le sommeil de milliers de personnes et enlaidir les places les plus belles de nos villes. Maintenant que l'heure des comptes a sonné, il comprend que le niveau de vie n'est pas identique à la qualité de vie. Le bilan «coûts/bénéfice» doit s'orienter à la santé humaine et à la qualité de la vie dans son ensemble. Les chemins de fer, a conclu M. Bonvin, ont un rôle essentiel à assumer, parce qu'ils peuvent écouter un trafic de masse et pénétrer facilement au cœur même de la cité, avec ponctualité, sans polluer, en ménageant le sol disponible et le milieu naturel. Ils représentent le moyen le plus rapide et le plus efficace.

Le chemin de fer sur un nouvelle voie

Ces arguments ont été repris par MM. Lucien Lataire, président de l'Association internationale du congrès des chemins de fer, et Bernard de Fontgalland, secrétaire général de l'Union internationale des chemins de fer, qui ont souligné

gné le regain de faveur du rail dans l'opinion publique, après une période de dégradation du milieu urbain au cours de laquelle, dans l'apathie générale, tout était sacrifié à la route et à la voiture individuelle. Dans les régions à haute densité de peuplement, le chemin de fer est le moyen de transport qui offre le rendement le plus élevé au coût le plus bas.

Quant à M. Otto Witscher, président de la direction générale des CFF, il a constaté que c'est au moyen de transport collectif le plus ancien, c'est-à-dire au train, que l'homme moderne doit recourir pour résoudre le problème des transports dans les grandes agglomérations.

C'est sous la présidence technique de M. Marc Stein, directeur général adjoint de la SNCF, que les congressistes ont étudié durant une semaine les problèmes de planification des transports urbains et suburbains, de l'aménagement des infrastructures et installations fixes, du coût et des tarifs des transports ferroviaires dans les villes, du matériel roulant et de l'automatisation.

Des réguliers chez les charters

(ATS) L'Association internationale de charter aérien (IACA) a modifié ses statuts pour pouvoir accueillir en son sein les compagnies aériennes régulières déployant une activité charter et les compagnies charter dépendant de compagnies régulières. Jusqu'ici, l'IACA, qui compte pour l'heure 15 membres, n'était couverte qu'aux seules compagnies charter indépendantes. Par sa décision, a indiqué en substance son président, M. Anders Helgstrand, l'IACA souhaite instaurer «une coopération effective entre tous les transporteurs aériens engagés dans le service charter».

Un porte-parole de l'Association internationale du transport aérien (IATA) a déclaré n'avoir «aucun commentaire» à faire sur la décision de l'IACA. L'IATA groupe 108 compagnies aériennes régulières dont un bon nombre assure aussi bien des vols réguliers que des vols charters.

Le nouvel horaire des trains

(ATS) L'horaire d'été des entreprises suisses de transport est entré en vigueur le 3 juin, et restera valable jusqu'au 29 septembre.

Cet horaire apporte des améliorations sur différentes lignes, notamment en trafic de banlieue et prévoit des adaptations favorisant les correspondances.

Pour les relations ferroviaires avec l'étranger, il y a lieu de rappeler diverses améliorations, notamment dans la circulation des trains entre la Suisse et la France. Pour ce qui est de l'Italie, l'horaire tient du nouveau compte de l'heure de l'Europe orientale. En d'autres termes, le voyageur entrant dans ce pays devra avancer sa montre d'une heure – à la sortie, il devra la reculer d'une heure également.

Les principaux changements concernant des marchés accélérées de certains trains sur la ligne Genève-Lausanne-Fribourg-Berne, la création d'un nouveau train rapide entre Genève et Bâle et vice-versa, ce qui améliorera les relations entre la région lémanique et le nord-ouest de la Suisse par la ligne du pied du Jura, l'introduction de l'horaire cadence sur la ligne du MOB entre Montreux et Les Avants, la mise en service d'un train navette entre Langenthal et Lucerne via Huttwil-Wolhusen, et celle de voitures directes entre Berne et Langnau via Berthoud.

A signaler enfin que le transport public de voyageurs sur le funiculaire de la centrale électrique des CFF entre Le Châtelard et Barberine sera supprimé.

Montreux-Oberland bernois

Une communauté de transports

(ATS) La compagnie de chemin de fer Montreux-Oberland bernois, qui dessert 22 stations vaudoises, fribourgeoises et bernoises, a transporté 1 445 000 voyageurs en 1972, contre 1 496 000 en 1971, cette diminution étant due au mauvais temps. Les trains ont parcouru près de 70 000 km², produits d'exploitation ont atteint 7 139 000 francs (6 395 000) et les charges 9 346 000 (6 602 000). Le compte de pertes et profits laisse un

déficit net de 2 344 000 francs (2 318 000), à couvrir par les subventions des pouvoirs publics.

Dans un but de rationalisation, une «Communauté de transports du groupe MOB» a été constituée l'an dernier. Elle réunit tous les chemins de fer montreisiens et des sociétés de transports routiers de l'est vaudois, notamment les lignes «Alpes-Chablais-Léman». Cette communauté exploite près de 100 km de voies ferrées, 50 km de services réguliers sur route et 60 km d'autocars touristiques. D'autre part, une collaboration technique est intervenue avec les Chemins de fer veveysans.

Hoffnung vieler: SBB-Bahnhof Flughafen Kloten

Ein neuer, unterirdischer SBB-Bahnhof grossen Ausmasses mit zwei Inselperrons von 420 Meter Länge, vier Gleisen und einer Fussgängerebene wird im Flughafen Zürich-Kloten im Rahmen der dritten Ausbaustufe gebaut. Damit wird der Flughafen direkt mit der SBB-Linie Winterthur-Zürich verbunden. Zudem erhalten die Städte Genf, Lausanne, Freiburg, Bern, Olten, Aarau, Baden, St. Gallen und Rorschach eine Verbindung ohne umsteigen.

Ebenso können die heutigen Pendelschnellzüge Luzern-Zürich bis zum Flughafen weitergeführt werden. Ist einmal die Käferberglinie in den Hauptbahnhof eingeführt, so können auch die Schnellzüge vom Jurafuss und Romanshorn und jene aus dem Bündnerland in den Flughafen-Bahnhof geleitet werden. Denn der entscheidende Vorteil liegt darin, dass der Zürcher Hauptbahnhof nicht mit zusätzlichen Zügen noch stärker belastet wird. Verbindungen sollen in einer solchen Dichte angeboten werden, die es erlaubt, auf Wartezeiten beim Flugverkehr zu verzichten.

Der Bahnhof weist über den Perronanlagen eine Fussgängerebene auf und führt direkt in den neuen Flughof 2. Zugriffliche Verbindungen bestehen auch zu den Flughöfen, zu den Parkplätzen und zum Bus-Terminal. Höhendifferenzen werden durchwegs mit Rolltreppen und Liftbatterien überwunden.

Unter Tag

Die neue doppelspurige SBB-Strecke verläuft über eine Länge von 7,8 Kilometern im engeren Flughafenbereich unterirdisch. Sie ist aufgebaut auf der bestehenden Bahnhof-Zürich-Oerlikon-Kloten-Effretikon-Winterthur. Gemeinsam mit dieser wird sie vorerst im Bereich von Glattpark abgesenkt. Unmittelbar vor der Brücke über die Glatt wird die

Volkswirtschaftliche Wirkungen einer Durchgangsstrasse

Transit: Schwer abzulenken

Eine Transitstrasse bringt den Anliegergebieten nur dann wirtschaftliche Vorteile, wenn es gelingt, mit Hilfe attraktiver Elapponen den Verkehrsstrom anzuhalten oder abzuweichen. Je schneller sich der Transitverkehr bewegen kann, desto schwieriger ist es, ihm einen volkswirtschaftlichen Nutzen für die anliegenden Gebiete abzuzwingen.

Diese profitieren mehr von dem durch eine Transitstrasse ebenfalls angekurbelten Binnenvorkehr zwischen den Schwerpunkten eines Landes als durch den möglichst schnell durch das Land rasenden Transitverkehr.

Das sind die Schlussfolgerungen einer Arbeit an der Universität Bern über die Auswirkungen des San-Bernardino-Strassenstollens auf die Volkswirtschaft Graubündens. Die sich auf unzählige Interviews und Beobachtungen stützende Untersuchung bestätigt nach Meinung ihres Verfassers, lic. rer. pol. Helmut Schmid, Felsberg, im proszen und ganzen die von der Wirtschaftswissenschaft oft vorgebrachten «Thesen zum Transitverkehr».

Touristische Folgeinvestitionen

Im die schweizerischen Archiv für Verkehrs- und Verkehrspolitik zusammengefasste Studie legt dar, dass nach Eröffnung des San-Bernardino-Strassenstollens am 1. Dezember 1967 der Bernhardinerverkehr wesentlich stärker rollt, als auch die kühnsten Optimisten vorausgesagt wachten.

Bis zum 30. Juni 1971 vermochte der Bernhardinerverkehr Gesamtinvestitionen von rund 30 Millionen Franken zu bewirken, weitere 170 Mio sind «projektreif». Die Investitionen dienen beinahe ausschliesslich touristischen Zwecken, verteilen sich jedoch recht ungleichmässig auf die Gemeinden entlang der N 13. Sie kommen vor allem den traditionellen Ferienorten zugute.

Mein Ankünfte – weniger Uebernachtungen

Bei den Prinzipiunterkünften bewirkt der Bernhardinerverkehr nur unwe sentliche Veränderungen. Den Hotelbetrieb brachte der einerseits einen überproportionalen Anstieg der Ankünfte, anderseits

aber einer eher rückläufig Entwicklung der Logiernacht. Die Restaurantsbetriebe entlang der N 13 «erlebten» einen zwar unterschiedlichen, aber doch überall spürbaren Aufschwung.

Handel und Gewerbe, mit Ausnahme des Garagegewerbes, profitieren nur indirekt, über die Ankurbelung des Fremdenverkehrs. Der Landwirtschaft hat er zwar bessere Absatzmöglichkeiten verholt, doch kann wegen des grossen Verlustes an Kulturland und der erschwertem Transportbedingungen kaum von einer allgemeinen landwirtschaftlichen Existenzverbesserung gesprochen werden.

Neue Arbeitsplätze

Der Bernhardin hat zwar die verkehrs-technischen Standortvorteile entlang der N 13 vermindert. Dies genügt jedoch nicht, um die auf dem krisenfälligen Fremdenverkehr und der Berglandwirtschaft beruhende schmale Basis der Volkswirtschaft wesentlich auszuweiten und eine angepasste Industrialisierung einzuleiten. Immerhin hat der Bernhardinerverkehr entlang der N 13 mindestens 190 bis 200 neue Arbeitsplätze geschaffen und dadurch die in den einzelnen Gemeinden drohende Entvölkerung etwas verhindert.

Der Bernhardinerverkehr verursacht, so werden die Ergebnisse in bezug auf den Kanton Graubünden zusammengefasst, einerseits viel Lärm und Abgase, anderseits neutralisiert er aber in den Talschaften Rheinwald, Avers und Schams die erwartete Shockwirkung nach dem Abschluss der Kraftwerkbaustellen grösstenteils. Er brachte der «Hauptstadt Chur sowie dem Grossteil des übrigen Kantonsgebietes einen allgemeinen, wenn auch mit wissenschaftlicher Genaugkeit kaum nachweisbaren volkswirtschaftlichen Aufschwung».

Verdoppelung der Flugreisen bis 1980?

Wie die Deutsche Lufthansa AG in ihrem «Jahresbericht 1972» schreibt, stieg in der Bundesrepublik die Nachfrage nach Ferienflugreisen 1972 um 15 Prozent. Die Veranstalter rechnen nach dem Lufthansa-Bericht für die Mitte des Jahrzehnts jährlich mit 3 bis 4 Mio und bis zu dessen Ende mit 5 Mio Flugtouristen. Das würde, verglichen mit 1972, eine Verdopplung bedeuten.

Weiter wird hervorgehoben, dass der Anteil des Flugtourismus am Gesamttourismus von Jahr zu Jahr wächst. Er wird für 1972 auf mehr als 10 Prozent geschätzt. Erhebliche Marktreserven scheinen vor allem noch im Ferntourismus zu stecken.

Luftverkehr und Tourismus zusammengekommen bilden mit 10 Prozent den grössten Einzelposten im internationalen Wirtschaftsaustausch. Die Einkünfte aus dem Welttourismus erhöhten sich 1972 um mehr als 20 Prozent, ein Zuwachs,

der die Steigerung im Jahr zuvor von 17 Prozent übertrifft.

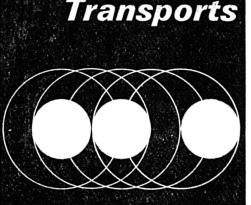
«Penta»-Hotelleite

Entsprechend positiv zu beurteilen sind nach Meinung der Deutschen Lufthansa die Auswirkungen auf das benachbarte Hotel- und Gaststätten-Gewerbe. Die Lufthansa verfolgt daher auch weiterhin die Ziele ihrer Beteiligungspolitik auf dem Hotelsektor.

Während die Expansion der Hotels der Intercontinental-Gruppe in der Bundesrepublik im wesentlichen als abgeschlossen gelten könnte, sei mit einem weiteren Ausbau der von der European Hotel Corporation errichteten «Penta»-Hotelleite zu rechnen. Diese Hotels stellen in Preisstellung und Ausstattung einen Economy-Typ dar, der einem zusätzlichen breiten Kreis der Lufthansa-Passagiere entgegenkommt.

Die Weiterbehandlung der ostafrikanischen Hotel-Beteiligung müsste von der

Verkehr Transports



politischen Entwicklung in diesem Raum abhängig gemacht werden.

Beteiligungen

Im Jahresbericht 1972 werden folgende Beteiligungen der Deutschen Lufthansa ausgewiesen:

Gesellschaften der Gruppe
Intercontinental Hotels,
Wilmington (12,7 bis 50 Prozent)

14 557 300 DM
Gesellschaften der Gruppe
European Hotel Corporation, Amsterdam,
(4,8 bis 25 Prozent) 6 238 400 DM
Deutsche Hotelgesellschaft
für Entwicklungsländer
(DHG)mbH, Köln (22,5 Prozent)

450 000 DM

Die Minderheitsbeteiligungen an den Gesellschaften der Gruppe European Hotel Corporation (Penta-Hotels, Häuser der gehobenen Economy-Klasse) und der Gruppe Intercontinental Hotels (Häuser der ersten Klasse) betreffen überwiegend in Planung, Bau oder Anlaufphase befindliche Objekte. Ausschüttungen konnten lediglich aus dem Frankfurt Intercontinental Hotel vereinahmt werden. E. S.

Bergbahnen in Kürze

Rothornbahn und Scalottas AG, Lenzerheide

1972 konnte der Umsatz um 3,3 Prozent auf 2,6 Mio Franken gesteigert werden. Der Generalversammlung vom 7. Juli wird die Ausschüttung einer Dividende von 10 Prozent (Vorjahr 4 Prozent) auf dem Vorzugskapital von 3,47 Mio Franken beantragt. Ferner soll eine Kapitalerhöhung durch Ausgabe von 7160 Hhaberaktien zu Fr. 250.– Nennwert be schlossen werden.

Gornergratbahn

1972 schloss die Gewinn- und Verlustrechnung mit einem Aktivsaldo von 1,32 Mio Franken ab, der wie folgt verwendet wurde: Aktivanteile 5 Prozent Dividende (1,64 Mio Franken), zusätzliche Dividende (504 000 Franken) und Jubiläumsbonus von 6 Franken brutto pro Aktie (168 000 Franken). Zunahme der beförderten Reisenden auf der Zahnradbahn: 18 Prozent.

Säntis-Schwebebahn

1972 sank die Besucherzahl infolge ungünstiger Witterung auf 351 000 Personen (Vorjahr 420 000 Personen). Dennoch wurde ein Ertragsüberschuss von 327 000 Franken erzielt. «Ein nicht minder rentables Geschäft ist der Restaurationsbetrieb, der bei einem Umsatz von 2,7 Mio Franken einen Ertragsüberschuss von 368 000 Franken erzielte.»

Luftseilbahnen Saas Fee AG

1972 wurden zirka 1,6 Mio Personen befördert (Vorjahr 1,4 Mio). Die totalen Einnahmen stiegen von 3,7 auf 4,6 Mio Franken. Die GV beschloss die Ausschüttung einer sechsprozentigen Dividende auf das Aktienkapital von 3,5 Mio Franken sowie die Einlage von 174 000 Franken in die Reservefonds. Der Ausbau der projektierten Luftseilbahn auf Hinteralpallin und den Keekopf wird als dringend be trachtet.

Pilatusbahnen

Nach dem Rekordjahr 1971 sind die Frequenzen der in der Pilatus-Bahn-Gesellschaft zusammengeschlossenen Zahnradbahn Alpnach-Stad-Pilatus Kulm und Luftseilbahn Fräkmüntegg-Pilatus Kulm 1972 infolge unbeständiger Witterung um 11, resp. 9,1 Prozent zurückgegangen. Dank der Ende 1971 vorgenommenen Tax erhöhung konnten trotzdem höhere Einnahmen erzielt werden. Der Betriebsüberschuss ging jedoch wegen der erheblichen Kostensteigerungen um 7,9 Prozent auf 358 400 Franken zurück, und der Reingewinn blieb mit 162 812 Franken 3,4 Prozent unter demjenigen des Vorjahrs. Die Aktionäre beschlossen, eine unveränderte Dividende von 10 Prozent auszurichten.

Chantarella-Corviglia

Zahlenmäßig wurden fast genau dieselben Frequenzen registriert wie 1971, nämlich 2 777 913 Personen. Umsatzmäßig fand eine Erhöhung der Einnahmen um 9 Prozent gegenüber dem Vorjahr auf 3 931 920 Franken statt. Nach Vornahme der vorgeschriebenen Abschreibungen ergibt sich ein Betriebsgewinn von 1 649 108,78, welcher wie folgt verwendet wurde: Verzinsung des Dotationskapitals 80 000 Franken; Ablieferung an die Gemeinde 350 000 Franken; Zuweisung an die allgemeine Baureserve 1 220 000 Franken. Per 31. Dezember 1972 ergibt sich unter Berücksichtigung des Gewinn vortrages 1971 in der Höhe von 9 844,75 Franken und des Verlustes von 891,22 Franken pro 1972 ein Gewinnsaldo von 8 953,53 Franken.

ANALYSES – REVISION – CONSEILS

L'industrie hôtelière a ses problèmes très particuliers – ayez donc recours aux services d'un personnel entièrement spécialisé, qu'il s'agisse de mandat de révision, de contrôle, d'analyse de comptes d'exploitation ou de gestion, de comptabilité, de problèmes fiscaux, d'élaboration de contrats, de conseils de toute nature!

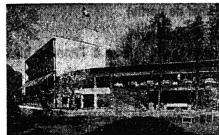


TREUHANDSTELLE SHV
FIDUCIAIRE SSH
1820 Montreux: 18, rue de la Gare (021) 61 45 45
3000 Bern: Länggassstrasse 36 (031) 23 56 64
6000 Luzern: Lidostrasse 5 (041) 23 57 44

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr



Hotel Monte Verità, Ascona

sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison

Patissier
Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Servicepraktikantin
Garçon de cuisine

Offerten mit Unterlagen an:
Herrn Direktor A. Cotti.

4436



Ein erfahrener Patissier findet bei uns eine gute Jahresstelle

Abwechslungsreiche Arbeit.
Vom individuellen Dessert zum kompletten Nachtisch für ein Grossbankett.

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Schreiben Sie oder rufen Sie uns an.
Telefon (031) 42 54 66
703

KONGRESS-KURSAAL BERN
Telefon 031 42 54 66

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfrei Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

hier abtrennen

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

Kennen Sie schon das neue

Holiday Inn® and Mövenpick

Am 12. April 1973 wurde in Glatbrugg (beim Flughafen Kloten) das erste HOLIDAY INN AND MOËVENPICK der Schweiz eröffnet.

Um nun unsere Gäste zur vollen Zufriedenheit bedienen zu können, brauchen wir noch einige Leute, die uns dabei helfen. Vielleicht sind Sie es, die unsere Gäste schon morgen

als Service-Hostess als Service-Steward oder als Zimmermädchen

so richtig verwöhnen werden.

Bei all dem Komfort, den wir unseren Gästen bieten, haben wir auch an die Leute gedacht, die in unserem Hotel arbeiten. Zum Beispiel arbeiten Sie bei uns nur die geregelte Mövenpick-Woche. Wir bieten Ihnen auch die Möglichkeit, sich intern weiterzubilden zu können, so dass Sie vielleicht eines Tages in einem anderen Holiday Inn oder Mövenpick arbeiten können, ohne eigentlich eine neue Stelle antreten zu müssen.

Sollten Sie sich für eine dieser Stellen interessieren, melden Sie sich bei



HOLIDAY INN AND MOËVENPICK

H. R. Laager, Postfach 100
8152 Opfikon-Glatbrugg
Telefon (01) 810 43 26

P 44-61



Organisation von Tea-rooms und Restaurationsbetrieben
sucht nach Zürich fachkundige

Gerantin/Geranten-Ehepaar

zur selbständigen Leitung eines Restaurants mit 120 Sitzplätzen.

Richten Sie bitte Ihre Offerte an:

Firma J. H. Kunz AG, Selinastrasse 15
8002 Zürich, Telefon (01) 25 16 37/38

OFA 67.570.001

Hotel-Restaurant

Burgener-Skihütte
3906 Saas Fee

sucht für sofort

1 Koch oder Commis

gute Entlohnung.

Offerten an Fam. A. Burgener
Telefon (028) 4 82 22

5014

Hotel Hirschen, Grindelwald

sucht in Jahresstelle

Serviertochter Koch

Offerten an Familie Bleuer,
Telefon (036) 53 27 77.

4988

Seehotel Engel 8820 Wädenswil

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Koch oder Köchin

Küchenbursche oder -mädchen

Sehr guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.
Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie an obige Adresse.
Telefon (01) 75 00 11, Nützi verlangen.

4877

Hotel Sternen 3812 Wilderswil bei Interlaken

Gesucht per sofort

Alleinkoch

Offerten unter Tel. (036) 22 16 17.

4755

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address		Telefon Téléphone Telefono Telefono Telephone
Nationalität Nationalité Nazioni Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genre di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachenkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrées en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	



sucht für Sommersaison (von Mitte Juni bis Mitte September 1973) folgendes Personal:

Büro: 2. Chef de réception
 Cuisine: Chef de partie
 Etage: Gouvernante-Tournante
 Loge: Nachchasseur
 Lingerie: Glätterin

Offeren mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion erbeten.

5017



Fassbind Hôtels, Lausanne

cherchent

assistant de direction secrétaire de réception

Entrée de suite ou à convenir. On demande personnes jeunes et dynamiques, qui apprécient une organisation rationnelle et une situation stable.

Prière de faire les offres à la direction de l'Hôtel Alpha-Palmiers, 1001 Lausanne, tél. (021) 23 01 31.

5047

Für Neueröffnung des

Speiserestaurant Trompete in Wetzikon/Zürich

suchen wir auf 1. September 1973:

Cafeteria: 2 Serviertöchter
 Restaurant: 2 Serviertöchter oder Kellner
 Beef Corner: 2 Kellner
 Oberländer-stübli: 2 Serviertöchter oder Kellner
 sowie
 2 Buffettöchter
 2 Köche
 2 Küchenburschen

Auf Ihren Anruf freuen wir uns.

Melden Sie sich unter Telefon (052) 22 67 33, Frau Boesch.

5061



Novotel International
Neuchâtel Est
2075 Thielle

Nouvel établissement - 60 chambres - Grill - Salles de conférences - Piscine

Nous cherchons collaborateurs efficaces, désirant se créer une situation dans une importante chaîne d'hôtels. 40 Novotels en Europe.

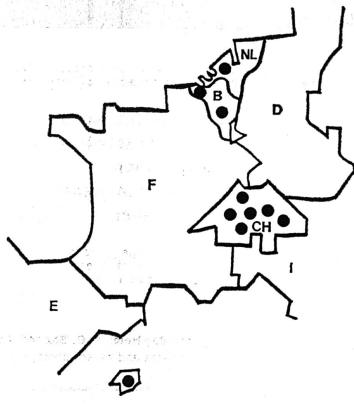
Maitre d'hôtel/aide du directeur
 chef de rang
 commis de cuisine
 réceptionnaire
 jour et nuit N.C.R.
 homme toute main

Nourri, logé confortablement, salaire en rapport avec les capacités.

Prendre contact avec
 Monsieur D. Hougnon, Directeur, tél. (038) 33 57 57.

5046

Hier sind
und werden
unsere Hotels
sein



Um diese überwachen zu können, brauchen wir:

Mitarbeiter in der Administration

und

Inspektoren

Möchten Sie in einer grossen, europäischen Hotelkette arbeiten?
 Sind Sie jung (nicht unter 25 Jahre), dynamisch, kreativ und «spritzig»?
 Haben Sie praktische Erfahrung in der Hotelbranche, Freude an selbständigem Arbeiten, Organisieren und Kalkulieren?
 Können Sie Deutsch, Französisch und Spanisch?



Dann ist

Ihr Schlüssel zum Erfolg

Senden Sie uns eine Offerte mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Foto und Handchriftprobe.

Organisation EUROTEL AG Schweiz
 z. H. von Herrn Bürdel
 Steffisburgstrasse 1
 3600 Thun

Berner Oberland

Gesucht zur selbständigen Führung eines Grossbetriebes

Hoteldirektor

Eintritt auf kommende Wintersaison

Offeren sind erbeten unter Chiffre 5085 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Hotel Schweizerhof
7500 St. Moritz

Erstklasshaus im Zentrum, 150 Betten, Restaurant ACLA, sucht für die kommende Wintersaison folgende Mitarbeiter:

Service: Chef de service/Oberkellner
 junge, aufgeschlossene Persönlichkeit
 Restaurationskellner

Serviertöchter
 selbstständig, mehrsprachig
 Buffettochter/Hilfsbarmaid

Küche: Chefs de partie
 Commis de cuisine
 Koch-Lehrling

Loge: Telefonistin
 Conducteur
 Chasseur/Garderobier

Etage und
 Lingerie: Zimmermädchen
 1. Lingerie-Mädchen
 Glätterin

Gerne erwarten wir Ihre vollständige Bewerbung.
 Direktion Hotel Schweizerhof, 1500 St. Moritz.

5070



cherche pour tout de suite ou entrée à convenir

cuisinier

(commis ou jeune chef de partie)
 dans petite brigade (3 cuisiniers).
 Travail varié et intéressant. Place à l'année, bien rétribuée. Possibilités d'avancement.
 Logement possible à l'hôtel ou en ville, au choix.

Faire offre ou se présenter à la direction, téléphone (032) 2 32 55.

5043

Hotel Kronenhof 8200 Schaffhausen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in gut eingerichtete Küche

Chef-Stellvertreter Chef de partie Commis de cuisine

Offeren sind erbeten an die Direktion.

5044

Ascona-Club

discothèque
 sucht für sofort

1 Barmaid

Offerte an:
 Livio Resinelli, Collina 59, 6612 Ascona
 oder:
 Telefon während Bureauzeit: (093) 33 17 81.

5062

Hotel-Restaurant- Tea-room-Bar Rotes Haus 5200 Brugg

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Hotelsekretärin

oder
 Praktikantin
 wenn möglich mit Französisch- und eventuell Englischkenntnissen.
 Die Arbeit ist sehr vielseitig und interessant.
 Sie umfasst das ganze Personalwesen und die vielen Zimmer- und Saalreservationen.
 Es erwartet Sie ein angenehmes Arbeitsklima und dabei werden Sie gründlich eingeführt.

Bitte rufen Sie uns so bald wie möglich an, damit wir Ihnen alles weitere bei einer Tasse Kaffee besprechen können.
 J. Maurer-Haller, Telefon (056) 41 14 79.

5067



Hotel Stern
Chur

60 Betten (Ausbauprojekt auf 1000 Betten), Bündnerstuben, Banketträume, Garagen, eigene Weinhandlung «zum Torggeli»

seit 1677

Gesucht in Jahresstelle (Eintritt nach Vereinbarung)

Hausbeamtin

für die selbständige Führung und Betreuung des gesamten hauswirtschaftlichen Sektors.
 Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Offeren erbeten an
 Emil Pfister, dipl. Hotelier-Restaurateur SH/VDH, Hotel Stern, 7000 Chur, Telefon (081) 22 35 55

5068

Gesucht wir für 1. September oder nach Uebereinkunft

Hotelsekretärin

für Saison- oder Jahresstelle.
 Ihre Aufgaben: Empfang, Korrespondenz, NCR-Kasse (Anfängerin wird angeleitet).

Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns.

Hotel Hirschen 9658 Wildhaus/SG

Telefon (074) 5 22 52.

5063

Stellenangebote Offres d'emploi



PALACE
HOTEL
GSTAAD
SUISSE

cherche pour la saison d'été 1973:
sucht für die Sommersaison 1973

Restaurant:
Chef de rang

Cuisine:
Boucher
Commis pâtissier
Commis de cuisine

Veuillez adresser vos offres avec curriculum vitae, photo et références à la Direction du Palace Hotel, 3780 Gstaad.

Offerten mit Lebenslauf, Foto und Referenzen sind zu richten an die Direktion des Palace Hotels, 3780 Gstaad.

4950



SULZER

Wir legen Wert auf eine gute und abwechslungsreiche Verpflegung unserer Mitarbeiter.

Für unser modernes Personal-Restaurant am Hauptsitz suchen wir einen

Koch

mit abgeschlossener Lehre für selbständiges Kochen von täglich verschiedenen Menüs.
Sie finden bei uns gute Zusammenarbeit und geregelte Freizeit.
Herr Aeschlimann, Telefon 052/81 48 80, erteilt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Gebrüder Sulzer Aktiengesellschaft, 8401 Winterthur.

P 1-225/8450

Schlosshotel Freienhof, Thun

Zur Verstärkung unserer Equipe suchen wir auf sofort oder nach Uebereinkunft

Garde-manger

Commis de cuisine

in Saison- oder Jahresschicht. Gute Entlohnung.
Auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an die Direktion, Telefon (033) 2 46 72.

4908

Hotel Plaza, 8001 Zürich

Erstklasshotel im Zentrum



Wir suchen für unseren bekannten Plaza-Grill

2. Chef de service

Offerten an Tel. (01) 34 60 00

4953

Berghotel Hahnennmoospass
3715 Adelboden

sucht umgehend bis Ende Oktober in guteingerichteten Betrieb

Serviertochter
Buffettochter

Gute Entlohnung. Zimmer mit fliessendem Wasser im Hause.

Familie W. Spori-Reichen, Telefon (033) 73 21 41.

4432

First Class Hotel (140 beds) in Caribbean, under swiss management, requests the following staff, starting November or December 1973

head working chef
pâtissier able to assist for buffet preparation
assistant manager
head waiter

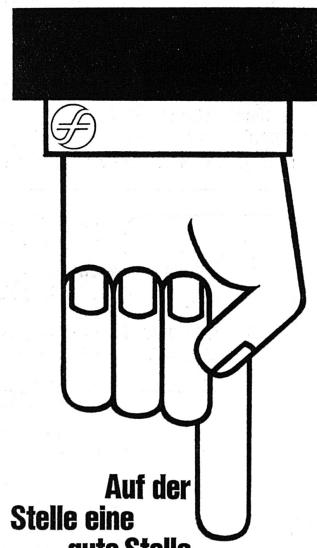
Preference will be given to single persons.
Year round position (possibly winter season only).
Transportation paid. Tax free salaries.

Apply to:

Robert F. Rey, Half Moon Bay Hotel, P. O. Box 144, Antigua, W. I.

Enclosing copy of certificates and recent photographs

5006



**Auf der
Stelle eine
gute Stelle**

FLUGHAFEN-RESTAURANT AG
8058 ZÜRICH-KLOTEN
Telefon (01) 813 77 66

In Jahresstellung per sofort sind bei uns folgende Posten zu besetzen:

Serviertochter

(Schichtbetrieb)

Pâtissier

Commis de cuisine

Buffet-Verkäuferin

Barhelfer

Wir bieten Ihnen:
48-Stunden-Woche, im voraus geregelte Frei- und Arbeitszeit, Zimmer in Arbeitsnähe, Personalrestaurant, Leistunglohn.

Wenn Sie gerne mehr über eine dieser Stellen erfahren möchten, schreiben Sie uns, oder rufen Sie uns an.
Unser Herr Grohe wird Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.



Flughafen-Restaurants Zürich

Hôtel Bellevue
2726 Saignelégier

cherche de suite ou date à convenir

sommelier
sommelière/fille de salle
fille de buffet

Place saisonnière ou à l'année.

Faire offres à la direction, téléphone (039) 51 16 20,
Hugo Marini.

5042



Bahnhofbuffet Bern

sucht nach Uebereinkunft in Jahresschicht
selbständige

Sekretärin

für Korrespondenz (auch in Fremdsprachen),
Registraturarbeiten, Fakturawesen, Menüvervielfältigungen sowie für die Annahme von
Saalreservierungen.

Normale Büroarbeitszeit, Pensionskasse.

Offerten sind erbeten an
Fritz Haller, Bahnhofbuffet Bern,
3001 Bern, Tel. (031) 22 34 21.

4973



KURHOTEL THERMALBAD LOSTORF, 4654 Lostorf/SO, 8 km von Olten am Fusse des Juras

Wir sind: ein aufs neueste eingerichtetes Hotel mit vielen wunderschönen Appartements, verschiedenen Restaurants und Konferenz-Bankett-Saal.

Wir brauchen: Mitarbeiter

Eintritt zirka 15. Oktober 1973

Réceptionssekretär(in)
Administrationspraktikant(in)
Zimmermädchen
Etagenportier
Hausmädchen
Nachtputzer

Chef de partie
Commis de cuisine
Officeburschen/
Officemädchen
Küchenhilfen

Kellner
Saal- und
Restaurantköchter
Buffetdame
Buffetburschen

Interessieren Sie neuzeitliche Arbeitsmethoden und -bedingungen und verfügen Sie über Permis B, dann schreiben oder telefonieren Sie uns. (062) 48 24 24. Verlangen Sie Herrn Kurt Meier.

5032



Mit Stellenantritt anfangs November suchen wir einen qualifizierten

2. Chef de réception

Es ist vorgesehen, dass der Inhaber dieses Postens im Frühjahr 1974 als Nachfolger unseres

1. Chef de réception

dessen vielseitiges Aufgabengebiet in Jahresstelle übernimmt.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen, Handschrift-probe und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion. Für telefonische Auskünfte stehen wir gerne zur Verfügung.

TSCHUGGEN HOTEL AROSA
7050 Arosa, Tel. (081) 31 14 31

4963

Gesucht in Hotel von 50 Betten für Sommersaison (April/Mai bis Anfang Oktober)

Restaurationstochter

Saalpraktikantin

Buffettochter

Offerten mit Zeugnisschriften und Foto an

Fam. Michel, Hotel Seeburg

3852 Ringgenberg
bei Interlaken

P 03-404



Restaurant
Feldschlösschen
1211 Le Lignon/Genève

Um unsere Brigade zu erweitern, suchen wir auf Herbst 1973 noch einige

Jungköche

Je nach Erfahrung und Ausbildung werden Ihnen Aufstiegsmöglichkeiten geboten.

Offerten bitte an die Direktion

Tel. 022/45 09 20

4478

Gesucht in Kleinhotel bei Lugano

junge Tochter

zur Mithilfe in der Küche und Lingerie. Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Helga Amado

Hotel Astano, 6981 Astano
Telefon (091) 73 14 45

P 24-30697

Holiday Inn

and MÖVENPICK

bietet Gelegenheit für

Hotelmechaniker
Elektromechaniker

oder verwandten Berufen aus Sanitär, Kälte, Klima

in einem aufgeschlossenen Team sich zu entfalten.

Leistungslohn, vorzügliche Sozialleistungen.

Interessenten nehmen bitte Kontakt auf mit H. Wetzel, Telefon (01) 810 11 11.

P 44-61

Nähe Locarno/Ascona
gesucht für den 1. Juli bis 30. September

Serviertochter

Sich wenden an:

G. Christener
Rist. S. Giorgio
6616 Losone
Tel. (093) 35 15 25

Assa 84-42251

HAPPY NIGHT

Dancing-Club in Basel

sucht:

Chef de service/
Geschäftsführer

mit Erfahrung im Dancing-
betrieb.

Offerten an:

SATTLER + CO
VIADUKTSTRASSE 8
4051 BASEL

Oder persönliche Vorstel-
lung unter telefonischer
Voranmeldung.

Telefon (061) 23 64 64.

P 03-404



Hotel Seller au Lac
3806 Bönigen bei Interlaken

sucht ab sofort bis 15. Oktober

Serviertochter

oder

Kellner

(möglichst deutschsprechend)

Offerten erbeten an Familie Dinkel,
Telefon (088) 22 30 21.

5008

Erstklassiger kleinerer Stadtbetrieb
(Hotel, Spezialitätenrestaurant, Ban-
kettäste, Imbisscäfe, Diskothek, zirka
40 Angestellte) sucht auf September/
Oktober

Aide du patron

mit gründlicher, kaufmännischer Aus-
bildung.

Ihre Aufgaben sind:

Eintritt, Lagerbewirtschaftung, Kalku-
lation, Personalwesen, kaufmännische
Erfahrung geht praktischer Tätigkeit im
Gastgewerbe vor.

Initiativer, charakterlich ausdauernder
Bewerber findet reelle Aufstiegsmög-
lichkeiten, selbständige Tätigkeit, gut
bezahlte Jahresstelle mit Pensionskas-
se. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre 5026 an
Hotel-Revue, 3001 Bern.

Für unser neues

«Café Ascot»
in Aesch BL suchen wir eine freund-
liche, nette

Geratin

Zeitungsmässes Salär mit Gewinnbeteili-
gung.
3-Zimmer-Neubauwohnung.

Offerten unter Chiffre C 03-990249 an
Publicitas, 4001 Basel.

Hôtel Alba, 1200 Genève

cherche pour entrée 1er juillet

secrétaire réceptionniste

Faire offre à la direction ou tél. (022) 32 56 00.

5101

Schlosshotel

Flims-Waldhaus

Junges Team sucht für Sommersaison ab sofort

Koch

Saaltöchter

tüchtige

Alleinsekretärin

mit Erfahrung im Hotelfach. Kenntnisse: Registrat-
kasse, Lohnwesen, Korrespondenz, 3sprachig.

Offerten mit Lebenslauf bitte an die Direktion
Schlosshotel, 7018 Flims Waldhaus,
Tel. (081) 39 12 45.

5103

Gesucht in gutrenommierten Night-Club in der
Zürcher City

Chef de service

Getzahlt, verantwortungreiche Dauerstelle.

Anfragen unter Chiffre 5097 an Hotel-Revue, 3001
Bern.

Cherchons (très urgent)

1 jeune cuisinier saucier

capable seconde dame seule

1 commis de cuisine

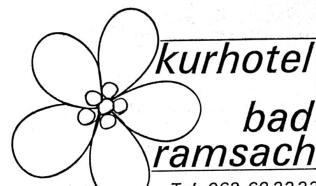
(bon gage)

1 jeune sommelier

Restaurant L'Abordage

Mme Michelod, St-SULPICE/Lausanne,
tel. (021) 24 71 38.

5099



Tel. 062 69 23 23

Ein neuzeitlich eingerichtetes
modernes Hotel
eine prächtige Gegend
und ein junges flottes Team
welches noch mit einigen
Mitarbeitern ergänzt werden soll

Wir suchen

BUFFETTOCHTER BÜROPRAKTIKANTIN

Telefonieren Sie uns
verlangen Sie Herrn oder Frau Kälin
wir können Sie orientieren
und mit Ihnen
ein Rendez-vous vereinbaren

franceschini

589

Landgasthof, 4125 Rienen
(Basel-Stadt)

Telefon (061) 51 28 93, Albert Egli-Kidar, sucht:

Chef de partie Commis de cuisine

Wir bieten:
Spezialversicherung, Kost und Logis, hohe Entlöhnung.

Wir erwarten:
angenehmen Charakter, sauberes Äusseres, Ihre
Mitarbeit in einer guten Küchenbrigade.

4859

BAD SCHINZNACH

sucht wegen Krankheitsfall

1 Hotelsekretärin

mit guten Sprachkenntnissen.

Erwünscht ist auch Erfahrung in der Bedienung der
NCR.

Saisonduer bis anfangs November.

Eintritt ab sofort

Offerte mit Zeugniskopien und Foto an:
Direktion: Max Peter, Parkhotel-Kurhaus Schinznach
Bad.

4871

HOTEL Beau Rivage 1200 GENÈVE

cherche:

portiers d'étage
femmes de chambre
commis de restaurant ou
sommelières

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offres avec copies de certificats et photo à la
direction de l'Hôtel Beau-Rivage, 1201 Genève.

4854



Landgasthof, 4125 Rienen

(Basel-Stadt)

Telefon (061) 51 28 93, Albert Egli-Kidar, sucht:

Chef de partie

Commis de cuisine

Wir bieten:
Spezialversicherung, Kost und Logis, hohe Entlöhnung.

Wir erwarten:
angenehmen Charakter, sauberes Äusseres, Ihre
Mitarbeit in einer guten Küchenbrigade.

4859



Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

1 Bäcker/Konditor oder Konditor

in gut eingerichteten Betrieb.

Offerten an:
Conrad und Co., Bäckerei/Konditorei
7075 Churwalden, Tel. (081) 35 11 17.

P 13-2880

Ambassador Service
mit Sitz in Luzern

Wir suchen

**Sales Manager/
Geschäftsführer**

per 1. Oktober 1973 oder nach Uebereinkunft.

80 Hotels, vereinigt unter dem Namen Ambassador Service, bieten einem jungen, dynamischen Verkaufs- und Touristikfachmann mit originalen Ideen die Möglichkeit, eine interessante und Erfolg ver sprechende Karriere zu machen.

Infolge ehrenvoller Berufung des jetzigen Geschäftsführers wird dieser vielseitige Posten frei.

So stellen wir Sie uns vor:

- kaufmännische Ausbildung und touristische Erfahrung
- Verkaufs- und Organisationstalent
- Sie haben Fingerspitzengefühl und Diplomatie

Wenn Sie glauben, einer starken Hotelorganisation durch Ihr Verkaufstalent und Ihre Persönlichkeit noch mehr Zusammenhang geben zu können...

...sind Sie unser Mann

Wir erwarten gerne Ihren Telefonanruf unter Nr. (041) 64 37 77 (Herrn Rippstein oder Frau Huber verlangen) oder Ihre detaillierte Offerte mit den üblichen Unterlagen an:

Ambassador Service, Haus Hohenlind, 6374 Buchs.

5090

Berghotel und
Jugendherberge Tannalp
Melchsee-Frutt OW

mit 40 Hotelbetten und 60 JH-Schlafstellen, sucht

**Gerant(in) oder
Geranten-Ehepaar**

Wir erwarten: Organisationstalent; handwerkliche und kaufmännische Kenntnisse; Selbständigkeit als Küchenchef, in Warenkauf und Personalführung; Fremdsprachenkenntnisse.

Gewünschter Eintritt:
1. Oktober 1973 bis spätestens 1. Dezember 1973.

Bewerbungen mit Foto, Zeugnissen und Angabe der Gehaltsansprüche an:

Fridolin Durrer AG,
Mutschellenstrasse 116, 8038 Zürich

4997

Nous cherchons

concierge de nuit

expérimenté.

Excellent salaire, horaires et congés réguliers.

Veuillez faire offre à la Direction

Hôtel Terminus
Lausanne, tél. (021) 20 45 01

5088

Hotel-Restaurant-Dancing Bad
1711 Schwarzsee
Telefon (037) 32 11 04

sucht für die lange Sommersaison, eventuell auch Wintersaison

Serviettochter

oder

Kellner

eventuell auch Anfänger(in).

Guter Garantiezahl zugesichert.

Kost und Logis im Hause.

P 17-26029



Utrecht baat heute das Stadtzentrum von morgen. Unter dem Namen Hoog Catharijne ist ein Plan zur Erneuerung eines grossen Teils der alten Innenstadt von Utrecht bekannt geworden. Utrecht ist ein bedeutender Verkehrsnotpunkt, im Umkreis von einer Autobahn und gut 8 Millionen Menschen, die sind 85% der holländischen Bevölkerung. In Hoog Catharijne sollen wichtige Handelsunternehmen und Einrichtungen ihren Platz finden, also Büros, Läden, Warenhäuser und Gastronomische Betriebe. Hoog Brabant in Hoog Catharijne ist der Maßstab für neue Gastronomie. Hoog Brabant mit Coffee Shop, Snack Bar, Brabanderie, Brabant Gerei, Spezialitätenrestaurant, Bar, Cocktails-tawage, Party- und Tagungsräume zählt 2000 Sitzplätze. Mitte nächsten September geht alles los.

wir suchen:

Für unseren Coffeeshop und Snackbar

Für die Küche:

Kellner
Serviettochter
Sous chef
Saucier
Garde manger

Für unsere Restaurants und Party Räume:

Rotisseur
Tournaire
Commis de cuisine
Chef pâtissier
Commis pâtissier1. Oberkellner
Chef de rang
Demi chef de rang
Commis de rangStagiaire
Diversen:Serviettochter
Bartender
Barman oder
Barmaid
Commis de barBürostagiaire
Buffetstewards
Buffetgehilfe/
Gehilfin
LingeriemädchenBürofachkraft
Buffetgehilfe/
Gehilfin
Lingeriemädchen

Eintritt: 15. September 1973 oder nach Uebereinkunft. Wie freuen uns, wenn Sie bald mit uns in Verbindung setzen. Wir bieten:

Interessante Stelle, Gute Entlohnung, 5 Tage Woche, Kost und Logi im eigenen Personalhaus, 3 Minuten vom Arbeitsplatz.

Holländische Sprache nicht notwendig, aber Deutsch oder Englisch ist erwünscht.

Bewerbungen mit den östlichen Unterlagen und Körbebild sind zu senden an:

N. Meiders, Hoog Brabant, Vredenburg 3,
NL-Würscht-Holland

4450

Was gedenken Sie nach Ende der Sommersaison zu tun?

Viel leichter übernehmen Sie eine interessante Arbeit in einer Internatschule auf voralpiner Höhe. Wir suchen

Köchin oder Koch

eventuell gute Hilfsköchin

Hausbursche**und Küchenhilfe**

Zeitgemäss Bezahlung, familiärer Anschluss.

Dr. Steiner's Institut Humanitas, 9473 Gams, Telefon (085) 7 11 94.

Mosse 9740902

Renommiertes Erstklasshotel im Bündnerland sucht für die kommende Wintersaison

**1 Direktor
1 Assistant Manager**

Eintritt auf Herbst oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbettet unter Chiffre 5087 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Atlantis Hotel ZürichDötschweg 234
8055 Zürich
Tel. 01 35000

Eine Insel der Gastfreundschaft im Innern eines Meeres von Grün und Ruhe und reiner Luft am Waldesrand. Wir suchen:

für lange Sommersaison oder Jahresstellen folgende Mitarbeiter mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Etagengouvernante**Zimmermädchen****Portier/Chauffeur****Chief steward****Officegouvernante****Buffetdame****Commis tournant****Hilfsmagaziner****Kellerbursche****Hilfsbademeister**

Nehmen Sie doch bitte unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt mit unserem Personalchef, Herrn Wolf, auf.

Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

5093

5092

Hotel Krone, Aarberg-Bern

sucht in Jahresstellen

Restaurationskellner oder -töchter

für gepflegten A-la-carte-Service

Zimmermädchen

Lingère

Officemädchen oder -burschen

Küchenbursche

Buffetbursche

Sie finden bei uns in unserem neu renovierten Erstklassbetrieb ein angenehmes Arbeitsklima.

Rufen Sie uns an, wir geben Ihnen gerne nähere Auskunft.

Hotel Krone, 3270 Aarberg-Bern
Telefon (032) 82 35 82 oder 82 35 57. Bitte Herrn Jenni verlangen.**Hotel Walliserhof**

3920 Zermatt

sucht

Chef de service

fach- und sprachenkundig.

Offerten sind erbettet an die Direktion.
Telefon (028) 7 71 02.

5072



Basel-Zürich-Genève-Lausanne-Bern-Rorschach-Chiasso

Dies sind nur unsere Dienstdomizile – unsere Fahrten jedoch führen durch die ganze Schweiz.
Versierte**Kellner/Serviertöchter**

mit guten Sprachkenntnissen

sowie

Köche

mit Berufserfahrung als Alleinkoch, finden bei uns eine interessante Jahresstelle im Fahrdienst. Nebst guten Verdienstmöglichkeiten garantieren wir geregelte Arbeitszeit, Personalfürsorge.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit Zeugniskopien, Foto und frühestem Eintrittsdatum oder Ihnen Anruf. Schweizerische Speisewagen-Gesellschaft 4600 Olten
Telefon (062) 21 10 61.

4906

Was gedenken Sie nach Ende der Sommersaison zu tun?

Viel leichter übernehmen Sie eine interessante Arbeit in einer Internatschule auf voralpiner Höhe. Wir suchen

Köchin oder Koch

eventuell gute Hilfsköchin

Hausbursche**und Küchenhilfe**

Zeitgemäss Bezahlung, familiärer Anschluss.

Dr. Steiner's Institut Humanitas, 9473 Gams, Telefon (085) 7 11 94.

Mosse 9740902

Renommiertes Erstklasshotel im Bündnerland sucht für die kommende Wintersaison

1 Direktor**1 Assistant Manager**

Eintritt auf Herbst oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbettet unter Chiffre 5087 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Atlantis Hotel ZürichDötschweg 234
8055 Zürich
Tel. 01 35000

Eine Insel der Gastfreundschaft im Innern eines Meeres von Grün und Ruhe und reiner Luft am Waldesrand. Wir suchen:

für lange Sommersaison oder Jahresstellen folgende Mitarbeiter mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Etagengouvernante**Zimmermädchen****Portier/Chauffeur****Chief steward****Officegouvernante****Buffetdame****Commis tournant****Hilfsmagaziner****Kellerbursche****Hilfsbademeister**

Nehmen Sie doch bitte unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt mit unserem Personalchef, Herrn Wolf, auf.

Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

5092

Adressänderung (bitte in Blockschrift)**Alte Adresse**

Name: _____ Vorname: _____
Betrieb: _____
Strasse: _____ Ort: _____
Postleitzahl: _____
 Mitglied Abonnent

Neue Adresse

Name: _____ Vorname: _____
Betrieb: _____
Strasse: _____ Ort: _____
Postleitzahl: _____
 Mitglied Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres capitales, s.v.p.)**Ancienne adresse**

Nom: _____ Prénom: _____
Entreprise: _____
Rue: _____ Localité: _____
Numéro postal d'acheminement: _____

Membre Abonné

Nouvelle adresse

Nom: _____ Prénom: _____
Entreprise: _____
Rue: _____ Localité: _____
Numéro postal d'acheminement: _____

Membre Abonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 31, 3001 Berne

Interessiert Sie eine vielseitige, verantwortungsvolle Aufgabe, die Ihnen die Möglichkeit bietet, Ihre beruflichen und persönlichen Fähigkeiten zu entfalten?

Wir suchen auf den 1. Juli 1973 oder nach Uebereinkunft eine

**Direktionssekretärin/
Buchhalterin**

Die Voraussetzungen für die Übernahme dieser interessanten Tätigkeit sind, dass Sie Freude daran haben, für unsere drei Hotelbetriebe die Finanz- und Lohnbuchhaltungen zu führen sowie die Direktion in ihrer Aufgabe zu unterstützen.

Auf Wunsch steht Ihnen ein Zimmer mit Telefon- und TV-Anschluss zur Verfügung.

Wenn Sie Wert auf ein angenehmes Betriebsklima legen sowie geregelte Arbeitszeit schätzen, so erwarten wir gerne Ihre Offerte, schriftlich oder telefonisch, an H. Raess,

AMBASSADOR

Hotel – Bar – Restaurant

Falkenstrasse 6, 8008 Zürich, Telefon (01) 47 76 00

5102

Ihre Stelle beim SJ

Wir suchen in modernes Personalrestaurant

Sous-chef

Wir bieten gutes Gehalt, Sozialleistungen, geregelte Freizeit.

Auskunft erteilt:

Personalrestaurant Horburg Ciba-Gelgy, Müllheimerstrasse 195, 4057 Basel, Telefon (061) 32 50 11, intern 2714.
oder
Schweizer Verband Volkdiest, Neumünsterallee 1, 8032 Zürich, Telefon (01) 32 84 24, intern 23

P 44-855

Strandhotel Winkelried**Stansstad**

... ein Begriff als touristisches und gastronomisches Unternehmen der Zentralschweiz am Vierwaldstättersee.

... 80 Betten, diverse grosse Restaurationskapazitäten, direkt am See bei der Schiffstation und am eigenen Bootshafen. Grosse Grünzone in historischer Umgebung. Weitreichende Parkmöglichkeiten.

... 8 Autominuten vom Zentrum der Stadt Luzern.

... 500 m entfernt vom Anschlusswerk an die Autobahn: Luzern-Engelberg-Brüning, bzw. in wenigen Jahren an die Nord-Süd-Verbindung HAIFRABA (Hamburg-Frankfurt-Basel) Luzern-Stansstad-Gotthard-Italien.

... unmittelbar neben dem Strandbad und den Tennisanlagen.

... 240 m Seefront.

... neuzeitliche Umfassungs- und Erweiterungsbauten werden geplant.

Auf Herbst 1973, spätestens Frühling 1974 suche ich einen beruflich bestens ausgewiesenen

Pächter

der hohe Qualifikationen zur Führung dieses Unternehmens mit sich bringt.

Die Liegenschaft eignet sich aber auch hervorragend als Bindeglied eines kontinentalen Gemeinschaftsunternehmens (Hotelkette).

Offerten sind zu richten an:

Peter Gander, Bauunternehmung
6362 Stansstad, Telefon (041) 61 12 62

5060

Hans-Rudolf Rothen

Küchenchef

Casino Bern



sucht

für seine Brigade einen jungen und zuverlässigen

Sous-chef

Interessenten sind gebeten sich mit der Direktion (Herrn E. Sackmann verlangen) in Verbindung zu setzen!
Telefon 22 20 27

CASINO BERN

5069

Hôtel moderne et de 1er rang, 100 lits situé dans une des principales station du Valais recherche, pour un engagement de longue durée, à partir de la prochaine saison d'hiver, ou selon entente

chef de cuisine

Nous offrons:

- un salaire adapté aux prestations, éventuellement à l'année
- une ambiance de travail jeune et dynamique, basée sur la collaboration et la confiance
- une organisation du travail moderne, dans des locaux et équipements modernes

Nous demandons:

- une expérience solide tant dans la cuisine d'hôtel (pension), que dans la restauration
- un caractère souple qui sache s'adapter aux changements nécessaires.
- un esprit positif et collaborateur
- un désir de continuité et de stabilité afin de pouvoir participer effectivement au développement de l'entreprise

Les offres, accompagnées des documents usuels, sont à adresser sous chiffre 5004 à l'Hôtel-Revue, Monbijoustrasse 31, 3001 Berne.

Moderne
Restaurantskette
in der Ostschweiz
bietet
**Aufstiegs-
möglich-
keiten!**

Gesucht initiative und tüchtige Fachkräfte aus der
Restaurantsbranche, die sich als

Geranten

ausbilden und bewähren möchten.

Offerten unter Chiffre 33-920204 an Publicitas,
9001 St. Gallen.

Hotel Kronenhof 8200 Schaffhausen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft dynamischen

Küchenchef

mit pädagogischem Führungstalent
Ebenfalls

Chef de partie

(Stellvertreter des Chefs)
sowie

Commis de cuisine

Modernst eingerichtete Küche.
Jahresstellen.

Offeraten erbetan an die Direktion
Hotel Kronenhof, 8200 Schaffhausen,
Telefon (053) 5 66 31.



Hotel allerersten Ranges sucht auf Sommersaison oder nach Uebereinkunft
in Jahresstelle tüchtigen, sprachgewandten

Chef de réception

Sollten Sie als verantwortungsbewusster Mitarbeiter in unserem Team mitarbeiten wollen und Schweizer oder Niederländer sind, so bitten wir Sie, uns Ihre Bewerbung einzusenden.

R. F. Müller, Dir.

5018

Aus Liebe zum Verwöhnen, aus Liebe zum Kreieren

Chef de cuisine mit «Pfiff»

Alles Wichtigste bei unserer persönlichen Besprechung mit Herrn P. Musa

Hotel-Restaurant Metropole Français Grill-room 9001 St. Gallen

Telefon (071) 23 35 35.

4873



Für unseren erstklassig geführten Betrieb suchen wir per sofort einen

Kellner

mit guter Ausbildung und guten Umgangsformen. Wir bieten sehr guten Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Schriftliche Anmeldungen mit Foto und den üblichen Unterlagen sind zu richten an
Herrn H. Sturzenegger, Dancing Mocambo, Genfergasse 10, 3001 Bern.

79-901



Nous cherchons pour notre restaurant moderne au centre de Lausanne

chef hors-d'œuvre

Veuillez vous adresser au
Restaurant Saisons d'or, 17, place St-François,
Lausanne (021) 22 81 52 (demandez M. Bobot).

P 05-6036

Seehotel Schwert 6442 Gersau

sucht per sofort

Küchenchef

Chef-Stellvertreter

Commis de cuisine

Sehr guter Verdienst.

Offeraten bitte an:
Familie Nigg, Telefon (041) 84 11 34.

4981



Sporthotel Valsana Arosa

Tel. (081) 31 21 51

160 Betten – Restaurant Chesa – Bar – Freiluft- und Hallenbad – Tennisplätze – Sauna.
(Diese Sportanlagen können auch von unseren Angestellten benutzt werden).

Sucht zum baldigen Eintritt oder nach Uebereinkunft
jüngerer

Réceptionist/ Maincourantier

für folgenden Aufgabenbereich: Gästebuchhaltung/
Kassa NCR 42, Réception, Kontrollwesen.

Schreiben oder telefonieren Sie uns zur ersten Kon-
taktnahme und verlangen Sie Herrn M. Hoerger,
Telefon (081) 31 21 51.

5086

Chez Fritz

9470 Buchs

sucht in Jahresstellen:

Chef de service (Aide du patron)

Chef de partie

Commis de cuisine

Offeraten erbetan an:
Fritz Gantenbein, Chez Fritz, 9470 Buchs
Telefon (085) 6 13 77

5012

Hôtel-Restaurant de premier rang, 70 lits
Région Montreux-Vevey,
cherche pour le printemps 1974

assistant(e) de direction

Faire offres avec curriculum vitae, photo et préten-
tions de salaire sous chiffre 4952 à l'Hotel-Revue,
3001 Berne.

4952

Hotel-Restaurant an der Stadtgrenze von Zürich
sucht auf 15. Juli oder 1. August

Serviertochter

Sehr hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit können
wir Ihnen zusichern.

Hätten Sie Lust in einem jungen Team unsere neue
Mitarbeiterin zu werden?

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

H. Hausheer-Teuscher

Restaurant Sonnental 8600 Dübendorf

4921

Kongresshaus Zürich

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft eine tüch-
tige, an selbständiges Disponieren und Arbeiten ge-
wohlte

Hausbeamtin

(Office-Küche)

sowie eine tüchtige

Buffetdame

Interessentinnen melden sich bitte mit Unterlagen
über bisherige Tätigkeit im Personalbüro.
Tel. 01/36 66 88

4496

Aufgabe für einen erfahrenen Hotelfachmann

Verkauf
von hochwertigen SWEDA-Restaurantregistrierkassen und
Hotelbuchungautomaten.

Wir
suchen nicht den «geborenen» Verkäufer, sondern profilierte
Mitarbeiter, die durch Geschick und Ausdauer
SWEDA-Abrechnungs- und -Organisationssysteme erfolgreich
verkaufen können.

Dafür
bieten wir Ihnen ein entsprechendes Einkommen,
Verkaufsunterstützung sowie laufende Schulung und
Weiterbildung.

Sie
müssen kontaktfreudig sein, gute Umgangsformen besitzen und
sicher auftreten.

Wenn Sie sich für diese Aufgabe interessieren, so rufen Sie bitte
unseren Verkaufsleiter, Herrn Marcel Johann, an,
Telefon Geschäft (01) 47 96 00, Telefon privat (042) 72 12 48.



LITTON BUSINESS SYSTEMS
SWEDA Registrierkassen und Terminals

Mosse 9960902

Für unseren modern eingerichteten Betrieb im Erstklassbuffet suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft freundliche

Buffetdame

sowie

Buffettochter oder -bursche

Geregelte Arbeitszeit, Schichtbetrieb, Kost und Logis im Hause.

Offeraten sind erbeten an

Beat Frauchiger
Bahnhofbuffet SBB
8401 Winterthur
Tel. 052/22 13 35 oder 22 13 37.



sucht nach Vereinbarung einen dynamischen

Sous-chef

Wir erwarten:

- gute Fachkenntnisse,
- natürliche Autorität für die Führung einer grossen Brigade,
- Freude an einer rationalen Organisation,
- Förderung der Zusammenarbeit bei den Untergebenen.

Wir bieten:

- aufgeschlossenes Betriebsklima mit Mitspracherecht,
- den Leistungen entsprechendes Salär,
- geregelte Arbeits- und Freizeit,
- neuzeitliche Sozialleistungen (Pensionskasse, Betriebs- und Nichtbetriebs-unfallversicherung, Gratifikation, verbilligte Einkäufe usw.).

Schriftliche Offeraten mit Zeugniskopien sind erbeten an:
Rudolf Candrian, Bahnhof-Buffet Zürich HB,
Postfach, 8023 Zürich.

P 41-179



Für unsere alkoholfreien Schul- und Betriebskantinen suchen wir wendige, jüngere

Assistentinnen der Leitung

(Hausbeamtin, Gouvernante)

die einsatzfreudig sind und den Kontakt mit Menschen schätzen. Wir bieten gut geregelte, freundliche Arbeitsverhältnisse.

Bitte telefonieren Sie noch heute und verabreden Sie eine Besprechung mit Frau Senn von unserer Personalausstellung, Telefon 01/34 14 85.

Zürcher Frauenverein für alkoholfreie Wirtschaften, Mühlebachstrasse 86, 8032 Zürich.

4704



gouvernante de lingerie

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction de l'Hôtel Beau-Rivage, 1201 Genève.

4855



Für unser Hotel Seidenhof mit internationaler Kundenschaft, im Zentrum Zürichs gelegen, Sihlstr. 7/9, 8021 Zürich, suchen wir zuverlässigen

Nachtpförtner

und bieten in jeder Hinsicht günstige Bedingungen. Telefonieren Sie bitte Herrn Schmidpeter unter Nr. 01/23 66 10

Zürcher Frauenverein für alkoholfreie Wirtschaften, Mühlebachstrasse 86, 8032 Zürich.

4772

Gesucht wird nach Interlaken, Berner Oberland, etwas sprachenkundige

Barmaid

(auch Anfängerin)

in Restaurant-Bar. Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Hotel Oberland und Restaurant-Bar «Maxim» 3800 Interlaken

Telefon (036) 22 94 31 ab 10.30 bis 14.00 und ab 18.00-24.00 Uhr.

4964

Hôtel renommé, région haut Tessin, cherche

directeur

initiative et bonne expérience indispensable. Place à l'année, entrée à convenir.

Faire offre avec références et copie de certificats sous chiffre 4992 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.



Hotel Euler
4002 Basel

sucht in Jahresstellen:
Logentournant
Telefonist(in)
(sprachenkundig)

Chef de partie
Chef-tournant
Commis-pâtissier
Commis-entremetier
Commis de cuisine
(für unser Snack-Restaurant Metro).

Offeraten erbeten an die Direktion
Telefon (061) 23 45 00

Hotel Merian am Rhein
Restaurant Café Spitz
4000 Basel

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft noch folgende Mitarbeiter(innen)

Chef de partie
Pâtissier
Commis de cuisine
Serviertöchter oder
Kellner
Serviceaushilfen
für Rheinterrasse
(mit Inkasso)
Zimmermädchen

Wir erwarten gerne Ihren Anruf
Hotel Merian am Rhein
Restaurant Café Spitz
Greifengasse/Rheingasse 2
4058 Basel, Tel. (061) 29 94 66

5009

Strandhotel und Restaurant Seeblick 3705 Faulensee am Thunersee

sucht per sofort

Chef-saucier
Garde-manger
Entremetier
Gouvernante
Restaurationstöchter

Offeraten bitte an:
Otto Habegger, Telefon (033) 54 23 21.

4971



Zur Neueröffnung des Sunstar-Park-Hotels in Davos

suchen wir einen

Chef de réception

(Dame oder Herr)

Erstklassshotel mit allem Komfort, 250 Betten.

Offeraten sind zu richten an die Direktion der Sunstar-Hotels, 7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 67 41

5027

Bekanntes, modernes Erstklasshotel (mittelgrosser Stadtbetrieb) mit Spezialitätenrestaurant, Snack-Bar, kleineren Sälen, Bar, Dancing, sucht

Hoteldirektor

zur Entlastung des Patrons.

Als dynamischer, ideenreicher, seriöser Bewerber (eventuell Ehepaar, Idealalter 40 bis 60) sollten Sie fachlich, insbesondere kaufmännisch versiert sein, die natürliche Autorität zur Führung eines Teams von zirka 50 Mitarbeitern besitzen und den Patron wirklich entlasten können.

In unserem Betrieb, der die traditionelle Gastlichkeit pflegt, bieten wir Ihnen eine anspruchsvolle Dauerstelle mit Aufstiegsmöglichkeiten, mit der Leistung und dem Erfolg entsprechender Honorierung, Pensionskasse. Eintritt Herbst 1973.

Senden Sie Ihre Bewerbung unter Chiffre 5025 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

(Diskretion zugesichert)



Unser Chef de service übernimmt im Herbst sein eigenes Geschäft. Wir suchen daher per 1. Oktober oder nach Uebereinkunft jüngeren

Chef de service

nicht unter 25 Jahren. Es kommen nur Schweizer Bewerber oder Ausländer deutscher Sprache mit Niederlassung oder Jahresbewilligung in Frage.

Wir suchen einen Mann mit guten Fachkenntnissen und dem Talent eine grössere Brigade führen zu können. Er soll auch fähig sein, teilweise die Direktions-Stellvertretung zu übernehmen. Spätere Aufstiegsmöglichkeiten bis zur selbständigen Geschäftsführung können in Aussicht gestellt werden.

Senden Sie Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion Steinbock-Restaurants, Postfach 19, 7000 Chur.

4975

Hôtel Central, Neuchâtel

cherche:

un portier de nuit
une fille ou garçon d'office

de suite ou date à convenir.

Téléphone (038) 24 13 13.

4980

Hotel Bellevue
7500 St. Moritz

Gesucht per sofort

Hostess/Chef de service
Commis de cuisineOfferen mit allen Unterlagen bitte an:
M. R. Pemsel, Telefon (082) 3 37 31.

4944

Suchen Sie:

- eine Stelle als Serviceangestellte in gepflegten Service
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- angenehmes Betriebsklima
- hohen Garantiehohn
- nette und internationale Kundschaft
- abwechslungsreiche Arbeit?

Dann haben wir für Sie eine passende Stelle in unserem

Hotel-Restaurant
am Bodensee

Hotel Anker, 9400 Rorschach

Telefon (071) 41 42 43

P 33-14009

Coop
Restaurationsbetriebe

Per 1. September 1973 oder nach Vereinbarung suchen wir einen

Fachberater
Restaurationsbetriebe

Gewünscht werden:

- gründliche Ausbildung im Gastgewerbe als Koch
- Wittpatent A
- Fähigkeiten zum Führen eines Mitarbeiterteams
- Führerausweis Kat. A
- Erfahrung in Selbstbedienung

Wir bieten:

- den Fähigkeiten entsprechende Entlohnung mit rückwirkendem Teuerungsausgleich
- fortschrittliche Sozialleistungen mit Pensionskasse
- Geschäftswagen
- Einkaufsvergünstigungen

Wenn Sie in einem fortschrittlichen Betrieb tätig sein möchten und eine weitgehend selbständige Arbeitsentwicklung zu schätzen wissen, richten Sie Ihre handschriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen an

COOP BERN

Personalabteilung
Schwarzenburgstrasse 31, 3000 Bern 14

4970

Gesucht

Ehepaar

Er: als Alleinkoch, der eine gutbürgerliche Küche selbstständig führen kann.

Sie: Ablös- und Stellvertreterin der Geschäftsfrau am Buffet.

Hoher Lohn (Leistungslohn), geregelte Arbeitszeit.

Näheres erfahren Sie durch Frau Gut,
Tel. (052) 31 12 20Restaurant Sternen
8422 Pfungen

4943

die führende schweizerische Gaststätte
auf 10000 m vergrössert ihren Personalbestand.

Wir wünschen uns weitere tüchtige

Stewards

zum Einsatz auf Grossflugzeugen und DC-8.

Im Hotelfach tätige und im Service erfahrene
Schweizer zwischen 21 und 31 bringen
für diesen kulinarischen Luftfahrt-Beruf
besonders günstige Voraussetzungen mit,
wenn sie neben einer soliden Grundausbildung
über gute Konversationskenntnisse
im Englischen und Französischen verfügen.Wir senden Ihnen gerne
Informations- und Bewerbeunterlagen.

Name _____

Adresse _____

SWISSAIR

Personaldienst Kabinenpersonal/PFK,
8058 Zürich-Flughafen

HR 4/73

P 44-1312



Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

Empfangssekretär(in)/

2. Kassier

für Sommersaison (bei gegenseitigem Einverständnis Engagement für Wintersaison möglich).

In Jahresstelle

1. Etagengouvernante

(Eintritt nach Uebereinkunft).

Erstklassige Kraft mit Erfahrung und Freude an der Führung eines grösseren Mitarbeiterstabes, mit den nötigen Sprachkenntnissen.

Offeren mit Zeugniskopien an:

Direktion Kulm Hotel
7500 St. Moritz, Telefon (082) 2 11 51.

5091

Sind Sie als

Kellermeister

auch

Autofahrer?

Wenn Sie diese Frage mit «Ja» beantworten können, haben wir für Sie einen interessanten Posten.

Sie sind verantwortlich für die Bewirtschaftung des Weinlagers und kontrollieren die Ein- und Ausgänge. Daneben ist es Ihre Aufgabe, alle Transporte zu unseren Außenstationen zu organisieren und auszuführen. Also eine vielseitige und verantwortungsvolle Tätigkeit.

Interessenten bitten wir um schriftliche Offerte oder telefonische Anmeldung.



Culinarium AG

Personal-Restaurantsbetriebe der
Schweizerischen Bankgesellschaft
Zürich, Bahnhofstrasse 45, Telefon 29 44 11 (intern 4500).

P 44-3877

Schätzen Sie

- die geregelte Freizeit
- den hohen Lohn
- den Schichtbetrieb?

Wir suchen

2 junge Buffettöchter

Anfängerin wird angeleert.

Moderne 1-Zimmer-Wohnung steht zur Verfügung.

Café-Restaurant Arkade
Familie Schäible, Vorstadt, 8200 Schaffhausen, Telefon (053) 5 30 08.

OFA 64.120.001



BÜRGERGEMEINDE LUZERN

Pflegezentrum Eichhof Luzern

In der modernen Zentralküche ist die neue Jahresstelle als

Kaffee-Köchin

nach Uebereinkunft zu besetzen.

Wir bieten:

- geregelte Freizeit
- neuzeitliche Arbeitsräume und -anlagen
- fortschrittliche Sozialleistungen
- Zimmer im neuen Personalhaus möglich.

Rückfragen und Bewerbungen sind zu richten an:

Bürgerrat der Stadt Luzern
Chef der Oekonomie
Steinholzstrasse 13, 6005 Luzern
Telefon (041) 41 30 35.

P 25-632

BASEL-STADT

Kinderspital

Wir benötigen eine tüchtige

Köchin

Wollen Sie mehr erfahren? Dann setzen Sie sich mit unserem Herrn Hauer, Küchenchef, Telefon (061) 32 10 10, in Verbindung. Er freut sich auf Ihren Anruf.

Bewerbungen sind erbetteln an das

Kinderspital

Personalsekretariat, Römergasse 8,
4000 Basel.

Personalamt Basel-Stadt

P 03-2237



HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich oder nach Uebereinkunft an unsere sehr moderne Telefonzentrale (elektronisches Modell Hasler).

Telefonistin

wenn möglich mit PTT-Lehre. Deutsch, Französisch und Englisch unerlässlich.

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemäss Sozialleistungen, mit Kost und Logis (sehr modernes Einzelzimmer mit TV-Anschluss im Neubau für unser Kader-Personal auf dem Hotel-Areal).

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01) 23 16 50 oder schreiben Sie uns

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1
(Eingang Börsenstrasse)

5079



Bahnhofbuffet Bern

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

Commis de cuisine

Jungkoch

Commis pâtissier

Wenn Sie Wert legen auf fortschrittliche Anstellungsbedingungen sowie gute Entlohnung sollten Sie sich bei uns melden.

Haller
Bahnhofbuffet Bern
3001 Bern
Telefon (031) 22 34 21

5082

Hotel am Thunersee

Wer möchte nach seiner Ausbildung im Hotelfach und mit seinen Fähigkeiten bewusst im Dienst Jesu Christi stehen? ... und das als

Betriebsleiter(in)

oder

Betriebsleiter-Ehepaar

Unser Haus ist:

Hotel mit 80 Betten
Restaurant
offen für Bankette und Konferenzen
direkt am See.

Wir erwarten von Ihnen:

- entschieden christliche Haltung
- zur Führung eines solchen Hauses entsprechende Ausbildung
- Initiative und Freude am Gastgewerbe
- Einfühlungsvermögen für den Umgang mit Angestellten und Gästen.

Wir bieten Ihnen:

- grosse Selbstständigkeit
- den Fähigkeiten und der Verantwortung entsprechendes Gehalt
- Wohnung (ganz in der Nähe des Hotels).

Eintritt: nach Vereinbarung.

Offeraten unter Chiffre 4987 an Hotel-Revue,
3001 Bern.

Gesucht nach Zermatt

Hotel Bristol

Restaurant-Dancing Style gotique

3920 Zermatt

für die kommende Wintersaison

Küche: Koch

Commis de cuisine

Grill Koch

fachkundig

Speisesaal: Chef de rang

sprachenkundig

Loge: netter freundlicher, sprachenkundiger
Bahnpörtier

Restaurant style gotique: netter Chef de service

gut präsentierende, fachkundige
Barmaid

Restaurationskellner

sprachen- und fachkundig

Buffettochter

Offeraten mit Bild an:

Fam. Perren, Hotel Bristol, 3920 Zermatt.



Wir suchen per sofort oder per 1. Juni 1973 fachtückige Mitarbeiter (Schweizer oder Niederländer) als:

Grillkoch
Partiekoch
Commis de cuisine

sowie

Serviceangestellite
(Fixlohn)
Restaurationstochter oder
-kellner
Restaurationscommis

und

Hoteldiener/Portier

Hotel Metropol 9320 Arbon, Bodensee

Telefon (071) 46 35 35

Hôtel du Léman 1805 Jongny

cherche pour le 10 juillet ou date à convenir un ou une

secrétaire

pour la réception, facturation Sweda, correspondance. Place à l'année. Connaissance du français et de l'allemand désiré.

Prére d'adresser votre offre avec prétention de salaire à la direction.

5064



Hotelschule Lötscher Rigi Kaltbad

Im Herbst 1973 beginnen folgende Kurse:

Diplomkurs

24. September 1973 bis 19. September

Hoteladministrationskurs

9. Oktober bis 13. Dezember 1973

Servicekurse

8. Oktober bis 8. November 1973

12. November bis 13. Dezember 1973

Küchenkurs

12. November bis 13. Dezember 1973.

Moderne Methodik. Unterkunft und Verpflegung im Kursotel auf der Rigi.

Den ausführlichen Schulprospekt erhalten Sie beim Schulsekretariat, 6356 Rigi Kaltbad, Telefon (041) 83 15 53.

116

Brauchen Sie für den Winter 1973/74 noch ein

Orchester

(3 Mann)
melden Sie sich bitte morgens 7 bis 9 Uhr oder abends.

Frau Lehmann, Oberentfelden, Telefon (064) 43 36 35.

29-460147

Zu verkaufen

2 alte Speichereingänge,
2 alte Pferdeschlitten,
Naturstein-Brunnen und Holz für Rustica-Bauten.

Tel. (031) 96 71 47

37-22724

Wir vermitteln Personal aus England

Kellner.

Kellnerinnen

Köche

Zimmermädchen

Réceptionisten usw.

T. S. Agency

Suite 54, Empire House, Piccadilly, W. I. London, England

548



Selbstbaugestelle
Werkstatt - Hobby - Garage - Keller - Haushalt - Prospekt u. Preisliste verlangen
emag norm 8213 Neunkirch Schaffhauserstrasse 72

Für unser Erstklasshotel im Zentrum von Zürich suchen wir wegen plötzlicher Erkrankung unserer jetzigen Mitarbeiters per sofort

1 Nachtconcierge

und einen Réceptionist-Tournant

Wir bieten sehr hohe Entlohnung nebst interessanter Tätigkeit und angenehmem Arbeitsklima.

Offeraten sind erbettet an

City Hotel

Löwenstrasse 34

8001 Zürich

Telefon (01) 25 75 76

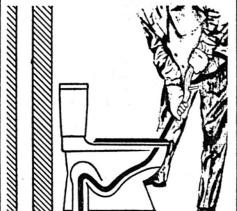
5105

5022

Entstopfungs- gerät

Besonders einfach,
jederzeit einsatzbereit.

Für WC-, Schüttstein- und Badewannenabläufe.



Spiralfederrolle 2,5 m komplett.
Für Röhren 20-50 mm LW:

Fr. 50.-

35-70 mm LW: Fr. 91.-.
Auch in Längen von 5, 7,5 und 10 m.

Wählen Sie:

MEILI 01/571010

L. Meili & Co. AG
Zehnenthalstr. 63, 8046 Zürich

Geranten- Partnerschaft

Er:
Chef-Pâtissier mit Wirtspatent A, langjährige Erfahrung (im In- und Ausland) auch im Management.

Sie:
Ebenfalls mit Wirtspatent A, Erfahrung im Service (Bankett) und Buffet usw. suchen verantwortungsvollen, ausbaufähigen Posten in Hotel oder Restaurations.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Anfragen sind erbettet unter Chiffre OFA 5526 A, Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 4001 Basel.

53001272

Hotel Bergheimat
3906 Saas Fee

sucht für sofort

Restaurationskoch
oder
Köchin

hoher Lohn nebst Kost und Logis zu-
gesichert.

Telefon (028) 4 83 32

Sind Sie gelernter

Koch

und haben die Absicht sich später
selbstständig zu machen?

Für Ihr weiteres Fortkommen können
Sie sich bei uns in allen Sparten auf
kurzweilige Art als Abkömmling weiterbil-
den.

Rufen Sie an (031) 45 66 66 und erfah-
ren Sie mehr.

Wir suchen per sofort oder nach
Uebereinkunft

Koch

neben Chef.

Lange Sommersaison, eventuell Jah-
restelle.

Offeraten bitte an:

Hotel Maria
7514 Sils-Maria

Telefon (082) 4 53 17

Hotel-Restaurant-Bar
Schweizerland
Steckborn

sucht selbstständigen

Aide du patron/
Chef de service

Anfragen an:

Telefon (054) 8 21 36 (Frau Peter)
(01) 60 19 20 (Herrn Huber, Risto AG)

OFA 67.711.013

Nach Uebereinkunft suchen wir in
unsere junge, mittlere Brigade

Commis de cuisine

Wir bieten Ihnen zeitgemäss Entlohnung,
geregelte Arbeits- und Freizeit,
angenehmes Arbeitsklima.

Ihre Offeraten erwarten wir an:

M. + M. Auer-Muheim
Hotel du Lac
8820 Wädenswil
Tel. (01) 75 00 31

5033



Commis de cuisine

Wir bieten Ihnen zeitgemäss Entlohnung,
geregelte Arbeits- und Freizeit,
angenehmes Arbeitsklima.

Ihre Offeraten erwarten wir an:

M. + M. Auer-Muheim
Hotel du Lac
8820 Wädenswil
Tel. (01) 75 00 31

5033

Grand établissement-hôpitalier de la place engagé pour tout de suite ou date à convenir

cuisiniers

Faire offres détaillées à la Direction de l'Hôpital Cantonal, 1011 Lausanne. Tél. (021) 41 20 12.

22-10025

Cave Neuchâteloise

cherche pour le Comptoir Suisse de Lausanne du 8 au 23 septembre.

cuisiniers filles de cuisine serveuses

Offres au gérant:
C. Tisselli, Maladière 18, 2000 Neuchâtel.
28-21327



Für unser neu renoviertes Speiseraum im Zentrum von St. Gallen suchen wir per 1. August 1973 oder nach Uebereinkunft:

2 Serviertöchter

Wir garantieren überdurchschnittlichen Verdienst und angenehmes Arbeitsklima. Möblierte 1-Zimmer-Wohnungen können zur Verfügung gestellt werden.

Bitte rufen Sie Tel. (071) 22 97 44 an.
Fam. Egli, Hotel Im Porter, St. Gallen,
33-3601

Agency



8000 Zürich
Tel. (01) 36 41 10
Steckergasse 55

sucht dringend für sofort und laufend Hotel-, Restaurant- und Privatpersonal nach

England, Jersey - Schweden - Oslo - Kanada - USA - Südafrika

Überseeschiffe

ab sofort und laufend viele Englisch sprechende Stewards für Diningroom und Bars (Tender), Head Waiter.

Cooks - Prost Cook - Butcher - Galley Boys and Girls, Cabin-Stewards und Stewards - Bäcker.

Bitte schriftliche Offerten.

5056

Berner Oberland

Gesucht per 15. Juli 1973

Serviertochter

für Rotisserie.

Offerten an:

Hotel Terminus

3714 Frutigen

Tel. (033) 71 10 34

5058



Le Parc Hôtel des Salines
1880 Bex-les-Bains
120 lits - grand parc 20 ha - piscine - night club - bains salins

cherche pour entrée de suite ou à convenir:

1 gouvernante générale

Faire offre à la direction,
tél. (025) 24 53

5048



LUZERN
Pilatusstrasse 4 - Telefon (041) 22 41 01

sucht

Barmaid

per 16. Juli 1973.

5045



Hotel-Bar-Restaurant
Falkenstrasse 6
8008 Zürich

Gesucht per 1. August oder nach Uebereinkunft:

Empfangs-Sekretärin

NCR-kundig, Deutsch, Französisch und Englisch

Buffettochter oder

Buffetbursche

Lingeriemädchen

Wir bieten: sehr hoher Lohn, geregelte Arbeitszeiten, auf Wunsch Zimmer im Personalhaus.

Offerten, schriftlich oder telefonisch, sind erbeten an die Direktion, Tel. (01) 47 76 00.

5049



Hotel
Volkshaus
Restaurant/Bar
Zeughausgasse 9
Bern

Restaurant «Zu de 7 Stube»

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetdame/-tochter

2 Köche (Chef de partie)

2 Serviertöchter

Wenn Sie gerne in einem modernen Betrieb arbeiten möchten und ein gutes Betriebsklima sowie geregelte Arbeitszeit zu schätzen wissen, und Sie zudem noch gut verdienen möchten, dann melden Sie sich bei uns.

Telefon (031) 22 29 76
Verlangen Sie Herrn Panayides

5051

Hotel Flüelerhof

6454 Flüelen

Tel. (044) 2 11 49

Grill rustikant

sucht für sofort in Saison- oder Jahrestesten

Chef de rang

Restaurationskellner

Alleinkoch

5065

Gesucht nach Dallas Texas USA in führendes Hotel (900 Zimmer)

Sous-chef

Interessante Position. Sehr gutes Arbeitsklima, Schweizer-Leitung. Vorstellung in der Schweiz möglich.

Kurzofferten mit Telefonnummer an:
Ruedi Kellerhans, c/o Studer, Mühlengasse 4571 Lüterkofen.

45.536.504

Wir suchen per sofort gut ausgewiesenen

Küchenchef

Sind Sie selbständig, haben Freude an Kalkulation, Einkauf und Führung der Küchenbrigade, dann sind Sie der Mann in unser junges Team.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 1 25-50856 an Publicitas, 6002 Zürich.

25-1206



Hausbursche/Portier

Dann melden Sie sich bitte für weitere Auktionen bei:

M. + M. Auer-Muheim
Hotel Du Lac
8820 Wädenswil
Tel. (01) 75 00 31

5034

LINDENHOFSPITAL BERN

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir für sofort oder nach Vereinbarung einen

Koch

Wir bieten:

- angemessene Besoldung
- geregelte Arbeitszeit
- Pensionskasse
- angenehmes Arbeitsklima

Interessenten mit guten Fachkenntnissen senden ihre Bewerbungen an die Verwaltungsdirektion der Rotkreuzstiftung für Krankenpflege

Lindenholz Bern, Bremgartenstrasse Nr. 117, 3012 Bern

05-5527

Hôtel Pavillon

Restaurant de la Gare
1800 Vevey

Nous cherchons pour notre bar

«Le rocket Pub»

Barman ou Barmaid

Date d'entrée à convenir, place à l'année.

5083

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Küchenmädchen oder Bursche

geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Hause.

Sich melden bei:

Restaurant Birbrücke
Fam. Grementri, Muttenz bei Basel
Tel. 41 82 50

03-102783

Bellevue Palace Hotel

Bern

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft, strebsame Initiative Nachwuchskräfte für die Abteilung Bonkontrolle und Wareneinkauf als

Warenkontrolleur-Einkäufer

Büro-Praktikanten

Geigneten Bewerbern stehen reelle Aufstiegsmöglichkeiten und Weiterbildung an der Reception in Aussicht.

Senden Sie bitte Unterlagen an H. Kunze, Personalchef, Bellevue Palace Hotel Bern.

5081

Tessin

Albergo Losone bei Ascona

Hotel erster Klasse und Dancing Casa Rustica, Spezialitätenrestaurant

sucht für Sommersaison, eventuell Jahresstelle

Chef de service

(Casa Rustica)

Chef de rang

Offerten an:

Familie Glaus-Sommaini,
6616 Losone, Tel. (093) 35 01 31.

3948

Gasthof zum roten Löwen

Edelsteineden (Lu)

Restaurationsköchter, -kellner

Suchen Sie einen neuzeitlichen, interessanten, vielseitigen Betrieb, dazu geregelte Freizeit und ein nettes Zimmer?

Telefonieren Sie uns.

J. Schnarwiler, Tel. (041) 99 18 88

62.610.021

An alle Luganer Hotelangestellten,

suchen Sie eine Wintersaisonstelle???

Wir kommen am 24. 7. 1973 nach Lugano und sind von 10.00 bis 12.00 und von 14.00 bis 18.00 Uhr im Restaurant «Bar II Biblio» (gegenüber Hotel du Lac).

In dieser Zeit geben wir Ihnen gerne über Arbeitszeitigkeit, Lohnangebot und alle Einzelheiten Auskunft.

Cresta Hotels Davos

4 Hotels (total 400 Betten), 2 Swimming-pools, Sauna, Solarium, 3 Bars und 3 Restaurantsbetriebe.

5104

Hotel Schiller

6002 Luzern

sucht in Jahresstelle

Réceptionspraktikant(in)

(englischsprechend)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro Hotel Schiller, 6002 Luzern, Telefon (041) 22 48 21

5003

Tessin

Suche per sofort

Koch oder Commis

Guter Lohn, Kost und Logis im Hause.

Hotel Mirafiori

6614 Brissago

Telefon (093) 65 12 34

ASSA 84 42271

Hotel-Restaurant

Orellihaus

7050 Arosa

sucht mit baldigem Eintritt in Jahresstelle

Sekretärin

(kaufmännischer Lehrabschluss).

Es wird der Tochter die Möglichkeit geboten, sich in all die einschlägigen Arbeiten eines Hotelbüros einzuarbeiten. Pünktlichkeit, Geduld, Jeder, die entsprechend, Fakturieren, Deutsch und Französisch in Wort und Schrift. Schönes Arbeitsklima.

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

4785

Direkt am Bodensee bei Steckborn, Seehotel mit Seemannsbar.

Wir suchen eine nette, selbständige

Barmaid

Rufen Sie uns an:

Risto AG Zürich

(Herrn Huber) Telefon (01) 89 19 20

oder Hotel Schweizerland (Frau Peter)

Telefon (054 8 21 36).

OFA 67.711.013

Wir suchen per baldmöglichst jüngere

Koch

in mittlere Brigade in neuzeitliche

Verhältnisse in neues Hotel garni.

Sehr hoher Dienst und geregelte

Freizeit.

Büroangestellte

für Reception und leichtere Arbeiten,

Saison- oder Jahresstelle.

Neues Hotel Sonne Wildhaus

Obertoggenburg

5080

Auf den 1. August oder nach Uebereinkunft suchen wir nach lebhaften, vielseitigen und trotz alter Tradition modern eingerichteten Betrieb eine jüngere, zuverlässige

Buffetdame

Unser Hilfspersonal ist vollzählig. Der Verantwortung und Qualität der Arbeit entsprechender Lohn ist selbstverständlich. Ein nettes Separatimmer mit Komfort steht Ihnen zur Verfügung.

Melden Sie sich bitte bei

W. Wartmann,
Hotel Wartmann

am Bahnhof

8400 Winterthur

Tel. (052) 22 60 21

Stellengesuche Demandes d'emploi



A l'attention des hôteliers et restaurateurs.

Succès ou défaite?

Le choix est simple!

Pour atteindre le but vous avez peut-être besoin d'un collaborateur constructif dans le domaine du personnel (formation, coordination, soutien, confiance, amitié heureuse de travail, etc.).

Oui?

Alors écrivez-moi sous chiffre F 321802-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Libre dès septembre 1973 ou à convenir.

Das Hotel, welches ich über 5 Jahre führte, wurde verkauft, und deshalb suche ich einen

Pachtbetrieb oder eine Direktion

Beste Referenzen vorhanden.

Offerten bitte an:
Christian F. Sigrist, Brunnenstr. 4, 8304 Wallisellen
Tel. (01) 93 10 73.

4951

Eidg. dipl. Küchenchef

mit langjähriger in- und ausländischer Erfahrung, sucht aus familiären Gründen neuen Wirkungskreis in industriellen Grossbetrieb der Lebensmittelbranche, eventuell auch in Betriebs- oder Spitalkantine. Der Eintritt kann auf Jahresende oder nach Übereinkunft erfolgen.

Domizil im Raum Basel und Umgebung Bedingung.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5030 an die Schweizer Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger

Konditor-Patissier

Iedig, sucht für die

Wintersaison 1973/74

Stelle in einem Hotel mit Unterbringung, Angebote erbeten an:
Marzell Knappert
43 Essen 16
Fischlakerstrasse 15.

5075

Hôtelier expérimenté, diplôme EH-SHH, 38 ans, patente vaudoise et valaisanne, cherche

direction ou poste à responsabilités

Région lémanique

Écrire sous chiffre 5078 à l'Hotel-Revue, 3001 Berne.

22jährige Oesterreicherin, mit abgeschlossener kaufm. Berufsausbildung sowie mehrjähriger Büropräxis im deutschen und englischsprachigen Raum, sucht eine Tätigkeit im Hotelgewerbe, vorzugsweise als

RECEPTIONISTIN

für die kommende Wintersaison; desgleichen wird eine verantwortungsvolle Stelle für Jungen erfahrene

CHEF-TOURNANT

Engländer, mit entsprechender Praxis in führenden englischen, deutschen und schweizerischen Hotels sowie guten Deutschkenntnissen, gesucht.

Da in beiden Fällen Erlangung von französischen Sprachkenntnissen angestrebt wird, wären speziell Angebote aus dem deutsch-französischen Raum interessant.

Bitte senden Sie diese an:
Eva Gatringer, 4 Fleetwood Road, London NW10

5100

Zu verkaufen

Rolls Royce

Silver Shadow 1970

Chauffeurlimousine mit langem Radstand und Separation, Klimaanlage, Radio/Stereo, einwandfreier Allgemein Zustand.

Schmohl & Co
Off. Rolls-Royce- & Bentley-Vertretung
Tel. (01) 32 23 01/32 26
8008 Zürich.

4968

Junges Ehepaar, in allen Sparten versiert, mehrjährige Praxis, sprachenkundig, Fähigkeitsausweis vorhanden, sucht auf Frühling 1974

Gerantenstelle

eventuell Pacht

eines kleineren Hotels oder Restaurants.

Offerten unter Chiffre 4946 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Barmann und Ehefrau
versierte Fachkräfte, 4sprachig, suchen Stelle in Wintersaison 1973/74, Dancing-Bar bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 4475 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

4475

Junger Hotelfach-Ehepaar sucht auf 1. November oder nach Übereinkunft;

Direktion oder Gérance

Hotel, Motel-Restaurant, Wallis oder Kanton Bern werden bevorzugt.

Offerten erbeten unter Chiffre 5035 Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger Schweizer Hotelfachmann in allen Sparten des Hotelfachs bewandert (Kochlehre) sucht neuen Wirkungskreis als

Chef de réception oder Vize-Direktor

(Mitarbeiter der Ehefrau möglich)
Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5041 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger

Konditor/Patissier

Iedig, sucht für die Wintersaison 1973/74 Stelle in einem Hotel mit Unterbringung.

Offerten erbeten an:
Marzell Knappert, Fischlakerstrasse 15
D-43 Essen 16

5076

Dynamischer Hotelfachmann, Schweizer (30), verheiratet, 2 Kinder, sucht Stellung als

Direktor oder Geschäftsführer

für Hotel und Restauration.
Zurzeit: Führung eines Betriebes auf eigene Rechnung. Gute Ausbildung und Kenntnisse in allen Sparten des Hotel- und Restaurationsgewerbes sind vorhanden.

Offerten sind erbeten an Chiffre 5055, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wo findet Schweizer Koch mit seiner Freundin, gleichfalls Köchin, gemeinsam eine Arbeitsstelle, wo sie beide zusammen eine Küche mit grösster Sorgfalt führen dürfen.

Gewünschter Arbeitsplatz wäre:

in Altersheim oder Pension oder in einer Betreuungseinrichtung wo sie eine angemessene, zeitgemässen Arbeitszeit und Feierabend zugesichert bekommen. Lohn nach Vereinbarung.
Eintritt: 1. Oktober 1973.

Offerten sind erbeten an Leo Reichen, Tannenweg 694, 8197 Ratz

5031

Verzeichnis der für Ihren Beruf passende, moderne, robuste und doch günstige Überkleid von der

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Wir sind spezialisiert auf

Inventarschätzungen

von Restaurant- und Hotelbetrieben
in der ganzen Schweiz

bei Verkauf und Vermietung, Pächter- oder Gerantenwechsel.

Frühzeitige Anmeldung erwünscht

Katag Treuhand

Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern

Treuhandstelle der schweiz. Brauereien.

Telefon (041) 22 61 41 / 44

P 25-3726

Zu verpachten (eventuell zu verkaufen) neu umgebautes

Tea-room in Zürich

an sehr günstiger Lage.

Offerten mit Angaben Ihrer bisherigen Tätigkeit unter Chiffre 5057 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Original

STARLINE

Fruchtsaft-Grundstoff direkt ab Generalvertretung. Orange, Grapefruit, Citro. Prompter Reparaturservice.

ARAP AG, Starline-Vertretung

6440 Brunnen

Tel. (043) 31 14 41

Ihr
Hotelgast
möchte
zeigen,
wo er seine
Ferien
verbrachte.

Ein Hotelprospekt
in bunten Farben
ist eine direkte
Werbung für Sie.

Verlangen Sie eine
Beratung für den
Druck eines Prospektes
in Buch- oder
Offsetdruck.

Druckerei des «Bund»
F. Pochon-Jent AG
Elfingerstrasse 1
3001 Bern
Tel. (031) 25 66 55



Toaster

Art. Nr. 682-1

für Toast-Sandwich usw.,
elektrisch, 220 Volt,
rostfreie Ausführung
mit Kabel

Stückpreis Fr. 192.-

Abegglen-Pfister AG Luzern

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, Sie vom Hinschied unseres langjährigen, treuen Mitarbeiters

Josef Huber

geb. 20. 8. 1898

Concierge

in Kenntnis zu setzen. Nach kurzer, schwerer Krankheit hat er uns am 28. Juni 1973 für immer verlassen.

Annähernd 50 Jahre stand er in unseren Diensten und seine unermüdliche, aufmerksame und zuverlässige Arbeit werden wir alle sehr vermissen.

Wir werden ihn in bester Erinnerung behalten.

Verwaltungsrat, Direktion und Personal
Hotel Cresta Kulm
7505 Celerina

12 Tische zu verkaufen

Masse: 7 Stück 4er, 83 x 83 cm, Höhe 71

5 Stück Ser. 127 x 80 cm, Höhe 71
Zustand: gut bis sehr gut.

Aufzehrung: Formica (Kunstharz)-Belag, weiß, Stahl-Unterbau.

Preis: Fr. 80.- resp. 90.- per Stück

M. Giech & Co., Seefeldstrasse 9,
8008 Zürich, Tel. (01) 32 95 30.

67401002

Vorschriften

über das Erscheinen
der Inserate an einem

bestimmten Platz in

der Hotel-Revue werden

immer nur als Wunsch,

jedoch nicht als

Bedingung entgegen-

genommen.

Service-Ausbildung

SERVIERKURS: Dauer 4 Wochen, Moderne Konzeption, Seriöse, zielstrebig Fachausbildung für gepflegten Service. Die werbeständige Grundlage zu Ansehen, Erfolg und Mehrverdienst. Auch speziell geeignet für

NAECHSTE KURSE: BEGINN 15. OKTOBER 1973

zielstreigende Küche, im Hinblick auf spätere Selbständigkeit. Gratisplazierung, Kursausweis.

Verlangen Sie unverbindliche Unterlagen.

Blättlers Spezialfachschule f. d. Hotel- u. Gastgewerbe

6003 Luzern, Murbacherstrasse 16, Telefon (041) 44 69 55



Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



An wichtiger Durchgangsstrasse im Berner Oberland
per sofort zu verkaufen
geschmackvoll eingerichtetes

Hotel-Restaurant

mit 25 Betten und rund 100 Sitzplätzen sowie mit
grossem Parkplatz (nachweisbarer Umsatz rund
Fr. 500.000.-).
Verkaufspreis zirka Fr. 1.300.000.-

Kauf-Interessenten melden sich unter Chiffre 5059 an
Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu vermieten auf langjährige Dauer im schönen
Sommer- und Winterkurort Saas Fee (VS)

Hotel mit Restauration und Bar

Neuer, guteingerichteter Betrieb.
30 Gastbetten, 4 Angestelltenbetten, Speisesaala,
Restauration und Bar 60-80 Plätze, eine Privatwoh-
nung.
Mietbeginn 1. November 1973 oder nach Ueberein-
kunft.

Es werden nur Bewerber berücksichtigt, die sich
über eine erfolgreiche praktische Tätigkeit im Beruf
ausweisen können. Bewerbungen werden entgegen-
genommen durch Anruf Tel. (028) 4 82 59.

36-121643

Zu verkaufen

moderner Restaurationsbetrieb

an ausgezeichneter Verkehrslage im aufstrebenden
Vorort St. Gallen-Winkel, umfassend:

Heimeliges Tagesrestaurant mit 40 bis 50 Plätzen.
Geplasterter Grillroom mit 40 Plätzen.

Gesellschaftsräume für Anlässe und Veranstaltun-
gen, zirka 250 Plätze.

2 Sitzungsräume mit speziellem Buffetraum.
2 moderne automatische Kegelbahnen,
vorzüglich eingerichtete Grossküche,
Kühl-, Lager- und Arbeitsräume.

Die Stockwerke sind durch Personen- und Warenlifte
miteinander verbunden. Moderne 3-Zimmer-Wohnung
und Personalunterkunftsräume im Hause.

Sämtliches Betriebsinventar ist vorhanden.

Das Unternehmen bietet einem initiativen Wirtse-
paar eine sehr gute Existenz.

Interessenten wollen sich bitte melden bei:
H. Sieger, Tel. (071) 31 29 33 (nur vormittags).

33-20454

Pour raison de santé, à remettre ou pour
association

café-restaurant

très bien situé, dans région industrielle de
Neuchâtel.

Pour tous renseignements écrire sous chif-
fre 28-900180 à Publicitas, 2001 Neuchâtel.



Zu verpachten ab 1. Mai 1974

Bahnhofbuffet BVZ St. Niklaus/VS

Anmeldetermin: 31. August 1973.

Dem Bewerbungsschreiben sind Zeugnisschriften,
Beschreibung des Lebenslaufes und eine Fotografie
beizulegen. Die allgemeinen Vorschriften über die
Pacht und den Betrieb des Buffets können bei der
Direktion der Brig-Visp-Zermatt-Bahn, Nordstrasse 9,
3900 Brig, bezogen werden.

P 56-103111

Zu verpachten auf 1. oder 15. August 1973

Speiseraestaurant

an ausgezeichneter Lage im Kreis 5, Zürich, mit zirka
52 Sitzplätzen.

Für Ehepaar, er Koch, sie Buffet, eine ausgezeich-
nete Existenz.

Es melden sich nur bestens ausgewiesene Fach-
kräfte.

Bei der Finanzierung kann geholfen werden.

Offeraten sind erbettet unter Chiffre 5071 an Hotel-
Revue, 3001 Bern.

Frankreich

15 km südlich von Paris Orly
zu verkaufen

Hotel-Restaurant

50 Zimmer.

Schreiben an:

Dalla Boite Postale 16
Arzon (56-640) France.

699

Zu vermieten oder eventuell zu ver-
kaufen

ein sehr hübsches Berghotel

in Kurort mit Aussicht auf Entwick-
lung, Sessel- und Skiliftausrüstung für
diesen Winter vorgesehen.

Wenden Sie sich für alle Auskünfte an
Edmond Joris, 1931 Vichères/Liddes,
Tel. (026) 4 13 30 oder 4 12 98.
36-28364

Zu verpachten in WIL SG

im Geschäftszentrum Obere Bahnhof-
strasse an jüngeres Ehepaar mit Er-
fahrung im Gastgewerbe

Café

(90 Plätze)
Gross- und Kleininventar kann über-
nommen werden.

Ernsthafte Interessenten mit Kapital-
nachweis senden Ihre Offeraten mit den
üblichen Unterlagen unter Chiffre
OFA 561 St. an Orell Fussli Werbe AG,
Postfach, 9001 St. Gallen.

63.460.003

Zu vermieten

Berghotel mit Restaurant

40 Betten, diverse Wirtschaftsräume
mit schöner Aussicht auf Entwicklung steh-
endem, beliebtem Sommer- und Win-
ter-, Touristen-, Sport- und Ferien-
biet des Berner Oberlandes.

Interessante Mietbedingungen für aus-
gewiesene Fachleute. Anfragen unter
Nr. 2627 an G. Frutig, Hotel-Immobi-
lien, Amthausgasse 20, 3011 Bern.

108

Tessin

Prés de Lugano, zone en plein dé-
veloppement à remettre pour cause
de santé.

Hôtel

40 lits, moderne, accueillant, tout équipement
fait nouveau, toutes les chambres
avec services, grand parking.
Capital nécessaire, inventaire et
mobiliers. Fr. 210.000.- loyer modéré.
Intéressant pour famille d'hôteliers.

Faire offres sous chiffre 22-471791 à
Publicitas, 1401 Yverdon.

Suche für Frühling oder Herbst 1974
zu mieten

kleines Garni oder Motel, eventuell Tea-room

an gutem Platz.

Offeraten unter Chiffre 5038 an Hotel-
Revue, 3001 Bern.

Zu verpachten im Tessin

mit Inventarübergabe ab sofort oder
nach Uebereinkunft, modernes

Hotel-Restaurant

mit zirka 100 Betten und grossem
Parkplatz, verkehrstechnisch günstig
gelegen.

Offeraten sind zu richten an Chiffre
5900597, Publicitas, 6900 Lugano.

Zu verpachten

in grösserer Ortschaft des Oberaar-
gaus:

Hotel-Restaurant

Neuer, gut eingerichteter Betrieb.
Gästestr. 35 Plätze, Sali 30. Plätze,
6 Fremdenzimmer mit total 13 Betten,
automatische Kegelbahn, Parkplatz.

Umsatz zirka Fr. 220.000.- Nötiges
Eigenkapital für die Übernahme des
Klein- und Wareninventars zirka
Fr. 30.000.-40.000.-

Erwähnenswerte Bewerber berücksichtigt,
die sich über eine erfolgreiche
praktische Tätigkeit im Beruf auswei-
sen können.

Pachtbeginn nach Uebereinkunft.

Weitere Auskünfte erteilt die Eigen-
tümerin.

TREUHAND GERBER + CO 3360 HERZOGENBUCHSEE TELEPHON 063/52731

P 09-550

Altershalber zu verkaufen kleineres

Restaurant/Pension

mit Sonnenterrasse, erbaut 1968, am
linken Ufer des Lago Maggiore, an
leicht erhöhter, traumhaft schöner Aus-
sichtslage. Sehr guter Umsatz. Ver-
kaufspreis Fr. 425.000.- (inkl. Inventar).

Offeraten sind erbettet unter Chiffre
B 22919 an Publicitas, 8750 Glarus.



SCHWEIZER MUSTERMESSE

Die Schweizer Mustermesse ist nicht nur ein schwei-
zerischer Begriff, sondern besitzt vor allem auch welt-
weite Bedeutung.

Per 1. Juli 1974 sucht sie für ihre

Restaurationsbetriebe

einen Pächter oder Direktor

Die Restaurationsbetriebe umfassen:

für den ständigen Betrieb:

- Parterre-Restaurant, Grill-room, Bar, Rôtisserie de l'Horloge, Kegelbahnen;

für den temporären Betrieb:

- Bier- und Spaghettistube,
- Baselbierstube;

für Bankette und Grossanlässe:

- grosser und kleiner Festsaal.

Für diesen kommerziell interessanten Betrieb kommt
nur eine erstklassig ausgewiesene Persönlichkeit aus
dem schweizerischen Hotel- und Restaurationsgewerbe
in Frage. Organisationstalent und Erfahrung in der
Führung von Grossbetrieben sind unerlässlich.

Wir erwarten Ihre Anmeldung bis zum 1. September
1973, die vertraulich behandelt wird, an die Direktion
der

Schweizer Mustermesse,
Clarastrasse 61, Postfach, CH-4021 Basel.

4959

TELLI AARAU

heisst die im Bau begriffene modernste Stadt der Schweiz mit zirka 4700 Einwohnern am
Rande der Aarauer City.

Im Einkaufszentrum mit über 500 Parkplätzen

vermieten

wir auf Herbst 1973 ein

Restaurant

mit zirka 120 bis 140 Sitzplätzen, aufgeteilt in «Bauernstube», Grill-room und Bar, und
grossem, attraktivem Dachgarten.

1 500 Wohnungen

12 000 m² Einkaufszentrum (in 2 Etappen)

10 000 m² Bürofläche im 25geschossigen Hochhaus

dazu

Schulen, 1200 m² Freizeit- und Gemeinschaftszentrum, Kinderkrippe und Kinderparadies,
Einkaufs- und Geschäftszentrum sowie das grosse, neue kantonale Sportzentrum mit Hal-
lebaden usw.

Wer möchte die Wünsche der Bewohner, Geschäftsleute und Geschäftskunden, Einkaufs-
kunden, Freizeitler, Angestellten, Sportler und Gewerbeschüler in dieser modernen, kom-
pletten Stadt erfüllen?

Bitte verlangen Sie unsere Unterlagen oder setzen Sie sich direkt mit unserem Herrn
Schleuniger in Verbindung.

Horta Generalunternehmung AG Aarau
Rombachtäli 29, 5022 Rombach/Aarau, Telefon (064) 24 54 24

Horta
OFA 51.046.004

Inseratenschluss: Jeden Freitag morgen um 11 Uhr

Das ideale Gerät für geruchlose Entkeimung der Hotel-Schwimmbäder ist der vollautomatische BROMOSTAT

Referenzen: Suverra House, St. Moritz; Tschuggen, Arosa; Metropole, Wengen; Salina, Breiten-Mörel etc.

Schwimmbad-Zubehör AG
8702 Zollikon-Zürich, Seestr. 25, Tel. 01/654160
Basel, Bern, Lausanne, Lugano, Martigny, Düsseldorf, Wien

Das Symbol für gutes Schwimmbad-Zubehör

Bitte senden Sie uns Unterlagen über den BROMOSTAT

Name + Adresse

Sie als Hotelier brauchen Teppiche für viele verschiedene Räume.
Wir als Teppichspezialisten haben die richtige Kollektion.

Schuster

Teppichspezialisten finden Sie in:

St. Gallen, Tel. 071-221501
Zürich, Tel. 01-237603
Basel, Tel. 061-231440

Winterthur, Tel. 052-227021
Bern, Tel. 031-461161
Lausanne, Tel. 021-233722

1913  1973

Perfekt im Fach durch Kaltenbach.

Ba
MIX
der internationalen
Barfachschule
KALTENBACH
für Damen u. Herren
Kursbeginn:
6. Aug.
und
3. Sept. 1973

KURS
Tages- und Abendkurse
auch für Ausländer.
Neuzeitliche fach-
männische Ausbildung.
deutsch, französ., italien., engl.,
Fr. 30.- Jubiläumsrabatt

Auskunft und Anmeldung:
Büro KALTENBACH, Weinbergstr. 37
8006 Zürich (3 Min. vom Hauptbahnhof)
Tel. 01-47 47 91. Staatlich konzess. Agentur
Kostenlose Stellenvermittlung!

Bouillons — Suppen — Saucen
für höchste Ansprüche

LUCUL

LUCUL Nährmittelfabrik AG
8052 Zürich, Tel. 01/50 27 94



NEUE BAR-FACHSCHULE

Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BAR-SERVICE.

Langjährige Kursleiterin.
Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

SCHÜLER MIXEN selbst
Unsere BAR-Kurse beginnen:
16. Juli, 6. August, 27. August 1973

NEUE BAR-FACHSCHULE
M. Fürer, Kursleiterin, Leonhardstrasse 5,
8006 Zürich, neben Hotel Leoneck, Tel. (01) 32 04 64/
Tel. (01) 34 92 55

111

Management im Gastgewerbe

2 1/2 mit. FUHRUNGSLEHRGANG für Selbständige,
Vorgesetzte und Nachwuchskräfte. Prospekt anfordern.
CH-1854 Leysin - HOSPRA S. A. - Tel. 025/62524

Das Schokoladetäfelchen zum Kaffee

Napolitains

assortiert

5 verschiedene Sorten

4 kg, zirka 660 Stück, franko Domizil

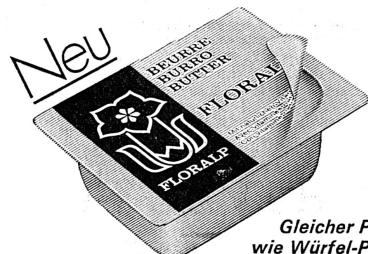
zum Reklamepreis von nur

Fr. 49.50

Chocolats Fjord SA, 1225 Genf
Telefon (022) 48 66 55

**Gepflegte
Gaststätten**

führen die neuen Butter-Portionen von FloraLP. In den praktischen Bechern, die sich so leicht und bequem öffnen lassen. Ohne die Butter mit den Händen zu berühren!



Gleicher Preis
wie Würfel-Portion.

**FLORALP
BUTTER**

INSTITUT JOMINI - 1530 PAYERNE

Knaben-Internat - Telefon (037) 61 26 64

Gründliche Vorbereitung auf eine Lehre oder eine Weiterbildung
Anschluss an eine Handelschule oder ein Seminar
Handels- und Realechte Abteilung
Sommer-, Winter-, Jahreskurs - Spiel- und Sportanlagen

OFA 60.516.004

Englisch in England

**ANGLO-CONTINENTAL
SCHOOL OF ENGLISH**

(vom britischen Unterrichtsministerium anerkannt)

INTENSIV-HAUPTKURSE

CAMBRIDGE EXAMENKURSE • SOMMERKURSE
Sekretärinnen, Manager, Angestellte, Englischlehrer, Bank-
Personal, Hotel- und Gastgewerbe

Spezialsprachkurs für das Hotel- und Gastgewerbe
5. November bis 8. Dezember 1973 5 Wochen

Documentation über Schulen und Kurse in Bournemouth, London und Oxford unverbindlich
durch INTERSCHOOL INFORMATION SERVICE, Seefeldstrasse 17, CH-8009 Zürich/Schweiz,
Telefon 01/47 79 11, Telex 52329

Herr _____ Vorname _____
Frau _____ Vorname _____
Frl. _____ Vorname _____
Strasse _____ PLZ _____
Wohnort _____ CD 73 H _____

**INTERLINK
School of English**

**INTENSIVKURSE
SOMMERKURSE**

**ACSE
International School**

FERIENKURSE für Jugendliche
zwischen 10 und 16 Jahren

**DAS ECHTE
GEBRAUT
IN PILSEN**
PILSEN
Pilsner Urquell

Tuborg Bier
KOPEN HAGEN

LOEWENBRÄU
MÜNCHEN

Generalvertretung für die Schweiz
Bier-Import AG
8910 Affoltern am Albis
Tel. 01 998093